

Министерство образования и науки Челябинской области

государственное бюджетное профессиональное
образовательное учреждение
«Магнитогорский педагогический колледж»

О.В. Долгополов



L'OISEAU BLEU

**ВВОДНЫЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС
К УЧЕБНИКУ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО**

Магнитогорск
2022

УДК 811.161.1'374
ББК 81.Фр-4
Д 641

Рецензенты:

Doctorat de Nouveau Regime de Paris IV (Paris Sorbonne)

A. WAGNER

доктор филологических наук, профессор кафедры французского языка
Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена

Н.Н. КИРИЛЛОВА

методист отдела общего образования МУДПО «Центр повышения квалификации
и информационно-методической работы» г. Магнитогорска

Р.Ш. СОБОЛЕВА

Долгополов Олег Викторович

L'Oiseau bleu. Вводный фонетический курс к учебнику французского языка как второго иностранного / О.В. Долгополов; [дизайн обложки и её художественное оформление выполнил Кирилл Пономарёв]. – ГБПОУ «МПК», 2020 – 90 с.

Пособие состоит из 7 уроков, включающих описание артикуляции звуков, варианты их буквенного обозначения, а также упражнения для тренировки произносительных и речевых навыков. Оно может быть также использовано в качестве вводного фонетико-орфоэпического курса французского языка в старших классах лицеев и гимназий. Все тексты и упражнения сопровождаются аудиозаписями.

Gallimard Jeunesse

5, rue Sebastien-Bottin, 75007 Paris



Vollständige Buchausgabe, 2020

Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knaur Nachf., München

© 2020 Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knaur Nachf., München

© 2020 Evaluation TIHR

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Umschlaggestaltung Graupner & Partner, München

Satz Appl, Wemding

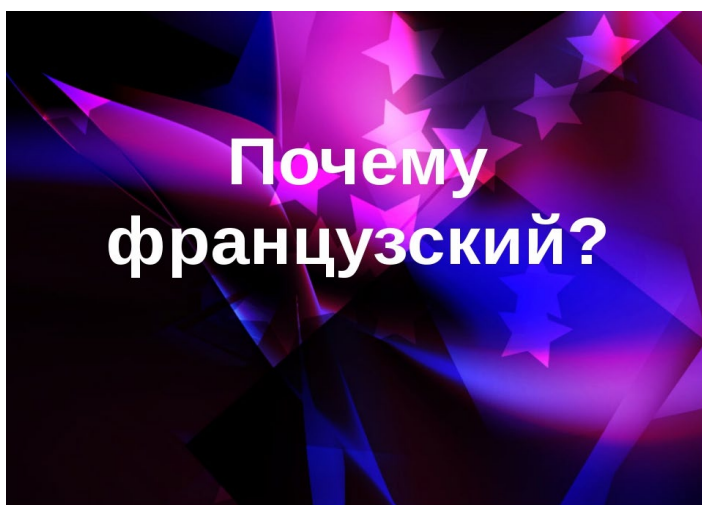
Druck und Bindung, München

Printed in Germany

ISBN 2-07-059441-9 (франц.)

ISBN 3-426-08502-4 (нем.)

Пояснительная записка



Данное пособие предназначено для начального этапа обучения французскому языку и адресовано, в первую очередь учащимся, начинающим изучать французский язык «с нуля» в качестве второго иностранного языка. Принципы компетентного подхода к изучению иностранных языков закреплены в Единых Европейских Стандартах их преподавания. Этот фундаментальный документ, принятый Советом Европы, отражает насущную необходимость предоставить жителям объединённого европейского пространства

инструмент коммуникации. *Уровень А1* Европейской классификации предполагает приобретение учащимися элементарных речевых навыков, позволяющих вести беседу на языке в простейших ситуациях общения, задавать несложные вопросы, выбирая простые структуры.

Работа по предлагаемому вниманию читателя пособию предполагает опору на родной язык. Все объяснения и комментарии в пособии даются подробно по-русски. Кроме того, мы постоянно стараемся обращать внимание учащихся на сходства и различия между французским и русским языками, полагая, что *родной язык может быть важным подспорьем при обучении иностранному*, стараясь при этом нейтрализовать языковую интерференцию. Работая над фонетикой, мы постоянно обращаем внимание учащихся на то, чем отличается произношение «похожих» слов в русском и французском языке. В пособии особое место в постановке французского произношения занимает вступительный раздел программы по французскому языку, который принято называть *Вводным (фонетическим) курсом* (уроки 1-7 учебника¹). Освоение материала этого небольшого по своему объёму курса (он может длиться от двух недель до полутора месяцев) не только создаёт необходимые условия для дальнейшего успешного овладения французским произношением и интонацией, но и даёт возможность перейти к серьёзным систематическим занятиям языком.

Углублённые занятия фонетикой французского языка требуют выработки специальных навыков и умений необходимых, с одной стороны, для овладения произношением любого языка, с другой стороны, эти навыки обусловлены своеобразием французской речи, ибо «выучиться правильно произносить по-французски – это всё равно, что усвоить себе ряд новых непривычных движений»². Становление фонетических механизмов мало зависит от когнитивного опыта человека, поэтому не существует особой методики обучения фонетике второго иностранного языка. Возможности положительного переноса очень малы вследствие значительного несовпадения фонологических систем русского, английского и французского языков. Свообразие обучения произношению второго иностранного языка заключается только в расширении за счёт первого иностранного языка базы для интерференции, особенно существенной в начале обучения. Овладение произношением иностранного языка осуществляется через изучение артикуляции звуков, постановку ударения, соблюдение аутентичного ритма, темпа речи и её мелодики.

¹ *Береговская Э.М.* Французский язык. Второй иностранный язык. Предметная линия учебников «Синяя птица». 5 класс: учебник для общеобразовательных организаций в 2-х частях. Часть 1 / Э.М. Береговская, Т.В. Белосельская. – 6-е изд. – М.: Просвещение, 2018. – С.4-41.

² *Щерба Л.В.* Фонетика французского языка: монографический учебник. – М., 1936. – С.14.

Для изучения французской фонетики требуется большее количество времени, чем для усвоения фонетики большинства других европейских языков, что нередко обескураживает желающих изучать французский язык. Создание этого пособия продиктовано стремлением сделать процесс усвоения французского произношения менее трудоёмким и более увлекательным. Уже на первых занятиях по постановке произношения нужно научить учащихся правильно сидеть. От правильной посадки зависит яркость и чистота голоса. Для того чтобы голос не был приглушённым и слабым, надо приучить учащихся сидеть прямо, но без напряжения корпуса, расправив плечи, и слегка откинув голову. Такая поза облегчит правильное речевое дыхание³, убережёт от быстрого утомления во время длительных тренировок, позволит услышать и осмыслить все указания и поправки преподавателя.

Вводному курсу придаётся особое значение, потому что на его материале закладываются не только основы правильного французского произношения, но и основы лингвистического кругозора. Об уровне владения языком, в первую очередь, судят по произношению. Мы исходим из того, что при изучении иностранного языка следует стремиться к максимально безакцентному произношению. Обязательным условием этого является тренировка звуков сначала в изолированном положении и в коротких односложных словах, так как «поставить незнакомый звук во фразе и даже в слове совершенно невозможно, так как контроль слуха и мышечного чувства при этом дробится и не может быть сосредоточен на нужных моментах»⁴. Вводный (фонетический) курс рассчитан на тренировку всех звуков и основных интонационных моделей в простых фразах. Его основными задачами являются:

- 1) раскрыть перед учащимися основные закономерности фонетического строя французского языка (вокализм, консонантизм, просодия);
- 2) научить нормативному французскому произношению;
- 3) обучить технике чтения;
- 4) привить первые навыки устной речи.

Обучение **артикуляции звуков** нового языка начинается с перцепции – восприятия, которое реализуется на двух уровнях: формирование образа и сличение образа с эталоном, в результате чего происходит узнавание. Для умения воспринимать звук нового языка должен быть сформирован эталон. Эталон имеет акустическую природу. Это абстрактное описание, представляющее собой множество слуховых изображений⁵. Для воспроизведения звука помимо эталонных акустических характеристик должны быть сформированы «инструкции» к синтезу (выбору артикуляционного комплекса). Формируется комплексное представление о звуке (акустические характеристики и знание об артикуляционных движениях), которое реализуется в речи в виде фонетического навыка⁶. Методика формирования фонетического навыка на иностранном языке традиционно включает упражнения на восприятие образца, идентификацию звука в потоке речи, его имитацию, которая сопровождается при необходимости инструкцией об артикуляционных движениях. В дальнейшем произносительные навыки многократно тренируются с целью их автоматизации: правильной артикуляции звука без контроля сознания. Коммуникативная теория обучения иностранному языку рекомендует, чтобы восприятие и имитация звуков осуществлялись не изолированно, а в речи. Материалом для этого служат стихи, песни, скороговорки, мини-диалоги.

На этапе восприятия и имитации может включиться механизм уподобления, приводящий к интерференции. Ученик не может выделить специфические качества звуков нового языка и уподобляет их знакомым звукам, представление о которых у него уже имеется. *Фонетической интерференции избежать практически невозможно, её можно уменьшать, пре-*

³ О речевом дыхании см.: Рапанович А. Н. Фонетика французского языка: учебник для студентов вузов. – М.: Высшая школа, 1973.

⁴ Щерба Л.В. Фонетика французского языка: монографический учебник. – М., 1963. – С.13.

⁵ Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному: учебное пособие для вузов. – М.: ВЛАДОС, 2005. – С.189.

⁶ Зимняя И.А. Психология слушания и говорения: монография. – М., 1973.

одолевать. Для этого сначала нужно вывести причину интерференции на уровень осознания. Этому могут способствовать сопоставительные упражнения, демонстрирующие различия в артикуляции и приводящие к дифференциации похожих звуков разных языков. Учитель может использовать сопоставление, когда он обучает учащегося артикуляционным движениям, когда он объясняет особенности артикуляции звука, адекватное произнесение которого не удаётся ученику. Это этап «ориентировки для действия». Он может иметь место после первых неудачных попыток имитации.

В дальнейшем, при отработке фонетического навыка, сопоставления следует исключить. В качестве одной из причин ненужности сопоставления звуков первого и второго иностранных языков традиционно рассматривается психологический механизм и его действие при переключении с одного языкового кода на другой. Эта система может быть настроена на приоритетную расшифровку сигнала как речи на определённом языке. Например, если ученик находится в кабинете французского языка, и началось общение на этом языке, система настраивается на рассмотрение внешнего сигнала как французского, и тогда другой язык потребует от нескольких десятых секунды до нескольких секунд перестройки. Экспериментально доказано, что сознательное переключение может продолжаться до 3 секунд⁷.

Предлагая сопоставительные упражнения на этапе отработки фонетических навыков, учитель увеличивает трудности ученика, заставляя его бесчётное количество раз переключаться с одного языкового кода на другой, активизировать попеременно то одну, то другую систему артикуляционных движений, одна из которых далеко не совершенна. Это задерживает формирование навыка. Для становления навыка артикуляции звуков более подходят упражнения на многократное произношение трудного звука в скороговорках или стихах.

При формировании **интонационных навыков** сопоставления излишни. Фразовое ударение (ритмическое и синтагматическое), мелодика фразы целенаправленно отрабатываются с помощью аудиоматериалов, а также при чтении вслух. Для развития интонационных навыков важно также, чтобы учащимся была обеспечена возможность часто и обильно слышать аутентичную речь. Для этого можно использовать имеющиеся технические средства обучения (телевизор или Интренет-ресурсы), которые можно включать на перемене перед уроком для «переключения» учеников на аутентичный интонационный рисунок речи. Отсутствие подобной практики в условиях, когда нет непосредственного и регулярного общения с носителями языка, приводит, как правило, к снижению мотивации в развитии фонетических навыков. Нет стимула к правильному интонированию, и оно строится преимущественно под влиянием фонетического рисунка родной речи. В целом, при обучении второму иностранному языку интонационными ошибкам не придают большого значения, так как они, в принципе, не мешают коммуникации. Однако при наличии в классе технических средств их можно использовать для развития произносительных навыков.

Фонетика – это область речевых навыков, наиболее зависимая от индивидуальных, генетически определённых способностей человека. Методика обучения фонетической стороне речи строится с учётом того, что её основу должна составлять тренировка психических механизмов восприятия и фонетического кодирования звуков и структур нового языка⁸. Обучению фонетической стороне речи следует уделять большее внимание на начальном этапе. У младших подростков фонетические механизмы ещё гибки, и этим можно воспользоваться для постановки хорошего произношения. В дальнейшем фонетические навыки следует поддерживать. К каждому блоку учебника предлагаются фонетические упражнения трёх типов:

- 1) *фонетическая разминка* – отдельные слова и словосочетания с тренируемым звуком;

⁷ Мнацаканьян А.Н. Проблема опоры на родной язык при обучении иностранному. Психолингвистические и методические аспекты реализации задач, вытекающих из особенностей билингвизма // Опыт билингвального образования средствами родного и иностранного языков в России. Часть I. – М., 1999. – С.14.

⁸ Селиванова Н.А. Французский язык. Второй иностранный язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников «Синяя птица». 5-9 классы: пособие для учителей общеобразовательных организаций. – М.: Просвещение, 2013. – С.23-24, 25, 50, 92, 126-127.

2) *фонетическая зарядка* – небольшие связные тексты, состоящие из коротких фраз, которые насыщены тренируемыми звуками;

3) *аутентичные стишки, скороговорки, считалки*, содержащие слова с тренируемым звуком.

Фразы, входящие в фонетическую зарядку, построены по законам, обязательным для любых текстов, которые ориентируются на оперативную память: количество знаменательных слов в каждой фразе не превышает числа 7 ± 2 . Учащимся легко повторять их вслед за диктором или учителем, даже не имея текста перед глазами. Работа с микротекстами, предназначенными для фонетической зарядки, не только помогает улучшить произношение, но и способствует активному усвоению лексики в речевой цепи⁹.

Более того, в произношении следует различать разные стили: замедленный, обычный разговорный, скороговорочный и т.д. В методике принято иметь в виду, прежде всего, два стиля: *полный*, когда все слоги выговариваются более или менее ясно и отчётливо, и *обычный разговорный*. По-русски в полном стиле мы скажем [я-да-ви-ты-е ра-сте-ни-я], а в обычном разговорном – [идавитыи растения]. Во французском языке существуют тоже подобного рода различия. Практически в естественной речи сочетаются оба эти типа произнесения – полный и разговорный. Однако совершенно очевидно, что начинающие должны придерживаться полного стиля, так как они не могут ещё говорить быстро. Поэтому весь вводный курс должен, конечно, вестись в полном стиле. Разговорный придёт сам собой по мере ускорения речи учащихся. Особняком во французском языке стоит стиль чтения стихов.

Во французском языке полное произнесение слов во всех речевых стилях используется значительно больше, чем в русском. Поэтому французы предпочитают в устах иностранцев медленное и чёткое произношение (полное произнесение) и нетерпимы к «смазанной, расплывчатой» речи, в которой искажён звуковой облик слов. Л.В. Щерба подчёркивал важность изучения «идеального фонетического состава слов»: «Надо помнить, что ухо учащихся глухо к иноязычным «тонкостям». И только особенно подчёркивая эти тонкости, можно привлечь к ним внимание учащихся и вызвать подражание. Поэтому-то я и считаю красивое произношение, расплывающееся в полутонах и полунюансах, с педагогической точки зрения, безусловно вредным, а идеальным считаю то неприятное шульмейстерское произношение, которое развивается от привычки диктовать»¹⁰.

Некоторые методические замечания о постановке французских гласных

При постановке французских гласных необходимо обращать особое внимание на их напряжённость и неискаженный тембр в неударном положении: *imiter* ‘подражать’, *monologue* ‘монолог’. У русских при произнесении неударных гласных происходит ослабление мускульного напряжения, сокращение продолжительности их звучания, а вместе с этим – то существенное изменение тембра гласных, которое в фонетике называется **редукцией**, например: *имитировать* [im'it'i:гьvѣt'], монолог [т'мьл'лок], фитиль [f'it'i:l']. Французским же безударным гласным чужда редукция, и поэтому русские должны произносить их с той же отчетливостью, что и ударные. Французские неударные гласные в естественной речи несколько менее напряжены, чем ударные, однако русским не нужно специально вырабатывать этот навык, так как некоторое ослабление безударных гласных получается само собой.

Для устранения чуждой французским гласным дифтонгизации произношение каждого изолированного гласного начинается с его уклада, который остаётся неизменным и после того как звучание прекращается. Даже малейшее скольжение языка и лёгкое движение губ вызывают недопустимую во французском языке неоднородность гласных. Внутри слова не менее важно уметь подготовить уклад гласного во время образования предшествующего согласного. Умение сохранить устойчивым, неизменным положение речевых органов во время

⁹ *Береговская Э.М.* Французский язык. Второй иностранный язык. Книга для учителя. Предметная линия учебников «Синяя птица». Поурочные разработки 5 класс: пособие для учителей общеобразовательных организаций / Э.М. Береговская, А.В. Гусева, Н.Н. Цурцилина. – 4-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 2013. – С.153.

¹⁰ *Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность: монография. – Л., Наука, 1974. – С.146.

звучания гласных помогает избавиться от ошибок акцента, кроме того, это облегчает и освоение ритмического ударения, которое во французском языке характеризуется некоторым удлинением ударного гласного, однородного по своей природе.

Для овладения всеми гласными, чуждыми русским артикуляционным привычкам (к ним в первую очередь относятся носовые гласные, а также огубленные (лабиализованные) переднего ряда [y, ø, œ], закрытые [e] и [o]), требуется немало упорных тренировочных занятий. Предложенная Л.В. Щербой методика постановки носовых гласных позволяет простыми средствами создать эту трудно контролируемую артикуляцию: «Легче всего получить носовые гласные, исходя из мычания с открытым ртом, которое собственно уже и есть некий носовой гласный неопределённого качества. Для того чтобы получить нужный гласный, необходимо только, не переставая мычать, постараться придать своему рту нужную для данного гласного конфигурацию. Упражняться надо в этом обязательно перед зеркалом, чтобы зрением проверить своё мускульное чувство»¹¹. Для носовых гласных особенно важна полная устойчивость всех активных речевых органов; в частности, необходимо удерживать в низком положении заднюю часть спинки языка и не допускать сближения с мягким нёбом. Движение языка кверху искажает тембр гласного и может привести к появлению согласного призвука, похожего на немецкий или английский звук **-ng** [ŋ]. Чтобы избежать этой грубой акцентной ошибки, надо при неизменном положении языка и нижней челюсти тянуть гласный и обрывать его, резко прекращая подачу воздуха.

Л.В. Щерба постоянно указывал на то, что постановка иностранного произношения напоминает постановку голоса или обучена игре на рояле. Однако ещё большую трудность для постановки и особенно для последующего правильного произнесения представляют такие гласные, которые считаются похожими на русские, а именно: [i], [a], [ɛ]. Ср.: франц. [i:v] *Yves*; [park] *parc*; [ka-'lɛ] *Calais* – рус. [if] *Ив*; [park] *парк*; [ka-'le] *Кале*. За кажущейся близостью скрываются те особенности звучания французских гласных, которые, не являясь существенными для смысловоразличения, создают своеобразный акцент. Вот почему часто бывает легче овладеть гласными, не свойственными русскому языку, чем, преодолев психологический барьер, научиться воспринимать на слух разницу в звучании этих сходных гласных и отказаться от привычных артикуляций родного языка.

Некоторые методические замечания о постановке французских согласных

Обычно при постановке французского произношения русским основное внимание уделяется системе гласных, богатой разнообразными противопоставлениями. Что касается согласных, то им отводится как бы второе место на том основании, что система французских согласных значительно беднее русской и насчитывает относительно мало фонем, которые не соответствовали бы русским производительным привычкам.

Между тем французские согласные трудны для постановки. Их своеобразие связано с тонкими особенностями в способе образования преграды и в работе активных речевых органов, которые при восприятии на слух делают их отличными от соответствующих русских звуков. Только в первом приближении изолированно произнесённые французские шумные такие, например, как [s], [t], [f], [v], можно уподобить сходным русским согласным. Специфичность всех французских смычных и щелевых проявляется в наименьшей единице речевого потока – **слоге**, и, в частности, слоге, имеющем самую простую структуру: согласный + гласный (CV)¹².

Благодаря быстрому переходу артикуляций и тесной связи согласного с гласным между ними не появляются посторонние призвуки. Французским глухим смычным [p], [t], [k] чуждо

¹¹ Щерба Л.В. Фонетика французского языка: монографический учебник. – М.: Высшая школа, 1963. – С.50.

¹² С точки зрения акустики именно переходные участки гласного играют очень важную роль для восприятия согласного. Так как создание преграды согласного в виде смычки или щели происходит очень быстро и сразу же сочетается с укладом последующего гласного, русским нужно выработать привычку произносить французские согласные на укладе всех гласных переднего и заднего ряда.

придыхание, которое возникает в русском, когда эти звуки оказываются на конце слова: [rap^c] *раб*, [rok^c] *рок*, [rat^c] *рад*¹³. Так как при произнесении французских согласных мускульное напряжение активного речевого органа в момент образования преграды достаточно велико, русские, путём длительных тренировок, должны выработать привычку концентрировать напряжение в том активном речевом органе, который образует преграду. Так, например, нужно уметь мгновенно напрягать самый кончик языка при произношении апикально-альвеолярного [l]: [il] *île*, [lu] *loup*; уголки губ – для сонантов [w] и [ç]: [wi] *oui*, [çit] *huit*; губы – для смычных [p], [b], [m] и [f], [v] (и особенно середину губ, если за [f], [v] следуют губные гласные), например: [py:r] *pur*; [fɔ:r] *fort*, [vo:ʒ] *Vosges* ‘Вогезы’.

Характерной особенностью французских конечных согласных является их окраска на [œ]. Чтобы не превратить этот призвук в истинный гласный ['ki-tœ], ['pi-kœ], не следует на конце слова форсировать звук и энергично вытягивать губы, а только хорошо напрячь их уголки, сохраняя эту артикуляцию даже тогда, когда звучание конечного согласного прекращается. Зато надо усилить начальный согласный ударного слога: [fa-'sad^o] *façade*, [ba-'get^o] *baguette*. При каком бы положении языка ни артикулировался конечный согласный (заднеязычное [k], губно-зубное [f]), после его отступа кончик языка опускается к нижним зубам, а раствор рта оказывается таким же широким, как для гласного [œ]. Нужно также удерживать продвинутой вперёд заднюю часть языка и сохранять её в том «собранном» положении. Если ж не удерживаясь в этом непривычном для русской артикуляции положении, задняя часть спинки языка выравнивается, отодвигается по направлению к зеву, а челюсти при этом сближаются, то неминуемо возникает та самая [ы]-образная окраска русских твёрдых конечных согласных – *веляризация*.

В противоположность смычным [œ]-образная окраска всех щелевых согласных значительно ослаблена и становится заметной при подчёркнутом произнесении слова. Усиление [œ]-образного призвука на конце слова может быть воспринято как диалектальное произношение, встречающееся на юге Франции: *bête* ['be-tœ] ‘животное’; *il donne* [il-'do-nœ] ‘он даёт’. Самую слабую [œ]-образную окраску из всех конечных согласных имеет в литературном произношении французский увулярный сонант [r].

Особую трудность для русских представляет произношение конечных звонких согласных, в частности последняя фаза их артикуляции, или отступ: [vid^o], [vag^o], [po:z^o]. Как известно, русские в этом положении произносят только глухие согласные: [vus] *вуз*; [kruk] *круг*. Звонкие же согласные в русском встречаются в речи только перед звонкими согласными или гласными и являются сильно-конечными: *роза* [gra-za], *года* [ga-da], *тогда* [tag-da]. У французских звонких согласных в конце слова усилена первая фаза по сравнению с отступом. Иными словами, эти согласные, являясь сильно-начальными, не отрываются от предшествующих гласных: [vid^o], [rob^o]. Русские же на первых порах, как в родном языке, усиливают напряжение в конце звонкого согласного и, соединяя его с появляющимся гласным [œ], произносят лишний слог: ['vi-dœ] *vide*, ['ro-bœ] *robe*.

Итак, трудность овладения согласными вытекает из самой природы этих звуков речи: их основное качество проявляется при соединении с последующими гласными, для которых они как бы служат опорой. Очень часто правильное произношение усиленного согласного ударного слога облегчает постановку гласных, в частности носовых, которые русские учащиеся воспроизводят в слоге CV значительно точнее, чем в изолированном положении.

Схема урока вводного курса по постановке произношения

Схема типа урока вводно-фонетического курса в начальный период преподавания французского языка следующая:

1. Фонетический образец (звучание звука, слога, слова и т.д.) слушается несколько раз (в исполнении преподавателя или в аудиозаписи).

¹³ Русским учащимся, знающим английский язык, при постановке французского произношения следует всегда исходить из тех слогов и слов, которые начинаются со звонких смычных, чтобы избежать придыхания: слоги типа /gi, dy, by/, а не [kⁱ, t^cy, p^cy].

2. Учитель даёт теоретическое освещение обрабатываемых французских звуков на фоне всего изучаемого раздела; например, ставится произношение одного-двух гласных и при объяснении артикуляций этих гласных указывается их место в системе вокализма изучаемого языка. Попутно указывается транскрипционное обозначение обрабатываемого звука.

3. Даются указания относительно явлений, происходящих при сочетании обрабатываемого французского звука с другими, например, согласного и данного гласного (сцепление, связывание, ассимиляция и пр.).

4. Снова проводится неоднократное прослушивание фонетического образца.

5. Предварительное (шёпотное) произнесение обрабатываемого звука, звукосочетания, слова, слога, словосочетания, фразы и т.д.

6. Проведение серии артикуляторных упражнений, чередующихся со слушанием и изучением транскрипционного обозначения обрабатываемого фонетического образца. Рекомендуются частые фонетические диктанты.

Слушание на «общее понимание» проводится в конце занятия. При этом полезно время от времени производить «фонетический разбор» освоенных ранее единиц при повторении и обобщении пройденного материала. Из изложенного выше очевидно, что учащиеся фонетический практикум в рамках вводного курса французского языка должны осознавать как работу над определённой частью стройной звуковой системы языка. В рамках вводного фонетического курса должно сочетаться возможно более краткое изложение теории курса с максимальным количеством практических упражнений по постановке произношения. Весь вводный фонетический курс должен проходить на фоне очень кратко и очень чётко изложенной теоретической фонетики, в теснейшей связи с нею.

Страноведение. По замыслу автора при работе над вводным (фонетическим) курсом на всех этапах занятия дозированно вводится страноведческий материал. Естественно, речь не идёт о систематизированной подаче этого материала. Но мы старались наполнить тексты уроков и упражнения реалиями, связанными с географией, культурой, литературой, повседневной жизнью Франции и франкоговорящих стран. Той же цели служат и многочисленные фотографии, карты, сопровождающие текст пособия. Предполагается, что, произнося название того или иного города (Бордо, Тулуза, Париж и др.), учащиеся смогут найти его на карте, а посмотрев на фотографию исторического памятника или достопримечательности, представить их себе, накапливая тем самым ассоциации, необходимые при дальнейшем изучении иностранных языков и связанных с ними культур.

*Долгополов О.В.,
кандидат филологических наук, доцент*



Вводный урок



Цели урока:

I. Практическая: знакомство с французским алфавитом и усвоение букв французского алфавита.

II. Образовательная: знакомство с героями французской литературы, наиболее известными в нашей стране; усвоение форм обращения к мужчине и женщине во Франции (понятие о гендерных началах в языке).

III. Развивающая: развитие зрительной, слуховой, моторной памяти; развитие произвольного внимания, языковой догадки.

Оснащение урока: алфавит-плакат; аудиозапись песенки про алфавит «La chanson de l'alphabet français» и считалки «Comptine»; фотоальбомы «Франция» и «Лувр», книги с персонажами классиков французской литературы (Шарль Перро Le Chat botté и Le Petit Chaperon rouge; Виктор Гюго Esméralda et Quasimodo; Антуан де Сент-Экзюпери Le Petit Prince; Александр Дюма-отец D'Artagnan, Athos, Portos et Aramis).

Работа над алфавитом

Ученики знакомятся с французским алфавитом на первом уроке. Постепенно в течение вводного курса им даётся возможность прочно усвоить его. При этом могут использоваться разнообразные приёмы – от стандартных до игровых, включая и подвижные игры.

① Хоровое повторение букв в алфавитном порядке вслед за учителем. Произносятся название буквы, учитель показывает её указкой.

② Алфавит в картинках, в который включены интернациональные слова. Можно несколько раз продемонстрировать картинки в алфавитном порядке, называя изображение по-французски. Далее картинки предлагаются одному из учащихся перетасованными и он должен расположить их на доске по алфавиту.

③ Учащиеся делятся на две команды, им предлагается два комплекта разрезного алфавита, в котором буквы разной формы и разного цвета наклеены на прямоугольники из плотной разноцветной бумаги, сложенной вдвое. Каждая команда должна развесить буквы в алфавитном порядке на верёвочке, которая пройдёт по сгибам. Победит та команда, которая быстрее справится с заданием.

④ Учащиеся делятся на две команды, каждому участнику к одежде прищипливается булавкой одна буква. Каждой команде предлагается быстро (пока звучит какая-нибудь французская песенка в аудиозаписи) построиться в алфавитном порядке. Побеждает та команда, которая быстрее и правильнее справится с заданием.

⑤ Каждому ученику выдаётся карточка с французским именем, которую он прищипливает к своей одежде. Озвучивается задание: «Найди своё место в живом алфавите, пока играет музыка». Тот, кто зазевался и не успел, отдаёт свой «фант», который выкупает потом, выполняя какое-нибудь специальное задание по алфавиту (например, описанное в пункте 2 данного перечня).

⑥ Игра «Каких букв не хватает?» На доске выставляется разрезная азбука без 1-3 букв. Учитель обращается к учащимся с вопросом: «Quelle lettre manque? (Quelles lettres manquent?)» Учащиеся должны обнаружить недостающую букву (недостающие буквы) и указать её (их) место в ряду букв.

⑦ Игра «Буква заблудилась». На доске выставляется разрезная азбука. Одна из букв стоит в алфавите не на своём месте. Учащиеся должны обнаружить эту букву и поставить её на место.

⑧ Каждый ученик готовит дома два комплекта алфавита (прописные и строчные буквы) на карточках. В классе всем предлагается перетасовать свои буквы, а затем попросить соседа по парте расположить их в алфавитном порядке.

⑨ Многократно манипулируя с буквами, учащиеся запомнят их печатную форму, название и порядок следования. Далее можно включить песенку про алфавит¹⁴. Учитель предлагает учащимся догадаться, о чём эта песенка, и сообщает основную цель урока: познакомиться с французским алфавитом и постараться его запомнить.



Анализ французского алфавита (с. 4-5 учебника) целесообразно провести по следующей схеме:

- 1) сосчитать количество букв во французском алфавите и сравнить его с количеством букв в русском алфавите;
- 2) найти и показать буквы, которые похожи на буквы в русском алфавите;
- 3) найти и показать буквы, которые учащиеся используют на уроках математики;
- 4) показать лёгкие / трудные для запоминания буквы;
- 5) напомнить учащимся, как они изучали алфавит родного языка и для чего в азбуке под буквами всегда есть рисунки;
- 6) назвать изображённые на рисунках предметы, животных и людей по-русски и повторить за учителем эти же названия по-французски;
- 7) попытаться самостоятельно назвать буквы французского алфавита.

Усвоение французского алфавита:

- 1) учащиеся повторяют за учителем буквы французского алфавита в установленном порядке хором, по группам, индивидуально, с опорой на алфавит-плакат;
- 2) за учителем повторяются лёгкие / трудные буквы французского алфавита, выписанные раздельно заранее на доске, в том же режиме;
- 3) учитель вызывает учащихся к доске индивидуально, и сего помощью они пытаются назвать все буквы алфавита по порядку, показывая их на плакате, называют лёгкие и трудные для запоминания буквы;
- 4) учащиеся 2-3 раза прослушивают аудиозапись песенки про алфавит, стараясь подпевать, а затем поют песенку вместе с аудиозаписью (текста и музыки).

Закрепление французского алфавита:

- 1) пропевание песенки про алфавит вместе с аудиозаписью;
- 2) проговаривание алфавита хором и по очереди с опорой на алфавит-плакат;
- 3) показ учащимся карточек с буквами, которые называет учитель;
- 4) учащиеся перемешивают карточки с прописными и строчными буквами у себя на столе и затем раскладывают их по порядку; когда работа закончена, все вместе проговаривают алфавит.

¹⁴Береговская Э.М. Французский язык. Второй иностранный язык. Книга для учителя. Предметная линия учебников «Синяя птица». Поурочные разработки 5 класс: пособие для учителей общеобразовательных организаций / Э.М. Береговская, А.В. Гусева, Н.Н. Цурцилина. – 4-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 2013. – С.11-12.

L'alphabet français



Особенностью французского алфавита является то, что он содержит ещё и диактрические (орфографические) знаки и лигатуры, которые мы рассмотрим позже.

ТАБЛИЦА БУКВ ФРАНЦУЗСКОГО АЛФАВИТА

Буква	Порядковый номер	Прописная буква	Название	Готический шрифт
A a	1	<i>Aa</i>	[a]	A a
B b	2	<i>Bb</i>	[be]	B b
C c	3	<i>Cc</i>	[se]	C c
D d	4	<i>Dd</i>	[de]	D d
E e	5	<i>Ee</i>	[œ]	E e
F f	6	<i>Ff</i>	[ɛf]	F f
G g	7	<i>Gg</i>	[ʒe]	G g
H h	8	<i>Hh</i>	[aʃ]	H h
I i	9	<i>Ii</i>	[i]	I i
J j	10	<i>Jj</i>	[ʒi]	J j
K k	11	<i>Kk</i>	[ka]	K k
L l	12	<i>Ll</i>	[ɛl ^o]	L l
M m	13	<i>Mm</i>	[ɛm ^o]	M m
N n	14	<i>Nn</i>	[ɛn ^o]	N n
O o	15	<i>Oo</i>	[ɔ]	O o
P p	16	<i>Pp</i>	[pe]	P p
Q q	17	<i>Qq</i>	[ky]	Q q
R r	18	<i>Rr</i>	[ɛr]	R r
S s	19	<i>Ss</i>	[ɛs]	S s
T t	20	<i>Tt</i>	[te]	T t
U u	21	<i>Uu</i>	[y]	U u
V v	22	<i>Vv</i>	[ve]	V v
W w	23	<i>Ww</i>	[dublə've]	W w
X x	24	<i>Xx</i>	[iks]	X x
Y y	25	<i>Yy</i>	[i'grɛk ^o]	Y y
Z z	26	<i>Zz</i>	[zɛd ^o]	Z z

СИСТЕМА ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Во французском языке традиционно выделяют: **17 согласных** – [p], [b], [t], [d], [k], [g], [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [m], [n], [ɲ], [r], [l]; **3 полугласных** – [j], [w], [ɥ]¹⁵; и **15 гласных** звуков – [a], [ɛ], [e], [i], [œ], [ø], [y], [u], [o], [ɔ], [ɑ], [ɛ̃], [œ̃], [ɔ̃], [ɑ̃]. Звуки французского языка здесь изображены в виде **фонетической транскрипции** – особого вида записи звуков и слов, использующего знаки фонетического алфавита для фиксации на письме их звучания. Транскрипционная запись заключается в квадратные скобки [].

Согласные звуки [p], [b], [t], [d], [s], [z], [m], [n], [k], [g] звучат по-французски практически также, как и русские [п], [б], [т], [д], [с], [з], [м], [н], [к], [г].

Согласные звуки [ʃ] и [ʒ] произносятся мягче, чем русские [ш] и [ж], кончик языка при этом приближается к верхним резцам значительно больше, чем при произнесении русских согласных звуков.

Согласные [f] и [v] произносятся более энергично и напряжённо, чем русские [ф] и [в]. При произнесении французских согласных нижняя губа упирается в верхние зубы, и как бы «прикусывается» зубами.

Французский согласный звук [r] по месту артикуляции совпадает с русским согласным [х], но произносится с бóльшим хрипом. Кончик языка при его произнесении прижимается к нижним зубам. В начале слов, в сочетании со звонкими согласными и между двумя гласными он произносится с участием голоса: [ха] – [га]. Такой звук [r] называется *грассированным*.

При произнесении согласного [l] кончик языка касается границы верхних зубов и дёсен (что-то среднее между русскими [л] и [л']). Артикуляция [l] практически совпадает с немецким и английским «светлым» [l].

Согласный [ɲ] по звучанию напоминает русский мягкий звук [н'] в слове *няня*, но кончик языка упирается в нижние резцы. С нёбом контактирует средняя часть спинки языка, как при мягком [г'], поэтому на письме этот звук обозначается буквосочетанием **gn**.

Гласные звуки: [a], [ɛ], [e], [i], [œ], [ø], [y], [u], [o], [ɔ], [ɑ], [ɛ̃], [œ̃], [ɔ̃], [ɑ̃]. Система французских гласных отличается от системы русских гласных, в первую очередь, количеством. В русском языке 6 гласных звуков: [а], [о], [у], [э], [и], [ы], а во французском – 15. Произношение французских гласных зависит от следующих факторов:

❶ **от положения языка.** Если при произнесении гласного язык выдвигается вперёд, а кончик языка упирается в нижние передние зубы, гласный является *переднеязычным*: [i], [y], [e], [ø], [ɛ], [ɛ̃], [œ], [œ̃], [a]. При отрыве языка от нижних зубов гласный приобретает задний тембр звучания, и является *заднеязычным*: [u], [o], [ɔ], [ɔ̃], [ɑ], [ɑ̃];

¹⁵ Звуки [j], [w], [ɥ] будут рассмотрены соответственно при изучении гласных [i], [u] и [y].

② **от раствора рта**, то есть от положения нижней челюсти французские гласные могут быть *открытыми*: [ɛ], [ɛ̃], [œ], [œ̃], [ɔ], [ɔ̃], [a], [ɑ], [ɑ̃] и *закрытыми*: [i], [y], [e], [ø], [ɛ], [ɛ̃], [œ], [œ̃], [a];

③ **от формы губ**. Если губы растянуты в стороны или занимают нейтральное положение, гласные являются *негубными (нелабиализованными)*: [i], [e], [ɛ], [ɛ̃], [a], [ɑ], [ɑ̃]. Если же при произнесении гласного губы округляются и выдвигаются вперёд, гласные считаются *губными (лабиализованными)*: [y], [ø], [œ], [œ̃], [u], [o], [ɔ], [ɔ̃],

④ **от положения нёбной занавески**. При опущении нёбной занавески гласные приобретают носовой тембр, и становятся *носовыми*: [ɛ̃], [œ̃], [ɔ̃], [ɑ̃]. Их всего четыре. Носовые гласные противопоставляются чистым (неносовым).

Ударение во французском языке в отдельно взятых словах ставится всегда на последнем слоге.

Французские гласные, в отличие от русских гласных, не редуцируются, то есть не изменяют своего качества в безударном слоге. Сравните произношение гласного [a] в русском языке в ударной позиции (подчёркнутые слоги) и в безударных слогах в словах: *папа, панама, абракадабра*. во французском варианте гласный [a] будет звучать практически одинаково во всех слогах: *пара, паната, abracadabra*.

Фонетика любого языка непосредственно связана с графикой – способами передачи звуков на письме. Для обозначения 35 звуков французский язык использует 26 букв своего алфавита. Соотношение звуков и букв во французском языке представляется сложным. Слова в которых количество звуков и букв совпадает (*пара, banal, midi, final, avril, mardi, tribunal*), являются, скорее, редкостью. В большинстве же слов количество букв превышает звуков, например: *beaucoup* [bo-'ku] *Renault* [rœ-'no] *Peugeot* [pœ-'zo].

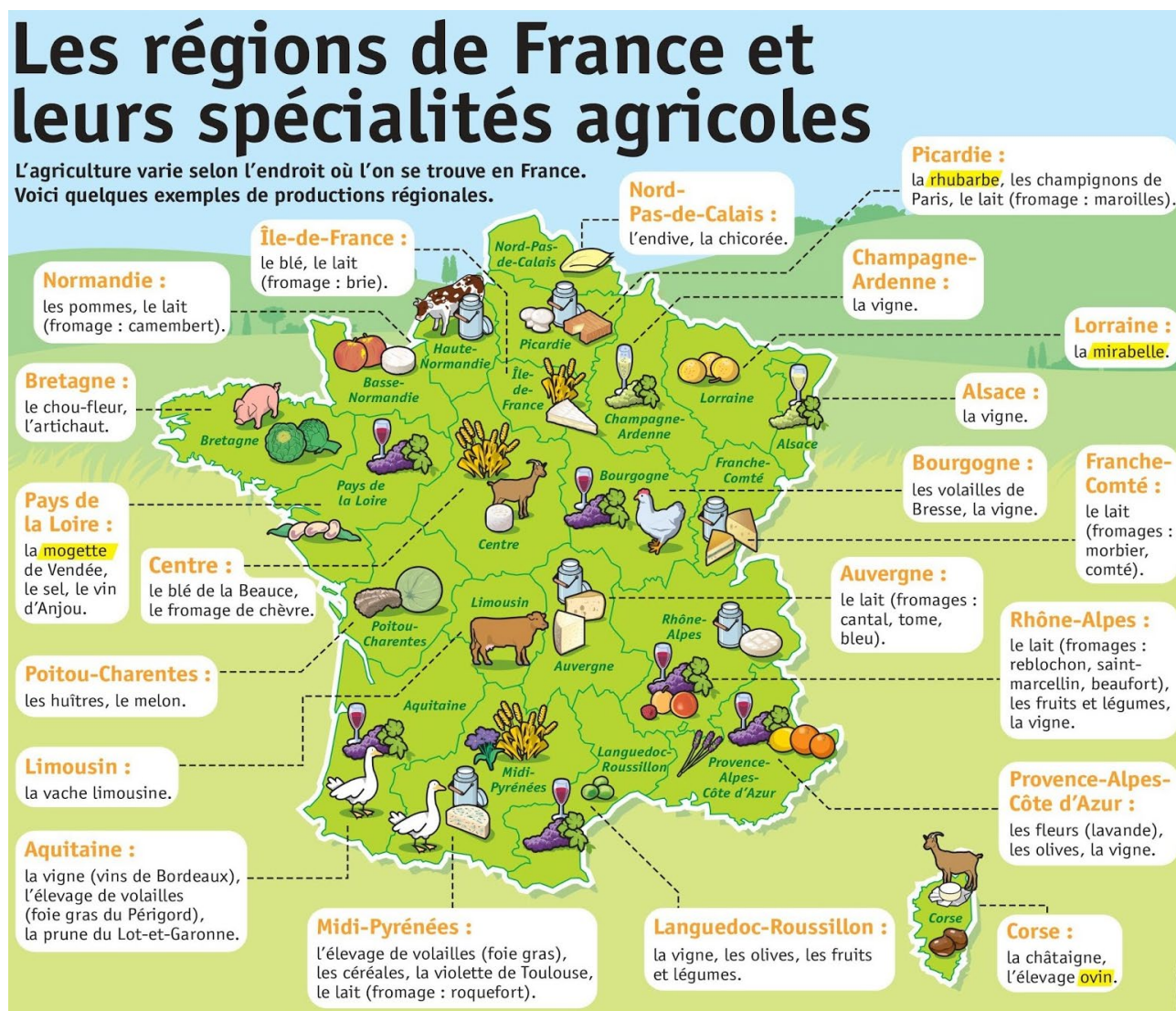
Различные способы обозначения звуков на письме, по сути, являются **правилами их чтения**, то есть, если мы говорим, что звук [ɛ] обозначается на письме буквосочетаниями *ai, ei, -et*, мы можем также сформулировать правило чтения, утверждающее, что буквосочетания *ai, ei, -et* произносятся (читаются) как [ɛ]. Следует заметить, что существующие во французском языке правила чтения позволяют читать абсолютное большинство слов без транскрипции. Французские словари дают транскрипцию только к словам, отклоняющимся от правил чтения, например: *femme* [fam] жена, женщина; *fil* [fis] сын.

Bonjour la France!



Франция – страна, рассказывать о которой одновременно и легко, и сложно. Не найдётся, пожалуй, человека, у которого не сложился бы собственный образ Франции, у любого человека возникают ассоциации при упоминании о ней. Наверное, это самое романтическое государство в мире, манящее ароматом духов, модными нарядами, звуками шансона, изысканной кухней, дорогим вином и чувственным языком, предназначенным, кажет-

ся, только для объяснений в любви. Многие события французской истории нам знакомы с детства благодаря фольклору, литературе, живописи, кинематографу, Интернет-ресурсам.



Когда путешествуешь по стране, то её история, застывшая в архитектурных памятниках, дворцах и замках, оживает. Франция обладает невыразимой красотой и шармом, это мозаика, удивительным образом объединяющая в себе оттенки и цвета соседних государств. В её богатой палитре присутствуют тёмно-жёлтый, выжженный на солнце – цвет Испании, фиолетовый – цвет Италии, коричневый и тёмно-зелёный – цвета Германии, белый и зелёный – Швейцарии. Добавим ещё голубизну Средиземного моря и изумруд океана. Изобилие красок делает Францию столь притягательной и неповторимой.

Франция расположена в центре Западной Европы. Территория площадью 551 000 км² напоминает по своей форме элегантный шестигранник, эгзагон. Именно так нередко называют Францию сами французы. Численность населения достигает 61 000 000 человек, из них около 10 000 000 живут в Париже и его окрестностях. Государство является единственной европейской страной, имеющей четыре климатические зоны: атлантическая (на западе), континен-

тальная (в центре и на востоке), альпийская и средиземноморская (на юге).

В административном отношении Франция делится на 22 крупных региона, а с 1790 года – на департаменты. Их 96 на материке и 6 за океанами. Да, на краю света существует другая Франция – территории вне материкового государства и близлежащих островов принято называть «заморские владения Франции». Это небольшие острова, разбросанные по трём океанам. В Атлантическом – несколько Карибских островов, группа островов около Канады, в Индийском – острова вокруг Мадагаскара, а в Тихом страна представлена Новой Каледонией, Французской Полинезией и ещё несколькими небольшими островами. Да и Корсика, крупный остров в Средиземном море, с 1768 года также находится во владении государства.

Территория Франции была уже заселена около 1 000 000 лет назад, пока 3 000 лет назад сюда не пришли арийские племена кельтов (галлов). Их господство закончилось в 140-х годах до нашей эры, когда легионы Юлия Цезаря завершили присоединение Галлии к Риму. На 500 лет она становится римской провинцией – Римской Галлией... Римляне принесли с собой развитый рабовладельческий строй, право, культуру и технику, а также латинский язык, который в первые века нашей эры окончательно вытеснил кельтскую речь и положил начало современному французскому языку. К IV веку н.э. Рим ослабевает. Начинается эпоха великого переселения народов. В IV-V столетиях в Галлию вторгались различные варварские племена: вандалы, вестготы, бургунды, гунны, франки. В конце V века на юге страны утвердились вестготы, на востоке – бургунды, а на севере – франки. Их численность составляла не более 25-30% общего населения Галлии, но они стали правящей силой и к IX столетию покорили всю Галлию, утвердив за ней название Francia, в переводе с латинского 'страна франков'. Хлодвиг принял христианство и сделал своей резиденцией бывшую столицу племени паризиев – Лютецию – город на реке Сене. Он стал именоваться Лютеция Паризиорум, а позже – Париж.

После династии Меровингов правили Каролинги, их сменили Капетинги, затем – Валуа, последней династией оказались Бурбоны. Её величайший монарх, Людовик XIV, «король-солнце», властвовал около 73 лет. Этот период называют «золотым веком» Франции, эрой расцвета национального искусства, науки и литературы. Именно при Людовике XIV французская культура становится примером для всей цивилизованной Европы. Затем последовала череда революций, взятие Бастилии, изобретение гильотины, царство террора, Робеспьер и, наконец, появление на свет одной из ключевых фигур истории государства – Наполеона Бонапарта, создавшего империю и оставившего после себя «кодекс», до сих пор являющийся основой законодательства и символом культурного величия страны.

Вас ждёт радость открытия удивительно красивой страны, чьими чертами стоит считать стиль, обаяние и культуру общественной жизни. Франция меняется, но, как говорится, Париж всегда остаётся Парижем... В определённом отношении и Франция и её столица остаются неизменными. Нужно отдать должное французам: они умеют хранить добрые традиции, оберегать достопримеча-

тельности своей страны, бесчисленные древние соборы, дворцы, замки и другие памятники старины. Неповторимые духовные и материальные сокровища создавались на протяжении многих веков трудом и гением французского народа и по праву служат предметом его гордости и восхищения.

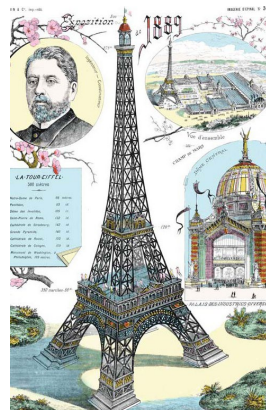
Париж изменчивый и вечный...

La Tour Eiffel

Эйфелева башня

Символ столицы Франции. Неотъемлемая часть силуэта города, построенная по случаю открытия в Париже Всемирной выставки в 1889 году по проекту инженера Гюстава Эйфеля (Gustave Eiffel, 1832-1923). Высота башни (без антенны) – 300 м, 1 710 ступеней, её ажурная конструкция состоит из трёх этажей, снабжённых тремя смотровыми площадками на высоте 57 м, 115 м и 226 м. На каждом этаже туристы могут отдохнуть и полюбоваться уникальной панорамой Парижа.

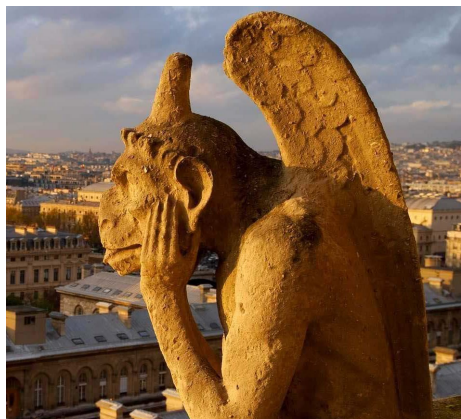
В одном из помещений башни находилась квартира Гюстава Эйфеля, где он прожил около 30 лет – с 1889 по 1923 год. В настоящее время Эйфелева башня используется не только для обозрения города, но и для телерадиотрансляции.



La Cathédrale Notre-Dame de Paris

Собор Парижской Богоматери

Собор Нотр-Дам де Пари – кафедральный собор столицы, один из шедевров готической архитектуры на территории Франции. Построен между 1163 и 1345 годами на месте церкви Св. Этьена, первого собора Парижа (V век) на острове Сите. Строительство собора началось в 1163 году и велось около 200 лет, в основном оно было закончено к 1257 году. Высота собора 35 м. В его со-



здании приняли участие тысячи каменщиков, плотников, скульпторов и витражистов. История собора связана со знаменательными событиями в истории французского народа. Собор был реставрирован в 1844-1864 годах под руководством архитекторов Лансло и Виоле-ле-Дюка (1814-1879).

Для архитектуры этого кафедрального собора характерно сочетание черт романского стиля (горизонтальные членения фасадов, частично необработанные поверхности стен, простота архитектурного декора) с новым, готическим пониманием пространства здания и применением новых конструкций (стрельчатая арка, аркбутаны). Достопримечательностями собора являются: скульптура Богоматери, которую называют Парижской (единственная из старинных скульптур, уцелевших на южном портале), роза западного портала, имеющая 13 м в диаметре (автором считают Жа-

на де Шелла, работавшего в соборе в 1235-1250 годах); статуи химер (восстановлены Виоле-ле-Дюком). Собор также содержит множество маленьких часовен. На трёх больших порталах представлены сюжеты из Библии. Две башни – Южная и Северная (высотой в 69 м) являются смотровыми площадками, с которых открывается незабываемый вид на Париж.

В соборе в настоящее время проходят богослужения, а также концерты духовной музыки. Собор был воспет в романе Виктора Гюго «Собор Парижской Богоматери» (1831), а также в французско-канадском мюзикле по роману В. Гюго «Собор Парижской Богоматери». Композитор – Риккардо Коччанте, автор либретто – Люк Пламондон. Мюзикл дебютировал в Париже 16 сентября 1998 года, и попал в Книгу Рекордов Гиннеса.

Les Champs-Élysées

Елисейские поля

Центральная и самый красивый проспект Парижа (длина 1 090 м), который соединяет площадь имени Шарля де Голля (площадь Звезды) и площадь Согласия. Имеет широкую проезжую часть и тротуары-аллеи, усаженные каштанами. В перспективе он продолжается до Большой Арки (La Grande Arche) в районе



Дефанс (Défense), современном квартале из небоскрёбов, построенных из стали и стекла. Маленькая круглая площадь делит улицу на две части – западную и восточную. К западу, в направлении площади Шарля де Голля, расположена торговая зона, здесь

находятся магазины, представительства авиакомпаний (в том числе «Аэрофлот»), банковские конторы, редакции газет и журналов («Le Figaro», «Jours de France»), кинотеатры, кафе. К юго-востоку, в направлении площади Согласия, – район парков и скверов. Здесь же расположен Елисейский дворец – резиденция президента Французской Республики. Настоящее название эта улица получила в 1709 году. До середины XIX века она представляла собой пустырь, используемый для прогулок верхом. Во время нахождения в Париже союзнических войск в 1814 году на Елисейских полях располагались лагерем казацкие войска русской армии. Застройка началась во времена Второй империи (1852-1870). В наши дни на Елисейских полях проходят военные парады. Кроме того, широкие тротуары проспекта – любимое место для прогулок туристов, здесь их ждут самые роскошные магазины, многочисленные кинотеатры, кафе и рестораны.

L'Arc de Triomphe de l'Etoile

Триумфальная арка на площади Звезды

Памятник архитектуры на площади имени Шарля де Голля (площади Звезды), расположенной в верхней части Елисейских Полей, в центральной точке Триумфального пути (Voie triomphale), из которой, словно лучи, расходятся



двенадцать улиц. Посередине площади находится величественная Триумфальная арка, которую Наполеон приказал возвести как памятник во славу французского оружия. План разработан архитектором Жаном Шальгреном (1739-1811), строительство велось с 1806 по 1836 год, и было закончено после его смерти. Скульптурные работы выполняли Франсуа Рюд (1784-1855), Жан-Жак

Прадье (1792-1852) и Антуан Этекс (1808-1888). Высота Триумфальной арки – 50 м, ширина – 45 м. Она украшена барельефами, изображающими победы французской армии (битву при Абукире; битву при Аустерлице; взятие Александрии; битву при Жеммапе и др.). На внутренних стенах выбиты фамилии 558 генералов-участников сражений. Арка служит местом обозрения города. С 1920 года под центральным сводом арки находится Могила Неизвестного Солдата (Tombeau du Soldat inconnu) и горит Вечный огонь. Отсюда начинаются военные парады. Памятник был свидетелем важнейших событий в истории и культуре страны. В 1840 году здесь проходила траурная процессия, провожавшая доставленные в столицу останки Наполеона I. В 1885 году в течение суток Триумфальная арка была затянута чёрным крепом в знак траура по Виктору Гюго. Гроб с телом писателя находился в это время под её центральным сводом, а затем был доставлен в Пантеон. Здесь проходили процессии, провожающие в последний путь президентов Франции, а также (30 ноября 2002 года) церемония по перезахоронению останков Александра Дюма.

Les Halles

Чрево Парижа

Квартал 1-го округа Парижа в самом центре французской столицы, на правом берегу Сены. Название его происходит от Центрального продовольственного рынка, располагавшегося здесь до начала 1970-х годов. Этот оптовый рынок, в свою очередь, возник на месте, которое сначала было занято болотами, затем огородами и полями, – вокруг кладбища Невинных (des Innocents).

В 1137 году, когда создавался новый пригород столицы, получивший название Бо-Бур (Beau Bourg – Красивый город), Людовик V распорядился перенести отсюда рынок Шампо (Champeaux), который, обосновавшись тут, про-

должал разрастаться на протяжении столетий. В 1854 году архитектор Бальтар (Baltard) воздвиг новые здания крытых рынков из металла и стекла (les halles).

С лёгкой руки Эмиля Золя этот квартал рынков получил прозвище «Чрево Парижа», и до 60-х годов XX века жизнь тут кипела днём и ночью. А 40 лет назад, в связи с решением проблем гигиены и транспорта, возникла необходимость вывести Центральный рынок за пределы города, что и было сделано в



1972 году. Одно из разобранных тогда зданий крытых рынков было перенесено в японский город Йокогама. Квартал же на правом берегу Сены, где находилось Чрево Парижа, называется по-прежнему Ле-Аль, но теперь здесь парк с аллеями и детскими площадками, а также подземный коммерческий центр «Форум Ле-Аль» из четырёх уровней, бассейн с

оранжереей тропических растений, кинотеатры, детская библиотека, музыкальная школа-консерватория.

Ещё ниже под землёй располагается станция «быстрого и дальнего метро» RER «Шатле – Ле-Аль» (Châtelet – Les Halles) – самый большой подземный вокзал в мире, позволяющий быстро добраться до центра города из любой точки Парижского региона, пассажиропоток тут – 800 000 человек в день. Площадь квартала Ле-Аль – 10 гектаров, это первый в Европе пешеходный квартал.

Le Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou

Национальный центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду

Торжественное открытие здания из стекла и стали, возведённого по новаторскому архитектурному проекту, состоялось в 1977 году. Кроме официального названия в честь президента Французской Республики Жоржа Помпиду (1969-1974), имеет название по месту, на котором возведён, – Бобур (Beaubourg). Это – музейный и информационно-выставочный комплекс, который ежегодно посещают более 7 миллионов человек. Он включает Национальный музей современного искусства (Musée National d'Art Moderne), библиотеку, Центр дизайна и Институт исследований и координации в области акустики и музыки. Находится в Париже в квартале Марэ (quartier du Marais), пользуется огромной популярностью и парижан и гостей столицы. Учреждение нового типа: бесплатный вход в музей, открытый доступ к библиотечным фондам (книги, диапозитивы, микрофильмы, аудио- и видеозаписи), детские комнаты, рассчитанные на 500 детей, где с детьми занимаются 20 преподавателей (с 10:00 до 19:00 часов).

Le visage de la France



Sainte Geneviève de Paris (420 или 423 – 502 гг.)

Святая Женеви́ева Парижская

Святая покровительница Парижа. С пятнадцатилетнего возраста будущая святая вела строго аскетическую жизнь; в 451 году, когда Парижу угрожали вторгшиеся в Европу орды Аттилы, Женеви́ева предсказала, что город будет спасён. Потерявшие надежду земляки хотели убить молодую женщину, но Аттила действительно отвёл свои орды от города в сторону Каталаунских полей, где и был разбит. После этого слава Женеви́евы возросла. Она завоевала уважение не только этим предсказанием, но и щедростью, безупречной нравственностью и пламенной верой.

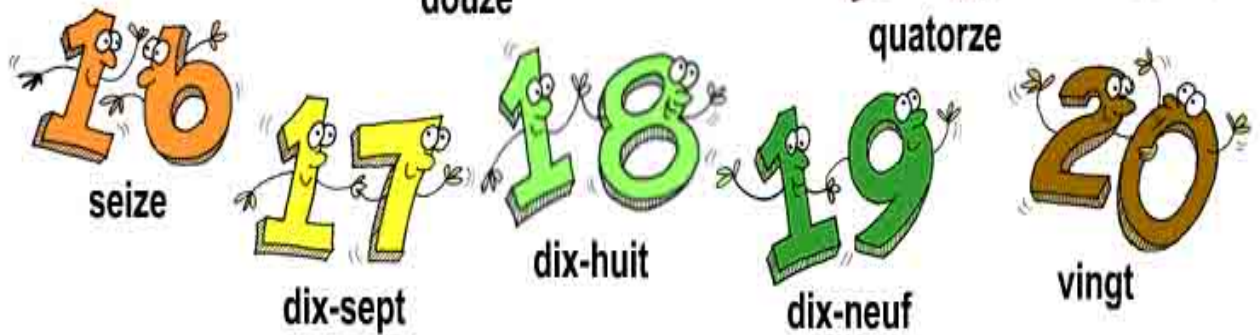
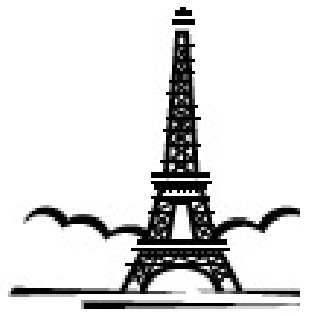


Почти сразу после смерти Женеви́ева стала почитаться святой покровительницей Парижа, её мощи стали объектом почитания. Во время вражеских нашествий, эпидемий и прочих стихийных бедствий раку с мощами носили по парижским улицам, а в храмах молились святой. Во время Французской революции мощи святой были сожжены на Гревской площади – традиционном месте казней. Чудом сохранившиеся остатки раки святой сейчас находятся в парижской церкви Сент-Этьен-дю-Мон (Saint-Étienne-du-Mont).

Строительство грандиозного храма в честь святой Женеви́евы было начато в 1758 году и продолжалось до 1789 года, однако революционные власти превратили новопостроенную церковь в некрополь для погребения великих людей Франции – Пантеон. Там и сегодня можно увидеть крупные настенные росписи, иллюстрирующие разные моменты жизни святой Женеви́евы. В 1928 году статуя святой, вознесённая на 15-метровом пилоне, украсила вновь возведённый мост Турнель (Pont de la

Tournelle) в Париже. Кстати, Женеви́ева является и местной святой Русской православной церкви, причём день памяти её у католиков и у православных один – 3 января.

Les chiffres



Leçon 1



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков диалогической речи; формирование производных навыков [u], [ɥ]; формирование лексических навыков; формирование навыков техники чтения и письма; формирование навыков работы со справочной литературой.

II. Образовательная: знакомство с достопримечательностями Парижа (Эйфелева башня, Лувр) и городом Тулузой.

III. Развивающая: развитие зрительной, слуховой, моторной памяти; развитие аналитического мышления, произвольного внимания, языковой догадки.

Оснащение урока: фотографии Лувра, Эйфелевой башни, виды Парижа и города Тулузы; алфавит-плакат; аудиозапись песенки про алфавит «La chanson de l'alphabet français».



Учимся читать по-французски

Чтение буквосочетаний **ou, où, où**

Буквосочетания **ou, où** и **où** читаются как [u].

[u] – закрытый огубленный гласный заднего ряда.

При его произнесении кончик языка лежит у передних нижних зубов, не прижимаясь к ним, язык слегка оттянут назад, а задняя часть спинки языка высоко поднимается к мягкому нёбу. Губы энергично округлены, вытянуты вперёд и сильно напряжены. На слух французский звук [u] производит впечатление более светлого, яркого гласного, чем русский звук [y], так как при его произнесении язык более продвинут вперёд (по сравнению с русским укладом органов речи), задняя часть языка приподнята выше, а губы гораздо больше вытянуты и сильнее округлены: ср. франц. *toute* [tut^o] и рус. *тут* [tut]; франц. *vous* [vu] и рус. *вуз* [vus].

Произнесите вслед за учителем: стремитесь к максимальному огубливанию (лабиализации) и очень закрытой артикуляции звука [u], что особенно важно в безударных слогах; кроме того, надо добиваться светлого яркого тембра гласного звука:

[pu – bu || fu – vu || tu – du || su – zu || fu – zu || ku – gu || mu – nu || lu – ru].

Прочитайте следующие слова: помните, что гласный звук [u] встречается во всех фонетических положениях:

poudre, tourisme, touriste, soupe, groupe, troupe, blouse, cours, ragoût, bouquet, couplet, douche, où, ou, goût, loup, hibou, souris, ours.

Чтение буквосочетаний **on, on**

Буквосочетания **on, om** читаются как [ɔ̃].

[ɔ̃] – открытый носовой гласный заднего ряда. Звук [ɔ̃] – исторически долгий; при его произнесении струя воздуха проходит одновременно через полость рта и через полость носа, благодаря чему и создаётся носовой тембр.

При произнесении звука [ɔ̃] челюсть опущена, кончик языка не касается нижних зубов, язык оттянут назад, спинка языка располагается плоско. Губы вытянуты вперёд, округлены и сближены.

Произнесите вслед за учителем: 1. [pɔ̃ – bɔ̃ || fɔ̃ – vɔ̃ || tɔ̃ – dɔ̃ || sɔ̃ – zɔ̃ || ʃɔ̃ – ʒɔ̃ || kɔ̃ – gɔ̃ || mɔ̃ – nɔ̃ || lɔ̃ – rɔ̃].

2. [pɔ̃ – pɔ̃:d || bɔ̃ – bɔ̃:d || fɔ̃ – fɔ̃:d || vɔ̃ – vɔ̃:d || tɔ̃ – tɔ̃:d || dɔ̃ – dɔ̃:d || sɔ̃ – sɔ̃:d || zɔ̃ – zɔ̃:d || ʃɔ̃ – ʃɔ̃:d || ʒɔ̃ – ʒɔ̃:d || kɔ̃ – kɔ̃:d || gɔ̃ – gɔ̃:d || mɔ̃ – mɔ̃:d || nɔ̃ – nɔ̃:d || lɔ̃ – lɔ̃:d || rɔ̃ – rɔ̃:d].

3. [pɔ̃ – pɔ̃n || bɔ̃ – bɔ̃n || fɔ̃ – fɔ̃n || vɔ̃ – vɔ̃n || tɔ̃ – tɔ̃n || dɔ̃ – dɔ̃n || sɔ̃ – sɔ̃n || zɔ̃ – zɔ̃n || ʃɔ̃ – ʃɔ̃n || ʒɔ̃ – ʒɔ̃n || kɔ̃ – kɔ̃n || gɔ̃ – gɔ̃n || mɔ̃ – mɔ̃n || nɔ̃ – nɔ̃n || lɔ̃ – lɔ̃n || rɔ̃ – rɔ̃n].

Буквосочетания **on, om** читаются как [ɔ̃] на конце слов и перед непроемимым согласным: ton [tɔ̃n], bond [bɔ̃]. Исторически долгие гласные на конце слов становятся краткими.

Прочитайте следующие слова: non, salon, façon, horizon, mission, aggression, pardon, lion, accordéon, balcon, long, rond, font, fond, nom, prénom.

Буквосочетания **on, om** читаются как [ɔ̃] перед произносимой согласной кроме **n** и **m**: bonjour [bɔ̃-'zu:r], Londres [lɔ̃dr]. Исторически долгий гласный, находящийся под ударением перед произносимой согласной или группой согласных, остаётся долгим.

Прочитайте следующие слова: bombe, pompe, contre, consul, congrès, concours, conflit, concert, monstre, conducteur, concrète.

Bonjour la France!



Le Louvre – Musée du Louvre

Лувр. Национальный художественный музей

Лувр – бывшая резиденция французских королей. В XVI веке король Франции Франциск I положил начало коллекции произведений искусства, ставшей позднее одной из самых известных в мире. 10 августа 1793 года галерея Лувра была открыта для посещения широкой публике, и началась история Лувра как музея. Его экспозиция содержит собрание произведений живописи, скульптуры и предметов искусства Египта, Греции, Рима и стран Европы с древних времён до XIX века. Площадь музея 45 000 м²,

в нём 198 залов, открытых для посетителей, 300 000 экспонатов (из них выставлены 23 000). Лувр вмещает большую часть художественных ценностей Франции: из 15 000 полотен, принадлежащих государственному музейному фонду, 5 600 находятся в Лувре. Лувр реставрировался в 1961 году; в 1988-1992 годах по инициативе президента Франсуа Миттерана была проведена его реконструкция. Собрание музея комплектовалось из коллекций французских королей (Франциска I, Людовика XIII), Академии живописи и скульптуры и собраний, принадлежавших аристократам и конфискованных во время Великой французской революции. Значительным вкладом явились произведения искусства, вывезенные Наполеоном I из завоёванных им стран. Фонды музея постоянно пополняются, в них насчитывается около 400 000 экспонатов.

В отделе «Искусство Древней Греции и Древнего Рима» выставлены произведения скульптуры, керамики и ювелирного искусства (XII-I века до н.э.). Там находятся всемирно известные шедевры музея – статуи Ники Самофракийской (III век до н.э.) и Венеры Милосской (II век до н.э.). В отделе «Искусство стран Ближнего Востока» экспонируются памятники культуры Ближнего Востока – среди них так называемый Кодекс Хаммурапи, представляющий блок из базальта с текстом 282 законов Вавилонского царства (1750 год до н.э.). Большая часть собрания отдела «Искусство Древнего Египта» состоит из предметов, обнаруженных при раскопках учёными-египтологами Жаном-Франсуа Шампольоном (1790-1832) и Огюстом Мариеттом (1821-1881), – захоронения, саркофаги, стелы, статуи Сфинкса.

Наибольшей известностью пользуется «Отдел живописи и рисунка», который содержит богатейшую коллекцию европейской живописи XIV-XIX веков. Самыми посещаемыми являются залы итальянской живописи, где находятся полотна Рафаэля (1483-1520), Леонардо да Винчи (1452-1519), Джорджоне (1478-1510), Тициана (1490-1576), Веронезе (1528-1588), Тинторетто (1518-1594). Жемчужиной музея является картина Леонардо да Винчи «Джоконда» (Portrait de Monna Lisa Cherandini, 1495).



le balcon балкон

le ballon надувной мяч, воздушный шар

le bonbon конфета

le gazon газон, клумба

le jour день

le kangourou кенгуру

la leçon урок

l'ourson (*m*) медвежонок

le wagon вагон

dire сказать, говорить

jouer [ʒwe] играть

sonner звонить

tomber падать

bon, bonne хороший, хорошая

douze [du:z] двенадцать

mon мой

ton твой, свой

toujours всегда

où где

sur на (предлог)

le определённый артикль мужского
рода единственного числа

la определённый артикль женского
рода единственного числа

les определённый артикль мужского
и женского рода множественного
числа

Bonjour! Здравствуй! Здравствуйте!

c'est это (есть)

Salut! Привет!

(le) Louvre Лувр

Paris Париж

(la) Tour Eiffel Эйфелева башня



Formes grammaticales

Определённый артикль

Определённый артикль употребляется при назывании предмета знакомого, конкретного, о котором уже шла речь. У существительных мужского рода определённый артикль имеет форму **le**, у существительных женского рода – **la**:

la table ‘стол’ (известный, конкретный), **la** craie ‘мел’ (известный, определённый), **le** livre ‘книга’ (известная, вполне определённая).

Женский род существительных образуется иногда путём прибавления **-e** к форме мужского рода: **un** ami ‘друг’ – **une** amie ‘подруга’.

Во множественном числе для обоих родов используется определённый артикль **les**, например: **les** tables ‘стол’, **les** livres ‘книга’.

Глагол être ‘быть’ в настоящем времени

Глагол связка **être** переводится как ‘быть’, ‘являться’. В отличие от русского языка, где глагол **быть** можно опустить в настоящем времени, во французском этого сделать нельзя: Я – учитель. **Je suis** un professeur.

Je suis ...	[жё сюи]	я (являюсь)
Tu es ...	[тю э]	ты (являешься)
Il est ...	[иль э]	он (является)
Elle est ...	[эль э]	она (является)
Nous sommes ...	[ну сом]	мы (являемся)
Vous êtes ...	[ву зэт]	вы (являетесь)
Ils sont ...	[иль сон]	они (являются) <i>м.р.</i>
Elles sont ...	[эль сон]	они (являются) <i>ж.р.</i>

Учимся писать по-французски



Почерк – это отражение личности человека, он почти не меняется на протяжении всей его жизни, формируется он в детстве, при написании первых букв. Раздел пособия «Cahier d'écriture» (см. Приложение) предназначен для приобретения вами навыков написания прописных и строчных букв французского алфавита. В отличие от «наклонного» письма данное пособие предлагает метод написания букв, принятый во Франции.

Aa Aa Aa [a] – 1-я буква французского алфавита: *depuis a jusqu'à z / de a à z* – от А до Я.

Рассмотри написание буквы *Aa*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Aa**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Aa**:

avion, année, ananas, abricot, arbre, banane, amour, abeille.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

b...n...ne, ...beille, ...bricot, ...rbre, ...n...n...s, ...mour, ...vion.

Bb Bb Bb [be] – 2-я буква французского алфавита: *le b a ba* – первые шаги; азы.

Рассмотри написание буквы *Bb*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Bb**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию.

Прочти слова, в которых встречается буква **Bb**:

blouse, bonbon, bonjour, banane, balle, bébé, robe, bateau, bonheur.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...onjour, ro...e, ...louse, ...alle, ...alle, ...on...on, ...é...é, ...ateau.

Ii Ii Ii [i] – 9-я буква французского алфавита: *mettre les points sur les i* ставить точки над **i**; уточнять что-либо.

Рассмотри написание буквы *li*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Ji**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию.

Прочти слова, в которых встречается буква **li**:

iris [i-'ris], **l**ivre, **l**it, col**i**s, **p**ipe, **i**ci, **i**dée, **î**le, **i**ndien, **i**mage.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

l...t, p...pe, ...mage, col...s, l...vre, ...ndien, ...dée, ...le, ...ris.

Jj Jj Jj [zi] – 10-я буква французского алфавита: **JЗ** [zitɾwa] подросток, юноша (по названию категории соответствующей продовольственной карточке, которая вводилась в 1941-1945 гг.).

Рассмотри написание буквы *Jj*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Jj**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию.

Прочти слова, в которых встречается буква **Jj**:

jus [зу], **j**our, **j**ardin, **j**ournal, **j**upe, р**uj**ama, **j**oie.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

ру...ama,upe, ...ardin, ...us, ...ournal, ...oie, ...our.

Ll Ll Ll [ɛl] – 12-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Ll*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Ll**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию.

Прочти слова, в которых встречается буква **Ll**:

lait, **l**ampe, **l**apin, **l**ivre, **l**it, **l**ettre, ba**l**le, **l**ac, **l**unettes.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...apin, ...ac, ...ettre,ivre, ...ait, ...it, ba...e, ...ampe, ...unettes.

Mm Mm Mm [ɛm] – 13-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Mm*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Mm**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию.

Прочти слова, в которых встречается буква **Mm**:

mouton, **m**er, **m**ontre, **m**iel, **pomme**, **m**aison, **m**atin, **m**erci, **m**onde, **m**ontagne, **m**anteau.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...atin, ...erci, ...outon, ...anteau, ...iel, ...ontre, ...ontagne, ...er, po...e, ...onde, ...aision.

Rr Rr Rr [ɛr] – 18-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Rr*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Rr*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию.

Прочти слова, в которых встречается буква **Rr**:

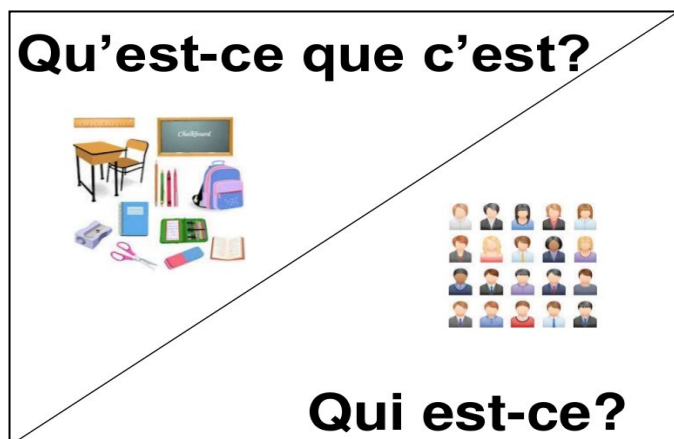
renard, **r**obe, **r**ose, **a**rbre, **r**oute, **r**etard, **r**êve, **r**ègle, **r**aisin.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

a...b...e, ...ègle,ena...d, ...aisin, ...ose, ...obe, ...oute, ...êve.

☞ Leçon 2 ☞



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков диалогической речи; формирование произносительных навыков [a], [s], [k]; формирование лексических навыков; формирование навыков техники чтения и письма; формирование навыков работы со справочной литературой.

II. Образовательная: знакомство с достопримечательностями Парижа (площадь Согласия).

III. Развивающая: развитие зрительной и слуховой памяти; тренировка произвольного внимания и языковой догадки.

Оснащение урока: карта Франции, виды достопримечательностей Парижа: фотографии Лувра, Эйфелевой башни, площади Согласия; фотоальбомы «Франция» и «Лувр»; алфавит-плакат; аудиозапись песенки про алфавит «La chanson de l'alphabet français».



Учимся читать по-французски

Чтение буквы **c** перед гласными **e, i, u**

Перед гласными **e, i, u** буква **c** читается как [s].

[s] – шумный глухой согласный. Для произнесения [s] нужно с силой упереть язык в нижние зубы так, чтобы он не касался твёрдого нёба. Французский звук [s] звучит гораздо энергичнее, чем русский звук [c].

Произнесите вслед за учителем: [sɛt 'plas || sɛt 'tras || sɛ].

Прочитайте следующие слова: race, cidre, pacifiste, citadelle, milice, place, certificat, pièce, ciel, cesser, cette, céder, ces, ici, merci, facile, difficile, cycle.

Чтение буквы **c** перед гласными **a, o, u**

Перед гласными **a, o, u** и согласными буква **c** читается как [k].

[k] – шумный глухой согласный. Для произнесения звука [k] нужно коснуться языком нижних передних зубов, задняя спинка языка смыкается с мягким нёбом. По сравнению с русским звуком [к], при котором задняя часть спинки языка смыкается с мягким нёбом, смычка французского [k] образуется на границе мягкого и твёрдого нёба. Артикулируется французский [k] более энергично и напряжённо. На русский слух он кажется более светлым и слегка смягчённым: *garde* [gard^ə] ‘охрана’, *pique!* [pik^ə] ‘коли!’.

Произнесите вслед за учителем: глубокая артикуляция звука [k] создаёт сильный акцент и искажает качество соседних гласных:

[ka – kɛ || ke – ki || tu – du || su – zu || ju – zu || ku – gu || mu – nu || lu – ru].

Прочитайте следующие слова: ca, cla, cra, cri, crai, capre, acte, crabe, cabine, classe, Cannes, Canada, carte, mascarade, caravane, pacte, caprice, caste, spectacle, Marc, pic, cravate, capitale, claire, calme, écrire, cahier.

Чтение буквосочетания **qu**

Буквосочетание **qu** читается как [k].

Прочитайте следующие слова: fabrique, quart, quasi, quitter, qualité, chaque, marquer, quel, lyrique, mystique, cirque, artistique, qui, critique, liquide, clinique, satirique, Jacques.

Чтение буквы **ç**

Буква **ç** всегда произносится как [s], независимо от следующего за ней гласного.

Прочитайте следующие слова: façade, façon, glaçure, place, aperçu, glaçage, ça va.

Чтение буквосочетаний **an, am** и **en, em**

Буквосочетания **an, am** читаются как [ɑ̃] на конце слов, перед непронизносимой или пронизносимой согласной, кроме **n** и **m**.

[ɑ̃] – открытый носовой гласный заднего ряда. Звук [ɑ̃] – исторически долгий; при его произнесении струя воздуха проходит одновременно через полость рта и через полость носа, благодаря чему и создаётся носовой тембр.

При артикуляции звука [ã] рот приобретает форму широкого овала, а верхние зубы хорошо видны. Широкий раствор рта позволяет проверить уклад языка и положение мягкого нёба с помощью зеркала. На первых порах необходимо несколько утрировать открытость гласного, что помогает добиться правильного звучания звука [ã].

Прочитайте следующие слова: грубой ошибкой является замена носового звука [ã] долгим чистым гласным звуком [a:] вместо [ã]; мешает созданию точного тембра носовых гласных излишнее напряжение мускулов задней части ротовой полости и глотки: добиться чёткого тембра носовых гласных помогает усиление начального согласного *vent* [vvvã] ‘ветер’.

plan, banque, lampe, divan, pélican, lavande, balance, élégant, champagne, éléphant, vampire, français, anglais, antique, romantique, restaurant, manteau, antenne, mandat, ouragan, antilope, panthère, lampe, campagne, Armand, Nantes, Normandie, France, Liban, Irlande, Iran, Grande Bretagne, Champs-Élysées, Comédie Française.

Буквосочетания **en, em** читаются как [ã] перед непроизносимой или произносимой согласной, кроме **n** и **m**.

Прочитайте следующие слова: в потоке речи после носового гласного [ã] может возникнуть паразитический призвук [m] или [n] перед губными или переднеязычными согласными. Это происходит потому, что артикуляция согласного начинается раньше, чем поднимается мягкое нёбо: *vendeur* [vã'dœ:r] ‘продавец’ вместо [vã'dœ:r] и т.д. Избавиться от этой ошибки помогает произношение по слогам с резким окончанием носового гласного и с усилением начального согласного следующего слога:

ensemble, agent, centre, monument, assemblée, emploi, moment, septembre, novembre, décembre, absent, dentiste, emblème, agence, talent, Henri, Henriette, Provence, Argentine, Luxembourg.

Bonjour la France!



Place de la Concorde

Площадь Согласия

Площадь восьмиугольной формы в центре Парижа с восемью статуями, символизирующими города Франции (Лилль, Руан, Брест, Нант, Бордо, Марсель, Тулон, Страсбург) работы архитектора Андре-Жака Габриэля (1698-1782) и скульпторов Жана-Пьера Корто (1787-1843) и Жан-Жака Прадье (1790-1852).

До 1792 года площадь Согласия называлась площадью Людовика XV (Place Louis XV), в 1792-1795 – площадью Революции (Place de la Révolution), затем получила современное название. После уничтожения в 1792 году 1795 год было казнено 1343 человека: здесь под ножом гильотины пали головы ста-

туи короля Людовика XV, которая находилась в центре площади, возле решётки Тюильрийского парка была установлена гильотина, где с 13 мая 1793 по



Людовика XVI и королевы Марии-Антуанетты, Дантона и Робеспьера, известных деятелей Французской революции.

Строительство площади завершилось в XIX веке. В центре площади возвышается обелиск, привезённый из храма египетского города Луксор, дар королю Луи-Филиппу от паши Магомета-Али. Обелиску

более 3 300 лет. Это монолит высотой в 23 м. Украшающие его иероглифы повествуют о славных подвигах фараона Рамсеса II. По обе стороны от обелиска расположены два великолепных фонтана наподобие фонтанов, которые находятся на площади Святого Петра в Риме. Фонтаны украшены аллегорическими изображениями водной стихии.



Vocabulaire

le bouquet букет

le cactus [kak-'tys] 1) кактус; 2) трудность, неприятность, заковка

la carte карта (в различных значениях)

la chambre комната (спальня)

le cinéma кино

le cirque цирк

la classe 1) класс (учебная комната и группа учащихся); 2) урок

le cube куб, кубик

le dentiste зубной врач

le disque пластинка (виниловый диск)

l'enfant (m) ребёнок

la fabrique фабрика (**la fabrique de disques** фабрика грампластинок)

le français французский язык

le garçon мальчик

la lampe лампа

la locomotive локомотив, паровоз

la maman мама

le masque маска

la moto (motocyclette) мотоцикл

la musique музыка

le papa папа

le parc парк

le professeur учитель, преподаватель
(**un professeur de français** учитель французского языка)

le spectacle спектакль; зрелище

le temps 1) время, 2) погода

aller au cirque идти в цирк

grand, grande большой, большая
quatre [katr] четыре
comment как, какой
elle она
il он
que что
qui кто, который
Tu t'appelles comment? (Comment t'appelles-tu?) Как тебя зовут?

Qui est-ce? Кто это?
Qu'est-ce que c'est? Что это?
la France Франция
(la) Place de la Concorde площадь
 Согласия
Alice, Aline, Annie, Cécile, Colette, Daniel, Dominique, Francine, François, Luc, Marc, Marie, Monique, Nicolas, Nicole



Lecture

Правила чтения предложений

1. Предложения во французском языке нужно читать плавно, не делая лишних пауз.
2. Читая предложение, не забывай о том, что во французском языке звуки произносятся достаточно чётко.
3. Артикль во французском языке не стоит под ударением и произносится слитно с последующим существительным.

Formes grammaticales

Принадлежность

Принадлежность во французском языке можно выразить при помощи предлога **de**:

le livre **de** Jean 'книга Жана'

les écoliers **de** Paris 'школьники Парижа; парижские школьники'

la cour **de** l'école 'двор школы; школьный двор'

les amis **de** mon frère 'друзья моего брата'

À qui est cette maison?	Чей это дом?
C'est la maison de Jacques.	Это дом Жака.
À qui sont ces livres?	Чьи это книги?
Ce sont les livres de Jules.	Это книги Жюля.

Предлог **de** сливается с определённым артиклем мужского рода единственного и множественного числа:

de + le = du

le livre du père 'книга отца';

de + les = des

la photo des enfants 'фотография детей'.

Учимся писать по-французски



Письмо является аспектом, распределённым по разным разделам блока. Задания, которые предлагается выполнить в письменном виде, есть всюду, кроме разделов, где идёт работа над постановкой произношения и диалогической речью. Помимо предложенных упражнений в уроках вводного курса, где изучаются буквы и буквосочетания, можно предложить учащимся также упражнения на списывание. В дальнейшем письменные задания учебника и рабочей тетради станут разнообразнее и сложнее.

Dd Dd Dd [de] – 4-я буква французского алфавита: *système D* (от *débrouillez-vous*) разг. смекалка, находчивость, сноровка.

Рассмотри написание буквы *Dd*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Dd**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Dd**:

danger, **d**ame, **d**ivan, **d**ouche, sold**d**at, **d**auphin, **d**octeur, **d**iamant, **d**inosaure, ca**d**eau.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...auphin, ...iamant, ca...eau, sol...at, ...inosaure, ...ivan, ...ouche, ...ame, ...octeur.

Nn Nn Nn [ɛn] – 14-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Nn*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Nn**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Nn**:

nid, **n**oix, **n**appe, **n**uage, can**n**ard, ban**n**e, **n**uit, **n**ature, **n**aissance, **n**euf, **N**oël.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...id, ...ature, ...euf, ...uage, ca...ard, ...appe, ...oël, ...aissa...ce, ba...a...e, ...oix, ...uit.

Qq Qq Qq [ky] – 17-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Qq*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Qq*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква *Qq*:

quartier, со**q**, dis**q**ue, mas**q**ue, ra**q**uette, **q**uille, **q**uestion, **q**ualité,
quai, **q**uatre.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...uestion, со..., ra...uette, ...ualité, mas...ue, ...uatre, dis...ue,
...uarter, ...uille.

Ss Ss Ss [ɛs] – 19-я буква французского алфавита: *en S* «S»-образный; разг. *faire des s* делать зигзаги; выписывать вензеля.

Рассмотри написание буквы *Ss*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Ss*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква *Ss*:

saucisse, semaine, sac, serpent, tasse, valise, rose, vase, soleil,
soir, sapin, seau.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

va...e, ...oleil, ta...e, vali...e, ...ac, ...auci...e, ...apin, ...emaine,
...erpent, ...eau, ro...e, ...oir.

Tt Tt Tt [te] – 20-я буква французского алфавита: *en T* имеющий форму буквы «Т».

Рассмотри написание буквы *Tt*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Tt*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква *Tt*:

tapis, toit, table, tarte, tomate, tortue, train, travail, tissu,
toujours.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...rain, ...oujours, ...issu, ...oma...e, ...able, ...or...ue, ...ar...e,
...apis, ...oi..., ...ravail.


Leçon 3

Entendez-vous sous le
bouleau

Chanter le petit
oiseau?

Tra la la la la la la la
la la la

Tra la la, tra la la.



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков монологической и диалогической речи; формирование произносительных навыков [wa], [s], [z], [o], [ø]; формирование лексических навыков; формирование навыков техники чтения и письма.

II. Образовательная: знакомство с достопримечательностями Франции: река Луара, город Бордо, изучение карты Франции; знакомство с французской песней (особенности орфоэпии).

III. Развивающая: развитие фонематического слуха; тренировка зрительной и слуховой памяти, произвольного внимания и языковой догадки.

Оснащение урока: карта Франции, виды достопримечательностей Франции: фотографии видов Луары и Бордо; фотоальбомы «Франция» и «Лувр»; алфавит-плакат; аудиозапись песенки «Entendez-vous sous le bouleau».



Учимся читать по-французски

Чтение буквосочетания **oi**

Буквосочетание **oi** читается как [wa].

[w] – полугласный звук, губно-губной сонант. При его произнесении губы и язык располагаются так же, как при произнесении гласного звука [u]. Преграда создаётся губами, которые очень напряжены, сильно округлены, сильнее сближаются и больше выдвинуты вперёд. Звук [w] произносится в одном слоге с последующим гласным (одним дыхательным толчком). Движение губ при переходе к следующему гласному (размыкание смычки) должно быть резким и быстрым.

Произнесите вслед за учителем: следите за чёткостью и быстротой размыкания смычки [w] перед гласным звуком; при переходе к следующему негубному гласному губы и язык быстро и одновременно занимают нужное положение, так, что между [w] и гласным не воспринимается никакой переходный звук:

[pwa – bwa || fwa – vwa || twa – dwa || swa – zwa || fwa – zwa || kwa – gwa || mwa – nwa || lwa – rwa].

Прочитайте следующие слова: следите за чёткостью произнесения согласных звуков [v] и [f] перед полугласным [w]:

voix, voie, voile, voilette, voiture, voisine, voici, voilà, avoir, avoine, pivoine, fois, foi, foie, foire, toi, moi, quoi, loi, pourquoi, trois, roi, boîte, toile, Viennois, joie, soir.

Чтение буквы s

Буква **s** в позиции между двумя гласными читается как [z]. Во всех остальных случаях буква **s** читается как шумный глухой звук [s], имеющий характерное свистящее звучание, кроме положения на конце слова, где она, как правило, не читается. Удвоенная **ss** всегда произносится как [s].

[s], [z] – шумные согласные. Преграда при их образовании образуется передней частью спинки языка, края которой плотно прижимаются к альвеолам и зубам. Посередине остаётся узкая щель круглой формы, через которую проходит воздух; кончик языка энергично упирается в нижние зубы.

В отличие от русских звуков французские [s] и [z] почти не смягчаются перед звуками [i] и [y]: *récit* [re-'si] ‘рассказ’, *coustu* [ku-'zy] ‘сшитый’; они смягчаются только перед [j]: *ciel* [s'jɛl] ‘небо’, *les yeux* [le-'z'jø] ‘глаза’.

Прочитайте следующие слова: грубый акцент создаёт шепелявое произношение звуков [s] и [z]; чтобы они имели свистящий характер, язык должен всё время сохранять форму желобка и не распластываться; для этого нужно плотнее прижимать его края к альвеолам, а кончик – к нижним зубам:

slave, cassette, secte, visite, massif, fiscal, partisane, terrasse, ministre, base, masse, visage, spectacle, brasse, visagiste, adresse, Seine, vase, valse, carcasse, liste, crise, passage, visa, presse, Lise, pacifisme, massage, Paris, agressif.

Чтение буквосочетания eau

Буквосочетание **eau** всегда читается как [o]: *chapeau* [ʃa-'po].

[o] – закрытый гласный заднего ряда («o-fermé»). Гласный, аналога которому в русском языке нет. При его произнесении губы сильно округлены и выдвинуты вперёд. Кончик языка свободно лежит у основания передних нижних зубов. Спинка языка поднимается к твёрдому нёбу, язык значительно оттянут назад, что создаёт своеобразный низкий «бархатистый» тембр.

Звук [o] исторически долгий – он является долгим в ударном закрытом слоге, то есть перед любым произносимым согласным или группой согласных. В неударной позиции историческая долгота несколько сокращается, а в конечном открытом слоге исчезает совсем.

Произнесите вслед за учителем: гласный звук [o] по природе долгий, но от начала до конца однороден по звучанию:

1. [po – bo || fo – vo || to – do || so – zo || fo – zo || ko – go || mo – no || lo – ro].

2. [pə:r – po || bə:r – bo || fə:r – fo || və:r – vo || tə:r – to || də:r – do || sə:r – so || zə:r – zo || ʃə:r – ʃo || zə:r – zo || kə:r – ko || gə:r – go || mə:r – mo || nə:r – no || lə:r – lo || rə:r – ro || zɔ̃ – zɔ̃:d || kɔ̃ – kɔ̃:d || gɔ̃ – gɔ̃:d || mɔ̃ – mɔ̃:d || nɔ̃ – nɔ̃:d || lɔ̃ – lɔ̃:d || rɔ̃ – rɔ̃:d].

Прочитайте следующие слова: французский звук [o] напоминает русский [y]; поэтому русские на первых порах плохо различают [o] и [u] на слух:

tableau, beauté, château, beau, eau, chapeau, nouveau, bateau, gâteau, oiseau, taureau.

Чтение буквосочетаний **œu** и **eu**

► Буквосочетание **œu** читается как [œ] перед произносимым согласным: **sœur** [sœ:r]. Буквосочетание **eu** читается как [œ] перед произносимым согласным звуком, кроме [z]: **directeur** [di-rɛk-'tœ:r].

[œ] – открытый гласный переднего ряда («eu-ouvert»). При его произнесении кончик языка лежит у основания передних нижних зубов, средняя часть языка приподнята к твёрдому нёбу, а задняя часть языка подтянута вперёд, губы слегка округлены и немного выдвинуты вперёд. Все французские согласные в конце слова или в изолированном положении произносятся при укладе этого гласного, то есть имеют так называемую окраску на [œ].

Произнесите вслед за учителем: грубой ошибкой является замена французских сочетаний [pœ – bœ – vœ – lœ] сочетанием русского смягчённого согласного с гласным заднего ряда [’o]: **нѐ, бѐ, вѐ, лѐ** и т.д. Различие этих звучаний хорошо слышно при сравнении слов **acteur** [ak-'tœ:r] – **актѐр** [ак-'т’ор].

1. [pɛ:r – pœ:r || bɛ:r – bœ:r || fɛ:r – fœ:r || vɛ:r – vœ:r || tɛ:r – tœ:r || dɛ:r – dœ:r || sɛ:r – sœ:r || zɛ:r – zœ:r].

2. [ʃɛ:r – ʃœ:r || zɛ:r – zœ:r || kɛ:r – kœ:r || gɛ:r – gœ:r || mɛ:r – mœ:r || nɛ:r – nœ:r || lɛ:r – lœ:r || rɛ:r – rœ:r].

Прочитайте следующие слова: фонема [œ] невозможна в конечном закрытом слоге перед звуком [z]; во всех остальных фонетических положениях она встречается:

meubles, acteur, manoeuvre, recreur, visiteur, oeuvre, graveur, coeur, secteur, boeuf, gouverneur, seigneur, liqueur, recteur, tracteur.

Безударные варианты фонемы [œ] в некоторых словах могут выпадать. Это так называемый беглый гласный. В транскрипции он обозначается знаком [ə]: devenir [də-və-'ni:r] ‘становиться’.

► Буквосочетание **œu** конечное или стоящее перед непронимой согласной читается как [ø]: **vœu** [vø], **nœud** [nø].

Буквосочетание **eu** конечное или стоящее перед непронимой гласной или согласной читается как [ø]: **bleu** [blø], **bleue** [blø], **pleut** [plø]. Перед звуком [z] буквосочетание **eu** читается как [ø]: **affreuse** [a-'frøz].

[ø] – закрытый гласный переднего ряда («eu-fermé»). При его произнесении кончик языка лежит у основания передних нижних зубов, средняя часть языка приподнята к твёрдому нёбу, а задняя часть языка подтянута вперёд, но губы сильно округлены и выдвинуты вперёд. Этот гласный по природе долгий, звучит однородно, так как на всём его протяжении сохраняется постоянное положение языка и губ.

Произнесите вслед за учителем: согласный перед звуком [ø] практически не смягчается:

[pø – bø || fø – vø || tø – dø || sø – zø || ʃø – ʒø || kø – gø || mø – nø || lø – rø].

Прочитайте следующие слова: слишком открытое произношение звука [ø] приводит к грубой ошибке акцента, так как во французском языке есть более широкая губная фонема переднего ряда – [œ]:

aveu, nerveuse, vœu, pneu, ceux, travailleuse, nœud, creux, mieux, amoureux, vœux, pieux, capricieuse, vieux, paresseux, deux, eux, sérieuse, peu.

Bonjour la France!



La Loire

Луара

Крупнейшая река Франции по протяжённости (1 012 км) и бассейну (115 120 км², около 1/5 территории страны). Луара берёт начало на востоке Центрального массива в Севеннах и протекает по территории 12 департаментов, впадает в Бискайский залив Атлантического океана, образуя эстуарий¹⁶. Соединена каналами с Сеной, Роной и Рейном. Её живописные берега покрыты лесами, лугами, садами и виноградниками. На берегах Луары расположены замки-дворцы XV-XVI веков, бывшие резиденции французских королей и их вельмож, а также современные промышленные центры: города Руан, Невер, Орлеан, Тур, Нант, исторические и архитектурные памятники. В долине реки развиваются полеводство с преобладанием зерновых культур, овощеводство и садоводство, животноводство различных направлений на естественных и культурных лугах. Построены атомные электростанции.

Bordeaux

Бордо

Главный город департамента Жиронда, древняя столица Гиени, известная римлянам как Бурдигала (Burdigala), порт и центр виноделия, славящийся своими виноградниками, расположенный в 557 км к юго-западу от Парижа. С середины XIV до середины XV века находился в руках англичан, был столицей Чёрного принца (прозвище Эдуарда, принца Уэльского, по цвету доспехов), откуда он совершал набеги на соседние провинции – Пуату, Овернь и Лангедок. В

¹⁶ Эстуа́рий [< лат. aestuarium ‘затопляемое устье реки’] – однорукавное, воронкообразное устье реки, расширяющееся в сторону моря. Образование эстуария происходит, если приносимые рекой наносы удаляются морскими течениями или приливом и прилегающая к устью часть моря имеет значительные глубины; в этих случаях отложение наносов не происходит даже при большом их выносе на устьевом участке.

1453 году Бордо и вся Гиень были отвоёваны у англичан. В XVI веке мэром города был Мишель Монтень (Michel de Montaigne, 1533-1592), автор известных «Опытов» (Les Essais).

В XVII веке набережные города украсили богатые особняки кардинала Ришелье и герцога Рогана. В XVIII веке Бордо имел репутацию богатого города.



Архитектор Габриэль (1698-1782) создал ансамбль площади Биржи в стиле Людовика XV. Архитектор Виктор-Луи (1731-1802) по приказу кардинала Ришелье построил здание театра Гранд-театр (Grand Théâtre, 1773), прообраз здания Оперы в Париже (Palais Garnier). Епископский дворец герцога Рогана служит в наше время Ратушей (Hôtel de Ville). На улице Chapeau Rouge (Крас-

ной Шапочки – по названию старой гостиницы) находится дом, где жил и скончался известный художник Франсиско Гойя.

Во время Второй империи была воздвигнута статуя Монтеня, там, где раньше уже стояли статуи Коммерции и Навигации. Имеется памятник жирондистам – жертвам революции: 22 из них были казнены по обвинению в заговоре против неделимости Французской Республики.

В 1870, 1914 и 1940 годах Бордо перед угрозой немецкого вторжения в Париж стал местом убежища французского правительства и получил наименование «трагической столицы Франции» – la capitale tragique de la France.



le bateau лодка, судно, корабль

le bœuf 1) бык, вол; 2) говядина

le bouleau берёза

le costume (мужской) костюм; одеяние

l'eau (f) вода

le festival фестиваль

la fleur цветок

le gâteau пирог, пирожное

l'œuf (m) яйцо

l'oiseau (m) птица

l'ordinateur (m) компьютер

le paysage [pe'i'za:ʒ] пейзаж

la rose роза

la sœur сестра

le tableau доска

le tennis [te'nis] теннис

la terrasse терраса; земляная насыпь

le trottoir тротуар

le vase ваза

chanter петь

entendre 1) слышать; 2) понимать

partir уходить, уезжать
je veux я хочу
l'oiseau s'envole птица улетает
tu veux pas ты не хочешь
beau, belle красивый, красивая
bleu, bleue синий, синяя; голубой, голубая
noir, noire чёрный, чёрная
nouveau, nouvelle новый, новая
petit, petite маленький, маленькая
deux [dø] два
neuf [nœf] девять

moi я
toi ты
mais но
voilà вон, вот
avec с
sous под
Bonsoir! Добрый вечер!
Bordeau Бордо (*город*)
La Loire Луара (*река*)
Antoine, Antionette, Denise, Emile, Maryse

Учимся писать по-французски



Ee Ee Ee [œ] – 5-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Ee*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Ee**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква

Ee:

cerises, escalier, escargot, renard, école, épingle, éléphant, les échecs.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...cole, с...ris...s, ...l...phant, l...s ...ch...cs, ...scargot, ...pingle, ...scali...r, r...nard.

Ff Ff Ff [ɛf] – 6-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Ff*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Ff**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Ff**:

fauteuil, carafe, fleur, fée, fromage, fenêtre, fête, farine, faute, fourmi, neuf.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...arine, cara...e, ...ée, ...ourmi, ...leur, neu..., ...aute, ...auteuil,
...romage, ...ête, ...enêtre.

Pp Pp Pp [pe] – 16-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Pp*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Pp**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Pp**:

parole, **p**apillon, **p**ipe, **p**omme, **p**rix, **p**rupe, **p**erle, **p**orte, **p**anier,
beaucoup [bo-'ku], **p**arapluie, **p**iano.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...iano, ...erle, ...rix, ...omme, ...erle, ...orte, ...a...illon, ...i...e,
...rune, ...arole, ...anier, beaucoup..., ...ara...luie.

Vv Vv Vv [ve] – 22-я буква французского алфавита: *le V de la victoire* знак победы (два поднятых пальца в виде буквы «V»); *en V* имеющий форму буквы «V»; V-образный, клиновидный; *décolleté en V* декольте в виде буквы «V» (вырез «мысиком»).

Рассмотри написание буквы *Vv*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Vv**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Vv**:

voyage, **v**oiture, **v**ase, **v**ent, **v**élo, **v**este, **v**erre, **v**alise, **v**ache.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...élo, ...este, ...erre, ...ache, ...alise, ...ase, ...oyage, ...oiture,
...ent.

☞ Leçon 4 ☞

Александр Дюма (отец)



24 июля 1802 - 5 декабря 1870

Французский писатель, чьи приключенческие романы сделали его одним из самых читаемых авторов в мире. Также был драматургом и журналистом.

ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков техники чтения и письма (ch, au, ai); формирование произносительных навыков [ɛ], [o], [ʃ]; устная проработка и усвоение первых формул французского речевого этикета.

II. Образовательная: знакомство с замками Франции, расположенными в долине реки Луары; знакомство с творчеством А. Дюма-отца, автором «Трёх мушкетёров» и «Королевы Марго»; клички животных во Франции.

III. Развивающая: развитие фонематического слуха, произвольного внимания, воображения и языковой догадки.

Оснащение урока: карта Франции, виды достопримечательностей Франции: фотографии видов Луары и замков её долины; фотоальбом «Франция»; алфавит-плакат; книга «Три мушкетёра» на русском и французском языках.



Учимся читать по-французски

Чтение буквосочетания **ch**

Буквосочетание **ch** читается как [ʃ].

[ʃ] – шипящий согласный звук (consonne chuintante).

Этот звук похож на русский согласный [ш], но звучит он мягче, чем русский [ш], что достигается поднятием передней части языка к твёрдому нёбу, в результате чего образуется щель с альвеолами. Средняя часть языка немного прогибается, а задняя часть, подтягиваясь вперёд, одновременно поднимается к мягкому нёбу.

Характерной особенностью французского звука [ʃ] является его сильная огубленность: в любом положении в слове, даже перед негубными гласными, при его произнесении губы выдвигаются вперёд и округляются.

Произнесите вслед за учителем: наиболее типичными ошибками акцента являются недостаточная огубленность и слишком глубокая артикуляция:

[ʃa – ʃɛ – ʃe – ʃœ || ʃa – ʃɛ – ʃe – ʃœ || ʃa – ʃɛ – ʃe – ʃœ].

Прочитайте следующие слова: для того чтобы при энергичном произношении звука [ʃ] не появлялся свистящий оттенок, надо следить за тем, чтобы передняя часть языка оставалась плоской, а не образовывала бы круглую щель:

charme, chacal, charade, Charles, cherche, affiche, charte, marche, chèque, chimie, Vichy, chic, Chine, Chypre, chimiste, chat, chaque, pistache, cache-cache, chaises, chasse, chaleur, chaire, chez, cher, chère, cacher, chef, marcher, cacher.

Чтение буквосочетаний **au, eau** и буквы **ô**

Буквосочетания **au**, **eau** и буква **ô** читаются как [o].

[o] – закрытый гласный заднего ряда («o-fermé»). При его произнесении губы сильно округлены и выдвинуты вперёд. Кончик языка свободно лежит у основания передних нижних зубов. Спинка языка поднимается к твёрдому нёбу, язык значительно оттянут назад. Звук [o] исторически долгий. В неударной позиции историческая долгота несколько сокращается, а в конечном открытом слоге исчезает совсем. (Более подробно о звуке [o] см. в уроке 3 – Leçon 3).

Произнесите вслед за учителем: гласный звук [o] по природе долгий, но от начала до конца однороден по звучанию:

[pɔ:r – po || bɔ:r – bo || fɔ:r – fo || vɔ:r – vo || tɔ:r – to || dɔ:r – do || sɔ:r – so || zɔ:r – zo || ʃɔ:r – ʃo || ʒɔ:r – zo || kɔ:r – ko || ɡɔ:r – go || mɔ:r – mo || nɔ:r – no || lɔ:r – lo || rɔ:r – ro].

Прочитайте следующие слова: французский звук [o] в беглой речи отдалённо напоминает русский [y]; поэтому русские учащиеся на первых порах плохо различают французские звуки [o] и [u] на слух:

dépôt, saucisse, tableau, rôle, pause, beauté, diplôme, cauchemar, château, trône, applaudir, beau, apôtre, Renaud, eau, hôte, Arnaud, chapeau, côte, Guillaume, nouveau, drôle.

Чтение буквосочетания **ai**

Буквосочетание **ai (aî)** читается как [ɛ].

[ɛ] – открытый гласный переднего ряда («e-ouvert»). При его произнесении кончик языка лежит у основания передних нижних зубов, средняя часть языка приподнята к твёрдому нёбу, а задняя часть языка подтянута вперёд. Рот полуоткрыт, углы рта слегка оттянуты в стороны, образуя овал. Мышцы рта не напряжены.

Французский [ɛ] в какой-то мере похож на русский ударный звук [э] в словах «этот», «процэнт», «шэст», но далеко не совпадает с ним. У французского гласного очень светлый тембр из-за более переднего положения языка. Кроме того, французский [ɛ] однороден по звучанию благодаря большой напряжённости, в то время как русский гласный дифтонгизируется, особенно в открытом слоге: *шоссе* [шл'с:ъ^{bl}]. Добиться точного воспроизведения этого гласного трудно, потому что из-за сходства с русским звуком различия между ними ускользают от нетренированного слуха.

Произнесите вслед за учителем: однородности гласного в ударном открытом слоге очень помогает усиление и удлинение предшествующего согласного:

1. [p·ɛ – b·ɛ || f·ɛ – v·ɛ || t·ɛ – d·ɛ || s·ɛ – z·ɛ || ʃ·ɛ – ʒ·ɛ || k·ɛ – ɡ·ɛ || m·ɛ – n·ɛ || l·ɛ – r·ɛ].

2. [pɛt – bɛt || fɛt – vɛt || tɛt – dɛt || sɛt – zɛt || ʃɛ:r – ʒɛ:r || kɛs – ɡɛs || mɛt – nɛt || lɛt – rɛt].

Прочитайте следующие слова: фонема [ɛ] встречается во всех фонетических положениях в слове:

maire, affaire, paire, abstrait, caisse, maître, claire, fraise, maison, chaise, capitaine, français, aimer, plaisir [ple-'zi:r], portrait, chaire.

Bonjour la France!



Les châteaux de la Loire

Зámки Луары

Группа историко-архитектурных памятников, сооружённых в XV-XVI веках в долине реки Луары к юго-западу от города Орлеана. Замки по берегам Луары служили резиденциями королей, членов королевской семьи и их приближённых. Наибольшей известностью пользуются замки Шамбор (château de Chambord), Блуа (château de Blois), Амбуаз (château d'Amboise), Шенонсо (château de Chenonceau), Шомон (château de Chaumont-sur-Loire) и замок Валансе (château de Valençay). Замки с большим интересом посещаются туристами. Самые крупные из них – Шамбор и Блуа – являются собственностью государства, другие частными музеями.

Le château de Biron

Зámок Бирона

На юго-западе Франции в долине реки Дордонь в начале XII века был возведён великолепный замок. К строениям феодальной эпохи в XVI веке добавились изящные постройки эпохи Возрождения. В верхней части часовни находится семейная усыпальница, в нижней части располагается приходская церковь. Замок находился во владении многих поколений семьи Гонто-Биронов (Gontaut-Biron) до 1978 года, когда был выкуплен департаментом. В настоящее время в нём ведутся реставрационные работы. Летом на территории замка устраиваются театрализованные представления на исторические сюжеты.



Le visage de la France



Alexandre Dumas: grand écrivain, grand auteur de théâtre, grand reporter. Il parcourt l'Europe et dans ses récits de voyage invente le reportage moderne.

Александр Дюма-отец (1802-1870)

Александр Дюма-сын (1824-1895)

В 75 км к северо-востоку от Парижа в городе Вилер-Котре (Villers-Cotterets, деп. de l'Asine) находится Музей

Александра Дюма, расположенный в особняке XIX века. Здесь экспонируются документы, письма, рукописи, автографы, картины, карикатуры, скульптурные портреты, мебель и другие материалы о жизни трёх Дюма – генерала Тома Александра Дюма (Thomas Alexandre Dumas, 1762-1806), его сына, писателя Александра Дюма (1802-1870), автора «Трёх мушкетёров» («Les trois Mousquetaires», 1844), «Графа Монте-Кристо» («Comte de Monte-Cristo», 1848), «Королевы Марго» («La Reine Margot», 1845), а также Александра Дюма-сына (1824-1895), автора «Дамы с камелиями» («La Dame aux camélias», 1848).

Среди экспонатов в Музее представлены письменный стол Дюма-отца, костюм академика Дюма-сына, рукопись романа «Граф Монте-Кристо». В городе несколько мест, связанных с именем Дюма: городская ратуша, где сочетались браком родители Дюма-отца (генерал Дюма и Мари-Луиза Лабуре); церковь, в которой крестили будущего автора «Трёх мушкетёров»; дом, где он родился, и коллеж, в котором учился; контора нотариуса, куда 15-летний Дюма поступил на службу в качестве рассыльного; дом, где находилась табачная лавка, владелицей её была мать писателя.

Памятник писателю работы скульптора Буре (Bouret) установлен на центральной площади города в 1970 году. Памятник, сделанный в 1885 году скульптором Карье-Белёзом (Albert Carrier de Belleuse, 1826-1887), был ввезён в Германию в 1941 году и переплавлен; от него сохранилась лишь одна деталь (изображение пера писателя), которая хранится в Музее города.

Александр Дюма был похоронен в семейном склепе на городском кладбище, откуда 30 ноября 2002 года его прах был перевезён и перезахоронен в Пантеоне.





Vocabulaire

l'auteur (m) автор
l'auto (f) автомашина
l'autobus [o-tə-'bys] (m) автобус
l'automne [o'tɔ̃] (m) осень
la bosse шишка, горб
la caisse касса
le capitaine капитан
la chaise стул
le champion чемпион
la championne чемпионка
la chanson песня
le chapeau шапка, шляпа
le chat кот
le château замок, дворец
le chauffeur шофёр
le cheval [ʃval] лошадь, конь
le clown [klɔ̃] клоун
la fraise клубника, земляника
le français французский язык
la maison дом
le parachute парашют
le parachutiste парашютист
le plaisir [ple'zir] удовольствие
le portrait портрет
le public публика
le restaurant ресторан

le stade стадион
le truc 1) фокус, трюк; 2) шутка
il aime он любит
il applaudit он аплодирует
elle cherche она ищет
elle fait она делает
elle joue она играет
il lit он читает
il marche он идёт
tu sais [ty-'sɛ] ты знаешь
je vais [ʒə-'ve] я иду
cher, chère дорогой, дорогая
drôle смешной, забавный
quatre [katʁ] четыре, четверо
aussi тоже
voici вот
avec plaisir с удовольствием
Au revoir! До свидания!
s'il n'avait pas... если бы у неё не было...
ce n'aurait pas... это была бы не...
Tu va où ? Ты куда?
Alice, Auguste, Augustine, Claude, Claudine, Félix, Patrick
Mon cher Charles, Ma chère Charlotte

Учимся писать по-французски



Cc Cc Cc [se] – 3-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы **Cc**. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Cc**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Cc**:

chemise, **ci**el, **co**uleur, **ch**ambre, **ch**at, **ca**fé, **ch**ien, **ca**deau,
crayon, **ar**c en **ci**el, **co**eur.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...rayon, ...hat, ...hambre, ar... en ...iel, ...œur, ...afé, ...adeau,
...hemise, ...hien, ...ouler, ...iel.

Hh Hh [aʃ] – 8-я буква французского алфавита: *h aspiré* придыхательное h (препятствует фонетическому связыванию); *h muet* немое h; *heure* **H** час «Ч» (время начала какой-либо операции).

Рассмотри написание буквы *Hh*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Hh*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Hh**:

haricot, **h**erbe, **h**ache, **h**arpe, **h**eurе, **h**abitant, **h**alte, **h**irondelle.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...abitant, ...irondelle, ...arpe, ...aricot, ...alte, ...ache, ...eure,
...erbe.

Kk Kk [ka] – 11-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Kk*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Kk*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Kk**:

kangourou, **k**ayak, **k**éfir, **k**épi, **k**oala, **k**araté, **k**laxon.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...éfir, ...laxon, ...araté, ...ayak, ...angourou, ...oala, ...épi.

Xx Xx [iks] – 24-я буква французского алфавита: *monsieur X* господин X, господин N; *potasser l'x* зубрить математику; *en un temps x* в неизвестное (неопределённое) время.

Рассмотри написание буквы *Xx*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву *Xx*. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Xx**:

xylophone, **x**érocopie, **taxi**, **ciseaux**, **poix**.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

ciseau..., ta...i, noi..., ...érocopie, ...ylophone.

☞ Leçon 5 ☞

Виктор Мари ГЮГО	
Дата рождения:	26 февраля 1802
Место рождения:	Безансон, Первая французская республика
Дата смерти:	22 мая 1885 (83 года)
Место смерти:	Париж, Третья французская республика
Род деятельности:	Писатель (поэт, прозаик и драматург)



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков техники чтения и письма (é, ê, è; h в начале слова и после буквы t; ph); формирование и отработка произносительных навыков [ɛ], [e], [f]; усвоение формул французского речевого этикета.

II. Образовательная: знакомство с парижским метрополитеном; Оперным театром (Дворец Гарнье), творчеством Виктора Гюго, автором романов «Собор Парижской Богоматери» и «Отверженные».

III. Развивающая: развитие фонематического слуха, произвольного внимания и выразительности речи.

Оснащение урока: достопримечательности Парижа: фотографии Оперного театра (Дворец Гарнье); алфавит-плакат; книга «Собор Парижской Богоматери» на русском и французском языках.

Учимся читать по-французски

Чтение букв è и ê

Буквы è и ê читаются как [ɛ].

[ɛ] – открытый гласный переднего ряда («e-ouvert»).

При его произнесении кончик языка лежит у основания передних нижних зубов, средняя часть языка приподнята к твёрдому нёбу, а задняя часть языка подтянута вперёд. Рот полуоткрыт, углы рта слегка оттянуты в стороны, образуя овал. Мышцы рта не напряжены. (См. подробнее урок 4).

Произнесите вслед за учителем:

[pɛ:r – pɛ:z – pɛ:v – pɛ:ʒ – pɛ:vr || sɛ:r – sɛ:z – sɛ:v – sɛ:ʒ – sɛ:vr].

Прочитайте следующие слова:

père, mère, crème, planète, Crète, Grèce, ère, cratère, mètre, arrête, tête, fête, casse-tête, pêle-mêle, Gênes, être, bête, prêt, cèpe, arène, prête, crêpe.

Чтение буквы é

Буква **é** читается как [e]¹⁷.

[e] – закрытый гласный переднего ряда («e-fermé»). При его произнесении кончик языка упирается в нижние зубы, губы растянуты в лёгкой улыбке. Края языка при этом должны быть прижаты к боковым зубам, а на передней его части сохраняется небольшая впадина.

По звучанию французский звук [e] похож на вариант русской фонемы [э] между мягкими согласными: *сеть, весть, дети, эти*, но всё же не совпадает с ним, так как русский гласный в этом положении неоднороден: он начинается и заканчивается элементом [i]: [sⁱ'eⁱt' || vⁱ'eⁱs't' || dⁱ'eⁱt'i]. Французский звук [e] можно сравнивать только с той частью русского гласного, которая звучит в середине, однако и этот относительно однородный элемент недостаточно напряжён и отчётлив для французского языка. Нельзя допускать подмены этого гласного слишком открытым гласным, типа русского [э], поскольку такое произношение приводит к фонематической ошибке.

Произнесите вслед за учителем: добивайтесь достаточно закрытого звука во всех положениях, в ударных и безударных слогах; гласный [e] должен быть однородным на всём протяжении и не иметь призвука [i] в конце; согласные перед звуком [e] не смягчаются:

1. [pe – be || fe – ve || te – de || se – ze || fe – ze || ke – ge || me – ne || le – re].

2. [pε – pe || bε – be || fε – fe || vε – ve || tε – te || dε – de || sε – se || zε – ze || fe – fe || ze – ze || kε – ke || gε – ge || mε – me || nε – ne || lε – le || rε – re].

Прочитайте следующие слова: фонема [e] возможна только в открытых слогах – ударных или безударных:

armée, bébé, télé, musée, képi, dictée, idées, café, étage, étape, facultés, université, Amérique, cinéma, député, réaliste, résultat, Gérard, Hélène, René, Eugénie, Amélie, Cécile, Amédée.



Во французском языке существует также близкая по звучанию более широкая гласная фонема – так называемое [ε] открытое («e-ouvert»), например: *parquer* [par-'ke] ‘парковать машину’ – *parquet* [par-'kε] ‘паркет’, *pré* [pre] ‘луг’ – *près* [pre] ‘возле’. В русском языке такое противопоставление отсутствует. Гласные, похожие на две разные французские фонемы [e] и [ε], в русском языке являются вариантами одной и той же фонемы. Узкий оттенок русского [э] появляется под влиянием мягких согласных, например *мерь* [mⁱ'eⁱr'] и *мэр* [mεr], *шесть* [ʃeⁱs't] и *шест* [ʃεst]. Различия в степени открытости русского звука [э] несамостоятельны. Поэтому русские часто не различают французские звуки [e] и [ε] на слух и нередко произносят их одинаково, допуская грубые фонематические ошибки.

Чтение буквосочетания **ph**

¹⁷ Учащиеся, которые занимаются английским языком, нередко воспринимают и воспроизводят французский звук [e] как английский [i]. Таким учащимся надо обратить особое внимание на различение звуков [i – e].

Буквосочетание **ph** читается как [f].

[f] – шумный глухой согласный (щелевой). При его артикуляции щель образуется между внешней поверхностью нижней губы и внутренней поверхностью верхних зубов: нижняя губа как бы «прикусывается» зубами, в то время как в русском языке внутренняя поверхность нижней губы сближается с внешней поверхностью верхних зубов. Французский согласный [f] звучит очень чётко и никогда не ослабляется в произношении.

Произнесите вслед за учителем: особенно важно обратить внимание на произношение согласного [f] в сочетании с закрытыми губными гласными; чтобы добиться правильного и чёткого звучания всего слога, надо научиться, округлив рот и напрягая его уголки, «подвернуть» под верхние зубы нижнюю губу, а затем резко и быстро выдвинуть её вперёд:

[fu – fy || fo – fø].

Прочитайте следующие слова: при артикуляции французского звука [f] нижняя губа с силой упирается в верхние резцы, в то время как при произнесении русского звука [ф] губа лежит совершенно спокойно:

alphabet, physique, phare, graphie, phase, phrase, paragraph, philtre, Philippe.

Чтение буквы r

Буква **r** произносится как звук [r].

Французский сонорный согласный (сонант) [r] по месту артикуляции совпадает с русским согласным [х], но произносится с бóльшим хрипом. Кончик языка при его произнесении прижимается к нижним зубам. В начале слов, в сочетании со звонкими согласными и между двумя гласными он произносится с участием голоса: [ха] – [га]. Такой звук [r] принято называть *грассированным*. Специфика произношения согласного звука [r]:

1. Согласный [r] бывает наиболее грассированным в начале слов и в интервокальном положении (между гласными).

Произнесите вслед за учителем: race ‘раса’, raquette ‘ракетка’, caravan ‘караван’, cabaret ‘кабаре’, arène ‘арена’.

2. В сочетании со звонким согласным грассирование [r] ослабевает.

Произнесите вслед за учителем: carnaval ‘карнавал’, adresse ‘адрес’, drame ‘драма’, bravade ‘бравада’.

3. В сочетании с глухим согласным и в конце слов [r] обычно оглушается и не имеет огубленной окраски. По звучанию напоминает русский звук [х].

Произнесите вслед за учителем: bar ‘бар’, nectar ‘нектар’, acteur ‘актёр’, crabe ‘краб’, presse ‘пресса’, secret ‘секрет’.

Прочитайте следующие слова: помните о том, что перед конечным [r] гласный удлиняется:

parade, arabe, baraque, parallèle, mascarade, charade, brasse, Prague, carte, maire, cratère, phrase, sphère, ère, crevette, galère, secteur, recteur, graveur, agresseur, facteur, tracteur, caractère, tatare, expert, dessert.

Чтение буквосочетания **th**

В буквосочетании **th** буква **h** не произносится, данное буквосочетание передаёт звук [t]: théâtre [te-'a:tr].

Французский шумный глухой согласный [t] образуется при смыкании самой передней части спинки языка с альвеолами; при этом кончик языка с силой упирается в нижние резцы.

Прочитайте следующие слова: следите за тем, чтобы французский [t] не смягчался перед гласными звуками переднего ряда:

thermite, thérapie, théâtral, thématique, mathématique, Agathe, Marthe.

Чтение буквы **h**

1. Буква **h** [aʃ] в начале слова никогда не читается и может быть двух видов: **h-немое** (*h muet*) и **h-придыхательное** (*h aspiré*).

2. Перед **h-немым** (*h muet*) артикли **le** и **la** сокращаются, как перед гласной, и принимают форму **l'**: l'hectare [lɛk-'ta:r]. Со словами, начинающимися с **h-немого** (*h muet*), делается связывание: **les** hectares [le-zɛk-'ta:r].

Произнесите вслед за учителем:

- | | |
|--|--|
| 1. l' h istoire – les h istoires; | l' h ybride – ces h ybrides; |
| l' h ectare – ses h ectares; | l' h ydrate – les h ydrates; |
| l' h émisphère – les h émisphères; | l' h ystérie – ces h ystéries; |
| l' h abit – mes h abits; | l' h eure – tes h eures. |
| 2. il est h eureux, | il est h abile; |
| il est h érétique, | il est h ystérique; |
| il est h umide, | il est h ermétique. |

3. Перед **h-придыхательным** (*h aspiré*) артикли **le** и **la** не сокращаются: **le** hasard [lə-a-'za:r], **la** hiérarchie [la-je-rar-'ʃi]. Со словами, начинающимися с **h-придыхательного** (*h aspiré*), связывание не делается: **les** = hasards [le-a-'za:r]. В словарях слова с **h-придыхательным** помечены астериском * (звёздочкой): *hasard *m*.

Произнесите вслед за учителем:

- ***h**ussard – le **h**ussard – les **h**ussards;
- ***h**azard – le **h**azard – les **h**azards;
- ***h**allebarde – la **h**allebarde – les **h**allebardes;
- ***h**arpe – la **h**arpe – les **h**arpes;
- ***H**avanais – la **H**avanais – les **H**avanais;
- ***H**avanaise – la **H**avanaise – les **H**avanaises;

*haleur – le haleur – les haleurs;

*halle – la halle – les Halles.

Прочитайте следующие слова:

il est hardi, il est hideux, elle est hideuse,
il est havanais, elle est havanaise.

4. Буква **h** в середине слова не произносится: Sahara [sa-a-'ra], malheur [ma-'lœ:r].

Прочитайте следующие слова:

nihiliste, Sahara, Tahiti, déshérité, déshabillé, malheur, malhabile, dahlia, géhenne, cahier, trahir.

Bonjour la France!



L'Opéra de Paris (l'Opéra Garnier)

Оперный театр в Париже / Пале-Гарнье / Дворец Гарнье / Французская Опера

Здание оперного театра построено по проекту Шарля Гарнье (1825-1898) в 1875 году. Высота здания 63 м (17 этажей), площадь 11 000 м², 1990 мест. На потолке зрительного зала роспись Марка Шагала (1887-1985), выполненная в 1966 году. Снаружи у входа несколько скульптур, среди которых копия известной композиции «Танец» Жана-Баптиста Карпо (1827-1875)¹⁸. Фасад украшен 53 античными масками, изображающими муз. Театр был реконструирован в 1936 году, сейчас он обладает современным техническим оборудованием сцены, в том числе одной из лучших в мире свето-цветовой и декоративной установкой. В здании расположены библиотека и Музей Оперы. В библиотеке хранятся партитуры всех спектаклей,



поставленных в театре с 1669 года, а также 80 000 книг и эстампов, посвящённых музыке, балету и вокальному искусству.

В XVII-XVIII веках деятельность театра связана с возникновением и развитием лирической трагедии и оперы-балета, с именами Жана-Баптиста Люлли (1632-1687), Жана-Филиппа Рамо (1683-1764)

¹⁸ В 1964 году подлинник был перенесён в Лувр, копия выполнена скульптором Полем Бельмондо (1898-1875).

и Жана-Жоржа Новера (1727-1810). В 20-е годы XX века складывается новый театр большой оперы, отличающийся исторической и героической тематикой. В эту эпоху театр становится центром оперного и балетного искусства, на его сцене осуществляются первые постановки многих спектаклей, в том числе произведения французских авторов – оперы Дж. Мейербера «Роберт-Дьявол» (1831), «Гугеноты» (1836); Г. Берлиоза «Бенвенуто Челлини» (1838); балет А. Адана «Жизель» (1841). Возникает новый жанр – театр лирической оперы: на сцене театра осуществляется постановка опер Ш. Гуно «Фауст» (1869), «Ромео и Джульетта» (1883); Ж. Массне «Сид» (1885), «Таис» (1894); К. Сен-Санса «Генрих VIII» (1883), «Самсон и Далила» (1892); балетов Л. Делиба «Коппелия» (1870), «Сильвия» (1876).

В XX веке наряду с оперной классикой ставятся спектакли современных композиторов – В. д’Энди «Легенда о св. Кристофе» (1920), А. Соге «Пармская обитель» (1939), балеты Равеля «Болеро» (1928), «Вальс» (1929). Для развития французского балета большое значение имели «Русские сезоны», организованные (1909-1913) С.П. Дягилевым в Париже.

Le métro de Paris

Парижское метро

Одно из самых старых метро в Европе, первая линия которого (Porte de Vincennes – Porte Maillot) была введена в строй в 1900 году. Автором проекта (1895) и первым руководителем строительства парижского метро (1900-1936) стал французский инженер Фюльганс Бьенвеню (1852-1936), прозванный «отцом метро» (père du métro). Его имя присвоено одной из станций метро – Montparnasse-Bienvenue.

Парижский метрополитен имеет протяжённость в городе 198 км, 15 линий, 366 станций (из них 54 пересадочных). Сохраняет стиль начала века (форма вагонов, ручное открытие-закрытие дверей вагонов, оформление станций и входа в метро), связь с жизнью улицы и в то же время использует новую технику (эскалаторы, поезда на пневматических подушках, централизованное управление движением на линии, автоматические системы контроля и охраны). Работает с 15:30 утра до 01:00 часа ночи. Вход в метро легко узнаваем по характерному логотипу (заглавная буква М, вписанная в окружность) или же по оформлению в стиле модерн. Метро является самым быстрым и дешёвым видом транспорта в Париже.



Le visage de la France

Victor Hugo

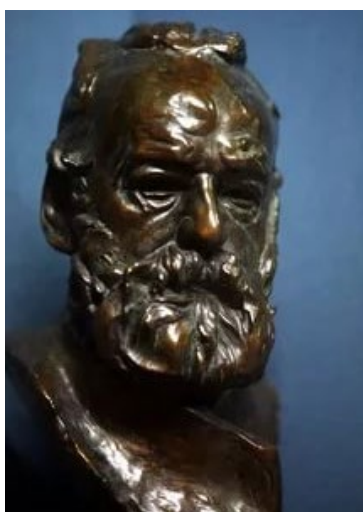
Виктор Мари Гюго (1802-1885)



Академии. Сделал политическую карьеру. Был роялистом, другом короля Луи-Филиппа, затем стал республиканцем. Во время революции 1848 года Виктора Гюго видят на баррикадах. Он защищает угнетённых, выступает за отмену смертной казни и против эксплуатации детского труда. После государственного переворота 2 декабря 1851 года, в результате которого к власти пришёл Наполеон III, Виктор Гюго был вынужден покинуть Париж и уехать в ссылку на Англо-Нормандские острова. В этот период он пишет сатирические поэмы, лирические стихи, романы «Отверженные», «Человек, который смеётся», «Труженики моря». Виктор Гюго – замечательный рисовальщик, художник и гравёр. На протяжении всей своей жизни он делал иллюстрации к своим произведениям, рисовал карикатуры. Автор около двух тысяч рисунков. Виктор Гюго



вернулся во Францию в 1870 году после девятнадцати лет жизни в изгнании. На восторженные приветствия встречавших его людей он сдержанно ответил: «Да здравствует Франция!» Виктор Гюго похоронен в Пантеоне.



Музей-квартира Виктора Гюго – историко-литературный музей парижского муниципалитета (Musées de la Ville de Paris) – расположен на Вогезской площади (place des Vosges) в доме № 6 в столице Франции. Содержит рукописи, фотографии, мебель и рисунки писателя. Там находятся скульптурные портреты В. Гюго, выполненные скульпторами Давидом д'Анже и Огюстом Роденом.



Читали ли вы исторический роман Виктора Гюго «Собор Парижской Богоматери», смотрели ли его экранизации? Согласитесь ли вы с мнением Иоганна Вольфганга фон Гёте об этом романе? Обоснуйте свою точку зрения.

– Это прекрасный талант, – сказал Гёте, – но он по горло увяз в злосчастной романтической трясине своего времени, соблазняющей наряду с прекрасным изображать нестерпимое и уродливое. На днях я читал его «Notre-Dame de Paris» (Собор Парижской богоматери, *франц.*), и сколько же потребовалось долготерпения, чтобы выдержать муки, которые мне причинял этот роман. Омерзительнейшая книга из всех, что когда-либо были написаны! И за всю эту пытку читатель даже не вознаграждается радостью, которою нас дарит правдивое воспроизведение человеческой природы и человеческого характера. В книге Гюго нет ни человека, ни правды! Так называемые действующие лица романа не люди из плоти и крови, но убогие деревянные куклы, которыми он вертит, как ему вздумается, заставляя их гримасничать и ломаться для достижения нужного ему эффекта. Что ж это за время, которое не только облегчает, но более того – требует возникновения подобной книги, да ещё восхищается ею!

Понедельник, 27 июня 1831 года. [Эккерман И.П. Разговоры с Гёте в последние годы его жизни / Пер. с нем. Наталии Ман. – М.: Художественная литература, 1981. – С.631].



Vocabulaire

l'aéroport аэропорт

l'alphabet (*m*) алфавит

le bonnet вязаная шапочка

l'éléphant (*m*) слон

la fenêtre окно

la fête праздник

le foulard шёлковый платок (*на шею*)

le frère брат

la grand-mère бабушка

le grand-père дедушка

l'hippopotame (*m*) 1) гиппопотам, бегемот; 2) *разг.* толстяк, увалень

l'histoire (*f*) история

l'hôpital (*m*) больница

l'hôtel гостиница; отель

les mathématiques (*pl.*) математика

la mère мать

le mètre метр

le métro метро

le musée музей

l'opéra (*m*) опера

la panthère пантера

le père отец

la photo фотография

le poème поэма

le télégramme телеграмма

le téléphone телефон

la tête голова

le théâtre театр

le vélo велосипед

le (la) vétérinaire ветеринар

le zèbre зебра

il arrive он приезжает, он прибывает

il n'entend pas он не слышит

il prend le métro он едет на метро

à qui est чей, чья, кому принадлежит

joli, jolie красивый, милый; красивая, милая

mais но

peut-être [pø'te:trə] может быть

six [sis] шесть

très очень

ce soir (сегодня) вечером

Bon appétit! Приятного аппетита!

Merci! Спасибо!

L'Opéra de Paris Парижский оперный театр (Дворец Гарнье)

Le métro de Paris парижский метрополитен

Victor Hugo Виктор Гюго

Henri Matisse Анри Матисс

André, Bernard, Catherine, Cécile, Dorothee, Frédéric, Gérard, Renée, Suzanne, Thomas

Учимся писать по-французски



Gg Gg Gg [ʒe] – 7-я буква французского алфавита: **G-7** *полит.* «большая семёрка»; *facteur g* *психол.* умственные способности.

Рассмотри написание буквы **Gg**. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Gg**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Gg**:

gnome, **g**lobe, **g**uitare, **g**ants, **g**omme, **g**âteau, **g**renouille.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...lobe, ...renouille, ...ants, ...nome, ...âteau, ...omme, ...uitare.

Oo Oo Oo [ɔ] – 15-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы **Oo**. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Oo**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Oo**:

oignon, **o**bjet, **o**rdre, **o**ccupation, **o**rdinateur, **o**iseau, **o**urs.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...ccupati...n, ...ign...n, ...urs, ...iseau, ...bjet, ...rdinateur, ...rdre.

Zz Zz Zz [zɛd] – 26-я буква французского алфавита: **Z** *шк. арго* староста класса.

Рассмотри написание буквы Zz. Опиши особенности её графики. Научись писать букву Zz. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква Zz:

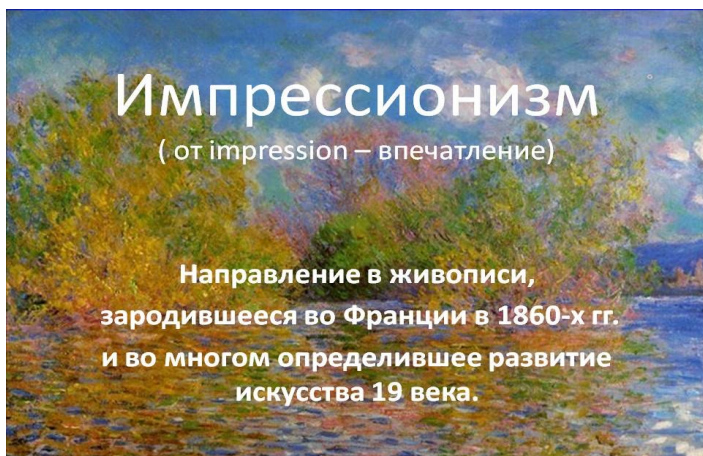
zèbre, zéro, zoo, zéphyr, zappeur.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...éphyr, ...oo, ...appeur, ...èbre, ...éro.

Leçon 6



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков техники чтения и письма (буквосочетания in, im, ain, ein, un, um, ien; il, ill, ail, aille, eil, eille); формирование и отработка произносительных навыков [ɛ̃], [jɛ̃], [ij], [aj], [ej]; усвоение формул французского речевого этикета.

II. Образовательная: знакомство с французскими художниками-импрессионистами.

III. Развивающая: развитие слуховой памяти, произвольного внимания и выразительности речи.

Оснащение урока: фотографии репродукций картин французских художников (К. Моне, О. Ренуара, А. Матисса, П. Сезанна); фотографии Версаля; фотоальбом «Франция»: достопримечательности Марселя и Прованса; алфавит-плакат.



Учимся читать по-французски

Чтение буквосочетаний in, im, ain, aim, ein, un, um, un, um в конце слова и перед согласным

Буквосочетания in, im, ain, aim, ein, un, um, un, um читаются как носовое [ɛ̃] в конце слова и перед согласным. Звук [ɛ̃] – исторически долгий.

[ɛ̃] – открытый носовой гласный переднего ряда. Положение языка и губ при произнесении французского звука [ɛ̃] соответствует широкому варианту фонемы [ɛ]-открытое («e-ouvert», см. урок 5), например: seize [sɛːz], однако передняя часть языка и его кончик не так сильно напряжены. Спинка языка должна лежать плоско, а губы не следует растягивать в улыбку.

Для точного воспроизведения [ɛ̃] важно добиться устойчивого положения нижней челюсти и языка, то есть сохранять на всём протяжении гласного неиз-

менную степень его открытости. Если язык опускается ниже, чем нужно, он одновременно отодвигается назад, и такой гласный звучит как [ã], то есть возникает грубая фонематическая ошибка: pain [pã] ‘полá’ вместо pain [pɛ̃] ‘хлеб’; enfant [ã:'fã] ‘ребёнок’ вместо enfin [ã:'fɛ̃] ‘наконец’. С другой стороны недопустима и слишком закрытая артикуляция [ɛ̃], иными словами назализация [e]-закрытого («e-fermé», см. урок 5): pain [pɛ̃], faim [fɛ̃]. Такое произношение приводит к очень неприятной ошибке акцента и может повлечь за собою появление призвука среднеязычного сонанта [ɲ].

Произнесите вслед за учителем: гласный [ɛ̃] встречается во всех положениях:

1. [pɛ – pɛ̃ | bɛ – bɛ̃ | fɛ – fɛ̃ | vɛ – vɛ̃ | tɛ – tɛ̃ | dɛ – dɛ̃ | sɛ – sɛ̃ | zɛ – zɛ̃ | ʃɛ – ʃɛ̃ | ʒɛ – ʒɛ̃ | kɛ – kɛ̃ | gɛ – gɛ̃ | mɛ – mɛ̃ | nɛ – nɛ̃ | lɛ – lɛ̃ | rɛ – rɛ̃ |].

2. [pɛ̃ – pɛ̃:d | bɛ̃ – bɛ̃:d | fɛ̃ – fɛ̃:d | vɛ̃ – vɛ̃:d | tɛ̃ – tɛ̃:d | dɛ̃ – dɛ̃:d | sɛ̃ – sɛ̃:d | zɛ̃ – zɛ̃:d | ʃɛ̃ – ʃɛ̃:d | ʒɛ̃ – ʒɛ̃:d | kɛ̃ – kɛ̃:d | gɛ̃ – gɛ̃:d | mɛ̃ – mɛ̃:d | nɛ̃ – nɛ̃:d | lɛ̃ – lɛ̃:d | rɛ̃ – rɛ̃:d |].

3. [pɛ:r – pɛ̃ | bɛ:r – bɛ̃ | fɛ:r – fɛ̃ | vɛ:r – vɛ̃ | tɛ:r – tɛ̃ | dɛ:r – dɛ̃ | sɛ:r – sɛ̃ | zɛ:r – zɛ̃ | ʃɛ:r – ʃɛ̃ | ʒɛ:r – ʒɛ̃ | kɛ:r – kɛ̃ | gɛ:r – gɛ̃ | mɛ:r – mɛ̃ | nɛ:r – nɛ̃ | lɛ:r – lɛ̃ | rɛ:r – rɛ̃].

1. *Прочитайте следующие слова:* буквосочетания **in, im, un, um** читаются как [ɛ̃] на конце слов, перед непроизносимой или произносимой согласной, кроме **n** и **m**: cousin, magasin [ma-ga-'zɛ̃], inspecteur, informatique, prince, industrie, principe, principal, international, intéressant, latin, import [ɛ̃-'pɔ:r], importer, informer, information, impératif, jasmin, province, médecin, syntaxe [sɛ̃-'taks], sympathie, syndicat, syndrome, symphonie, synthèse, olympique, symbole [sɛ̃-'bɔl], symbolique, sympathique, lapin, sapin, dessin, moulin, timbre.

2. *Прочитайте следующие слова:* буквосочетания **un, um** читаются как [ɛ̃] на конце слов, перед непроизносимой или произносимой согласной, кроме **n** и **m**: tribun [tri-'bɛ̃], parfum [par-'fɛ̃], commun, emprunt [ã-'prɛ̃], emprunter [ã-prɛ̃-'te].

3. *Прочитайте следующие слова:* буквосочетания **ain, aim, ein** читаются как [ɛ̃] на конце слов, перед непроизносимой или произносимой согласной, кроме **n** и **m**: républicain, pain [pɛ̃], américain, faim [fɛ̃], marocain, malsain, frein, saint [sɛ̃], dessin, mexicain, peintre [pɛ̃tr], main.

4. Слово **Internet** произносится как [ɛ̃-ter-'nɛt].

5. Носовой тембр утрачивается, если вслед за указанными буквосочетаниями идёт согласная **n** и **m**, либо гласная: inerte, immobile [i-mɔ-'bil], image, innover [i-nɔ-'ve], final, synode, symétrie, parfumerie [par-fym-'ri], synonyme, américaine [a-me-ri-'kɛn], synoptique, latine.

Чтение буквосочетания **ien**

Буквосочетание **ien** на конце слов и перед непроизносимой согласной произносится как [jɛ̃].

[j] – полугласный (полусогласный) звук; щелевой сонант. При произнесении звука [j] органы речи располагаются как для [i], только спинка языка поднимается выше, почти до соприкосновения с твёрдым нёбом. Звук похож на русский [й] в слове *ель*, но гораздо более энергичный и звонкий.

1. Произнесите вслед за учителем: произнесите полугласный [j] звонко и энергично; помните, что замена звука [j] неслоговым [i] или его оглушение в конце слова создаёт сильный акцент: [a:j – ε:j – u:j – i:j] [ja – jε – ju – ji].

2. Произнесите вслед за учителем: в конце слова во французском языке в отличие от русского звук [j] несколько удлиняется, сохраняет звонкость и не превращается в неслоговой гласный; он имеет отчётливую окраску на [œ]: [pi – pij | bi – bij | fi – fij | vi – vij | ti – tij | di – dij | si – sij | zi – zij | fi – fij | zi – zij | ki – kij | gi – gij | mi – mij | ni – nij | li – lij | ri – rij].

Прочитайте следующие слова: Félicien, chien, opticien, mien, Lucien, mécanicien, lien, mathématicien, gardien, tien, électricien, physicien, sien, praticien, pharmaciens, bien, musicien, viens, alsacien, l’Indien, combien.

Чтение буквосочетаний **ill (aill, eill)**

Буквосочетание **ill (aill, eill)** после согласного и буквосочетания **qu** читается как [ij]: famille [fa-'mij].

Прочитайте следующие слова: quille, billet, maquillage, brille, vanille, famille, Camille, Bastille, fille, Marseille, Mireille, Versailles, bouteille, stylo-bille.

Запомните исключения из этого правила: mille [mil] ‘тысяча’, ville [vil] ‘город’, tranquille [trā-'kil] ‘спокойный’, а также их производные, например: village [vi-'la:ʒ] ‘деревня’, villa [vi-'la] ‘вилла’. Запомните также произношение города Lille [lil] и собственных имён Gilles [zil], Cyrille [si-'ril].

Прочитайте следующие слова: quille, mille, billet, ville, maquillage, village, brille, villa, vanille, tranquille, famille, Lille, Camille, Gilles, Bastille, Cyrille, fille.

Чтение буквосочетания **il**

Буквосочетание **il** на конце слов после гласных **a** или **e** читается как [j]: vitrail [vi-'traj]. В этом случае гласные **a** и **e**, стоящие перед **il**, не образуют буквосочетаний и всегда читаются, соответственно как [a] или [ε]: trav^ail [tra-'vaj]; pare^eil [pa-'rɛj].

Прочитайте следующие слова: aⁱl, baⁱl, so^eil, travaⁱl, vitraⁱl, soupir^ail, appare^eil, gouvernaⁱl, raⁱl, pare^eil.

Конечное буквосочетание **ile** не образует буквосочетания и читается как [il]: fragile [fra-'zil].

Прочитайте следующие слова: faciile, Basile, habiile, fragiile, difficile, massiile, ile, textiile, bissextiile, futiile, fiile.

Bonjour la France!



Le Mont-Saint-Michel

Мон-Сен-Мишель / Гора Святого Михаила

Историко-архитектурный памятник, расположенный у северо-западного побережья Франции на острове-скале (высота 170 м, окружность 900 м, площадь 3 га) в устье реки Кюснон (le Cuesnon), впадающей в залив Мон-Сен-Мишель (comm. de la Manche, arr. d'Avranches). Здесь проходит граница между Нормандией и Бретанью.

На острове-музее находится Бенедиктинское аббатство XII-XVI веков с фортификационными укреплениями (Ordre de Saint-Benoît), церковью в романском стиле, монастырским садом для размышлений. Аббатство и орден бенедиктинцев при нём было основано в 528 году святым Бенедиктом Нурсийским (Saint-Benoît de Nursie, около 480-547), и в период раннего Средневековья играло значительную роль в распространении школьного образования и культуры. Аббатство представляет собой гармоничное сочетание готического и романского стилей, шпиль его увенчан изображением Святого Михаила. К концу Средних веков орден утратил свою роль в духовной жизни католической Европы. В XVII веке наступил новый подъём ордена, он занялся преимущественно научной деятельностью, сосредоточив усилия на разработке церковной истории. Составлялись также исторические хроники, велись записи сведений о погоде. В XIX веке аббатство было реставрировано под руководством архитектора Виоле-ле-Дюка (Eugène Viollet-le-Duc, 1814-1879).



В 1875 году остров был соединён насыпью с побережьем. На вершине установлена статуя св. Михаила (Saint-Michel) работы скульптора Фремье (Emmanuel Frémiet, 1824-1910), являющаяся местом паломничества туристов.



Versailles.

Версаль

Версаль, исторический и архитектурно-парковый ансамбль XVII-XVIII веков, расположенный в 23 км к юго-западу от Парижа. До 1624 года, когда Людовик XIII построил в нём маленький охотничий замок, Версаль был скромной деревушкой.

В 1682 году Людовик XIV, провозгласивший себя Королём-Солнцем, переехал в Версаль. Замок принял свой современный вид к 1690 году после долгих и сложных работ по его переустройству под руководством архитекторов Лебо и Ардуэна-Мансара. Ансамбль сооружался в течение 166 лет (1623-1789) и в течение 126 лет служил королевской резиденцией (1663-1789). Наибольший вклад в строительство ансамбля внёс король Людовик XIV, под личным контролем которого в течение 50 лет армия архитекторов, скульпторов, художников и декораторов руководила сооружением ансамбля.

В работах было занято 36 000 человек и 6 000 лошадей. Композиция Версальского ансамбля задумана как изображение солнца. В плане ансамбль представляет собой звезду (город и парк), в центре которой расположен дворец. Трёхлучевая система улиц, стянутых к дворцу, обеспечивает его абсолютное господство в архитектуре города при любом территориальном развитии последнего. Зеркальная галерея вся залита светом, так как её высокие окна отражаются в расположенных напротив зеркалах. Создаётся впечатление, что зелень парков и спокойствие садов проникают внутрь дворца. Сады и парки элегантно геометрического стиля, получившего название «французский», разбиты по чертежам Ленотра.

Большой известностью пользуется расположенный на территории Версаля бассейн Аполлона: из водной глади выходит колесница бога Аполлона, запряжённая четвёркой лошадей.



Большой известностью пользуется расположенный на территории Версаля бассейн Аполлона: из водной глади выходит колесница бога Аполлона, запряжённая четвёркой лошадей.

В Версале протекали первые события Великой французской революции мая – октября 1789 года. Во время франко-прусской войны Версаль был оккупирован войсками Пруссии. 18 января 1871 года в Версале состоялось провоз-

глашение германским императором прусского короля Вильгельма (1797-1888). Во время Парижской коммуны Версаль был резиденцией правительства Тьера. 19 июня 1919 года здесь состоялось подписание договора, положившего конец Первой мировой войне (Traité de Versailles).

С 1837 года Версаль является музеем истории Франции XV-XX веков. Ансамбль послужил прототипом дворцов-музеев и парков Петродворца, строительство которых велось в 1714-1725 годах по приказу Петра I под руководством архитекторов И.Ф. Браунштейна, М.Г. Земцова, Ж.Б. Леблона, Н. Микетти.

Le visage de la France

Французские художники-импрессионисты

Claude Monet

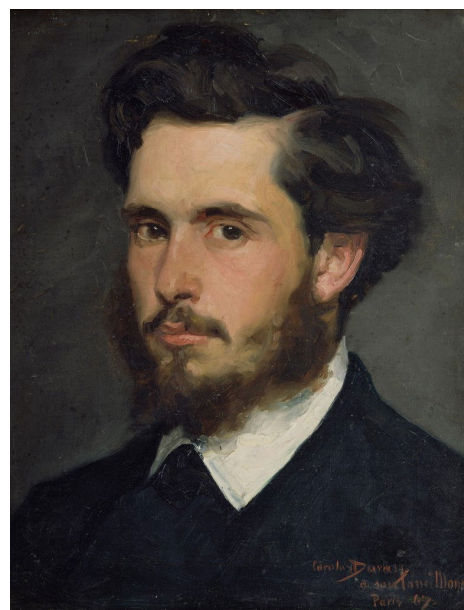
Клод Оскар Моне (1840-1926)

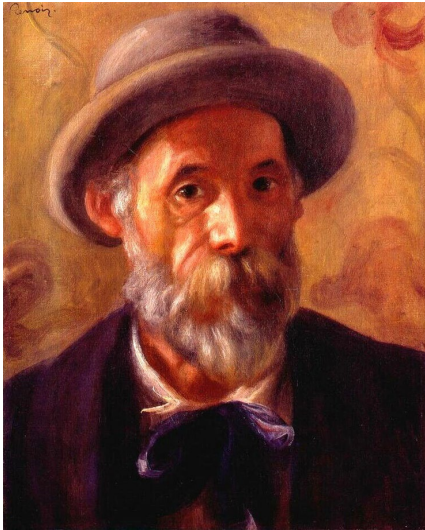


Французский живописец-пейзажист, один из основоположников импрессионизма, мастер пленэрной живописи. Родился в Париже. От названия его картины «Впечатление. Восход солнца» (1872) и произошло название направления в живописи – **«импрессионизм»**, ярким представителем которого он является.

Стремясь запечатлеть мимолётные состояния природы и передать цветовой богатство мира, Моне создавал тонкие по колориту, напоённые светом и воздухом пейзажи, выполненные свободными, словно случайно брошенными на холст мазками чистого цвета. Для его позднего творчества характерно создание серий картин, изображающих один и тот же объект в разных состояниях, усиление декоративного начала, проявление тенденций, родственных символизму.

Творчество Клода Моне оказало большое влияние на развитие европейского искусства в целом. Основными его произведениями являются «Завтрак на траве» (1866), «Лягушатник» (1869), «Паруса в Аржантее» (1872), «Маки» (1873), «Бульвар Капуцинов в Париже» (1873), «Скалы в Бель-Иль» (1886), серии «Вокзал Сен-Лазар» (1877), «Стога сена» (1890-1891), «Руанский собор» (1893-1895), «Лондон» (1899-1900), «Нимфеи» (1889-1900, 1903-1908, 1914-1924).





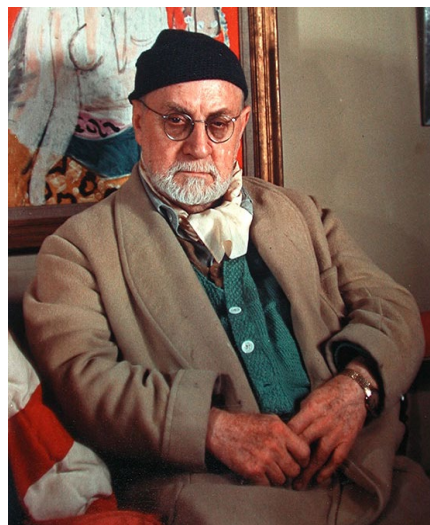
Auguste Renoir

Пьер Огюст Ренуар (1841-1919)

Французский живописец, график и скульптор, один из основных представителей импрессионизма. Родился в Лиможе. Он является автором выполненных на пленэре праздничных жанровых сцен из современной жизни, воспевающих чувственную красоту и радость бытия. Создал ряд поэтичных и обаятельных женских образов, тяготеющих к определённого типу – так называемые «ренуаровские женщины». Выполнил многочисленные светлые и прозрачные по живописи пейзажи, изысканные и тонкие ню.

тонкие ню.

Огюст Ренуар прославился также и портретной живописью, его знаменитые портреты В. Шоке (1876) и Жанны Самари (1878) находится в Лувре. Основными произведениями прославленного художника являются «Лягушатник» (1869), «Ложа» (1874), «Дама за фортепиано» (1875), «Мулен де ла Галет» (1876), «В цирке Фернандо» (1878-1879), «Зонтики» (1879), «Завтрак гребцов» (1881), «Девушка с веером» (1881), «Большие купальщицы» (1884-1887).



Henri Matisse

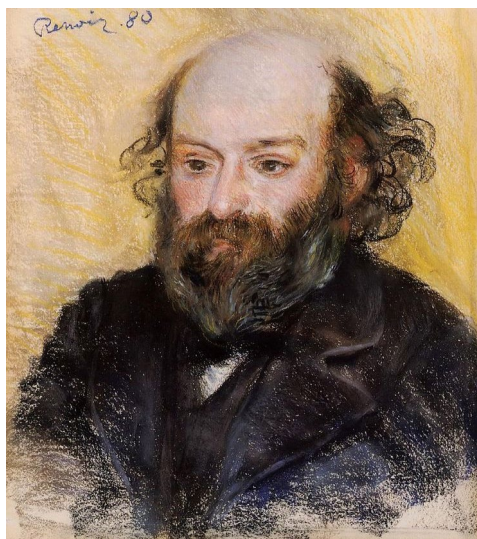
Анри Матисс (1869-1954)

Французский живописец, график, скульптор, мастер декоративно-прикладного искусства, главный представитель французских фовистов (диких). Родился в Като.

Для фовизма характерно свободное использование разнообразных художественных приёмов; фовисты пишут, не смешивая краски, кладут их на холст сильными пластичными мазками или, как это свойственно Матиссу, лёгким прикосновением кисти к холсту. Матисс передавал праздничную красочность мира в ясных по композиции, выразительных по цвету картинах, утверждающих красоту и радость бытия. Основным выразительным средством Матисса является чистый открытый цвет, освобождённый от изобразительной функции.

Основными произведениями этого талантливейшего мастера живописи являются «Роскошь, покой и наслаждение» (1904), «Женщина в шляпе» (1905), «Радость жизни» (1906), «Красная комната» (1908), «Танец» (1910), «Красные рыбы» (1911), «Семейный портрет» (1911), «Вид из окна. Танжер» (1912), «Арабская кофейня» (1913), «Урок музыки» (1917), панно «Танец» (1931-1932), «Синие глаза» (1935), «Натюрморт с устрицами» (1940), «Румынская блуза»

(1940), «Натюрморт с раковиной» (1940), «Жёлтое платье и шотландка» (1941), «Красный натюрморт с магнолией» (1941), «Молчание в домах» (1947). В 1930-е годы Матисс изобрёл технику декупажа (вырезок из цветной бумаги), в которой в частности создал композиции для своей книги литографий «Джаз» (1947), а также оформил книги Стефана Малларме, А. Монтерлана, Пьера де Ронсара и др. Тонко чувствуя музыкальность красок и линий, он нередко трактует изображение как живописный арабеск, не нарушая при этом архитектоники картинной плоскости, показателен здесь интерьер Капеллы Чётков в Вансе (1950-1951). Матисс является автором виртуозных лаконичных линейных рисунков, мастерски использующим пространство листа. Показательны серии его рисунков «Художник и модель» (1935-1937), «Темы и вариации» (1941-1943), серия декупажей «Голубая обнажённая» (1952). Широко известны также серии скульптур «Обнажённая со спины» (1909-1930), «Жанетт» (1910-1913).



Paul Cézanne

Поль Сезанн (1839-1906)

Французский живописец, один из главных представителей *постимпрессионизма*, автор натюрмортов, пейзажей и портретов. Родился в Экс-ан-Провансе. В своём творчестве он стремился выявить архитектурное начало в живописи, устойчивые закономерности цветовых сочетаний и форм, подолгу разрабатывая при этом один и тот же мотив. Конструктивно чётко и пластически обобщённо строя форму, он развивал модуляции формы с помощью тёплых и холодных тонов, применяя в основном градации трёх основных цветов – синего, зелёного и жёлтого. Сезанн предложил новые принципы построения живописного пространства. Своей попыткой создания «классического» искусства, ориентированного на неизменные основополагающие пластические ценности, оказал решающее влияние на развитие изобразительного искусства в XX веке.

Его основными произведениями были «Новая Олимпия» (1872-1873), «Дом повешенного» (1873), «Мост в Менси» (1882-85), «Синяя ваза» (1883-1887), «Акведук» (1885-1887), «Жа де Буффан» (1885-1887), «Пьеро и Арлекин» (1888), «Персики и груши» (1888-1890), «Игроки в карты» (1890-1892), «Натюрморт с луком» (1895-1900), «Курильщик» (ок. 1895), «Большие купальщицы» (1898-1905), «Натюрморт с драпировкой» (ок. 1899) и многие другие. В своих исполненных маслом или акварелью пейзажах начала XX века Сезанн строил форму и пространство лёгкими мазками краски, оставляя местами открытый холст: «Пейзаж с соснами» (1880-е), «Берега Марны» (1888), «Сосна» (конец 1890-х), цикл «Гора Св. Виктории» (1880-1890-е). На рубеже XIX-XX веков Сезанн писал портреты, прекрасно передающие душевное состояние человека, в частности, портрет В. Шоке (1876-1877), автопортрет (1879-1882),

портрет Ж. Гаске (1896-1897), «Женщина с чётками» (1898-1899), «Мальчик в красной жилетке» (1890-1895) и др.



Formes grammaticales

Неопределённый артикль

Un, une и **des** – неопределённые артикли, которые ставятся перед существительными, которые нам неизвестны или о которых говорится впервые. Неопределённый артикль **un** ставится перед существительными мужского рода единственного числа, **une** – перед существительными женского рода единственного числа, а **des** – для множественного числа существительных обоих родов. Род существительных во французском и русском языках может не совпадать: **une table** ‘стол’, **une craie** ‘мел’, **un livre** ‘книга’.

Множественное число имён существительных

Множественное число существительных образуется с помощью соответствующих окончаний.

Обычно существительные образуют множественное число при помощи окончания **-s**:

le livre ‘книга’ – **les livres** ‘книги’,
la maison ‘дом’ – **les maisons** ‘дома’.

Но есть существительные, которые образуют множественное число по-особому. Например, слова, оканчивающиеся на **-au, -eau**:

oiseau ‘птица’ – **oiseaux** ‘птицы’,
bureau ‘письменный стол’ – **bureaux** ‘письменные столы’.

Существительные, оканчивающиеся на **-eu**, также получают во множественном числе конечную **-x**:

jeu ‘игра’ – **jeux** ‘игры’,
feu ‘огонь’ – **feux** ‘огни’.

Окончание **-al** часто изменяется на **-aux**:

cheval ‘лошадь’ – **chevaux** ‘лошади’,
bocal ‘банка’ – **bocaux** ‘банки’.

И, наконец, есть существительные (с окончаниями **-s, -x, -z**), которые никак не изменяются во множественном числе:

fils ‘сын’ – fils ‘сыновья’,
nez ‘нос’ – nez ‘носы’.



Vocabulaire

l'autoportrait (*m*) автопортрет
la bouteille бутылка
le chien собака
le dessin рисунок
la famille семья
la fille 1) девочка; 2) дочь
l'Indien (*m, f*) индеец, -анка
l'ingénieur (*m*) инженер
le jasmin жасмин
le lapin кролик
le magasin магазин
la main рука
le moulin мельница
le musicien, -ne музыкант, -ша
la musique музыка
la nature morte натюрморт
l'olive (*f*) олива, оливка, маслина
l'orange (*f*) апельсин
le pain хлеб
le peintre художник, живописец
le pharmacien, -ne фармацевт, аптекарь
le sapin ель, ёлка, пихта
le soleil солнце
le stylo ручка
le stylo-bille шариковая ручка
le timbre марка (*почтовая*)
le travail работа

(il) brille сияет, светит
il travail он работает
il vient он приходит
elle habite она живёт
elle tient она держит
américain, -e американский, -ая
français, française французский, -ая
sympathique симпатичный, -ая
bien хорошо
combien сколько
un, une [œ, ун] один, одна
Comment ça va? Как поживаешь (поживаете)?
Ça va bien. Хорошо.
Ça va très bien. Очень хорошо.
Pas mal. Неплохо.
Comme ci, comme ça. Так себе.
Le Mont Saint-Michel Парижский оперный театр (Дворец Гарнье)
Marseille Парижский оперный театр (Дворец Гарнье)
Versailles Парижский оперный театр
Auguste Renoir Виктор Гюго
Henri Matisse Анри Матисс
Paul Cézanne Анри Матисс
Vincent Van Gogh Виктор Гюго
Mireille

Учимся писать по-французски



Каллиграф́ия (*др.-греч.* ‘красивый почерк’) – искусство красивого письма, как её ещё называют, впервые появилась к середине II тысячелетия до н.э. в Древнем Китае, ведь именно там написанное слово всегда ценилось выше произнесённого. Европейская каллиграфия «выросла» из греко-римского письма, а своё развитие получила одновременно с распространением

христианства, когда появилась необходимость вручную переписывать религиозные тексты. Вершиной средневековой каллиграфии по праву считается Келльская книга – богато иллюстрированная рукописная книга, созданная кельтскими монахами примерно в 800 году. Сегодня каллиграфию воспринимают как одно из многочисленных направлений *современного искусства*.

Uu Uu Uu [y] – 21-я буква французского алфавита: *en U* «U»-образный, подковообразный.

Рассмотри написание буквы *Uu*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Uu**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Uu**:

unicorne, **u**rne, **u**sine, l'**u**nivers, **u**niforme.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

l'...nivers, ...sine, ...niforme, ...nicorne, ...rne.

Ww Ww Ww [dublə've] – 23-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Ww*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Ww**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Ww**:

wagon, sand**w**ich, cl**w**rn, **w**estern, **w**harf, **w**arrant, **w**ater-closet.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...estern, ...arrant, ...ater-closet, ...agon, ...harf, sand...ich,
clo...n.

Yu Yu Yu [i'grɛk] – 25-я буква французского алфавита.

Рассмотри написание буквы *Yu*. Опиши особенности её графики. Научись писать букву **Yu**. Заполни строчку этой буквой в приложении «Cahier d'écriture» к данному пособию (см. Приложение).

Прочти слова, в которых встречается буква **Yu**:

yacht, **y**ack, **y**ourte, **y**aourt, **st**yl**o**.

Переведи эти слова на русский язык.

Запиши следующие слова в свою рабочую тетрадь, вписав в них «пропавшие» буквы:

...ourte, ...aourt, ...acht, st...lo, ...ack.

Leçon 7



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: формирование навыков техники чтения и письма (g перед e, i, y; g перед a, o, u и согласными в конце слова; буква u после буквы g; чтение буквосочетаний gn, ui); формирование и отработка произносительных навыков звуков [ʒ], [g], [ɲ], [ç]; усвоение формул французского речевого этикета.

II. Образовательная: знакомство с достопримечательностями столицы Франции: Булонский лес; творчество Ги де Мопассана.

III. Развивающая: развитие произвольного внимания и фонематического слуха.

Оснащение урока: фотографии достопримечательностей Парижа: Булонский лес; алфавит-плакат и карточки с буквами и буквосочетаниями, пройденными во вводном курсе.



Учимся читать по-французски

Чтение буквы g

Буква **g** читается:

▶ как шипящий звук [ʒ] (consonne chuintante) перед гласными **e, i, y**: geste [ʒɛst], giraffe [ʒi-'raf]. При образовании согласного звука [ʒ] передняя часть языка слегка поднимается кверху, образуя щель с альвеолами, средняя часть языка немного прогибается, а задняя часть, подтягиваясь вперёд, одновременно поднимается к мягкому нёбу. Французский [ʒ] сходен с русским шипящим [ж]; однако при русском согласном язык сильнее оттянут назад, из-за чего он производит впечатление более твёрдого согласного звука. Характерной особенностью французского [ʒ] является его сильная огубленность: в любом положении в слове, даже перед негубными гласными, при его произнесении губы выдвигаются вперёд и округляются: tige [ti:ʒ°] 'стебель'. Наиболее типичными ошибками акцента является недостаточная огубленность и слишком глубокая артикуляция. Этот звук также не должен слишком смягчаться в произношении.

Прочитайте следующие слова: следите за тем, чтобы при энергичном произношении звука [ʒ] у него не появлялся свистящий оттенок, для этого передняя часть языка должна оставаться плоской, а не образовывать круглую щель: girafe, stage, geste, mage, page, magie, plage, Brigitte, Gilles, tirage, fragile, image, givre, Belgique.

► как шумный звонкий согласный звук [g] перед гласными **a, o, u** и согласными: *gamme* [gam], *gramme* [gram].

В отличие от русского звука [г], при произнесении которого задняя часть спинки языка смыкается с мягким нёбом, смычка французского [g] образуется на границе мягкого и твёрдого нёба. Выдвинутый вперёд французский согласный [g] на русский слух кажется более светлым и слегка смягчённым: *garde* [gard^ə] ‘охрана’.

Прочитайте следующие слова: имейте в виду, что глубокая артикуляция французского звука [g] создаёт сильный иностранный акцент и искажает качество соседних гласных: *gramme*, *cigarette*, *gamme*, *agate*, *gala*, *garage*, *bagage*, *cigare*, *grippe*, *grimaces*, *agrafe*, *gris*, *garde*.

Чтение буквосочетания **gu** перед гласными **e, i, y**

Буквосочетание **gu** перед гласными **e, i, y** обычно читается как [g]: *guide* [gid] ‘экскурсовод’.

Прочитайте следующие слова: *guitare*, *ligue*, *figure*, *Gustave*, *guipure*, *guerre*, *guépard*.

Чтение буквосочетания **gn**

Буквосочетание **gn** чаще всего читается как [ɲ]: *signal* [si-'ɲal].

[ɲ] – среднеязычный сонант. Этот звук принципиально отличается от русского звука [н'] (как например, в слове *конь*). При произнесении [ɲ] кончик языка прижимается к нижним зубам, средняя часть языка плотно смыкается с твёрдым нёбом на большом участке. Положение губ зависит от последующего гласного звука. Отличие французского звука [ɲ] от близкого по звучанию русского [н'] связано с тем, что при [н'] смычка создаётся передней частью спинки языка, а смягчение достигается дополнительной артикуляцией. Очень важны взрывная артикуляция французского звука [ɲ] и его характерная [œ]-образная окраска в конце слова.

1. Произнесите вслед за учителем: в конце слова, где [ɲ] чаще всего и встречается, он обычно является долгим: [aɲ^ə – ɛɲ^ə – iɲ^ə] [kan – kaɲ^ə | ban – baɲ^ə | man – maɲ^ə] [lin – liɲ^ə | din – diɲ^ə | vin – viɲ^ə] [sɛɲ – sɛɲ^ə | pɛɲ – pɛɲ^ə | rɛɲ – rɛɲ^ə].

2. Произнесите вслед за учителем: [ɲi – ɲɛ – ɲa | iɲi – iɲɛ – iɲa | ɛɲi – ɛɲɛ – ɛɲa | aɲi – aɲɛ – aɲa].

В современном произношении наметилась тенденция заменять в середине слова фонему [ɲ] звукосочетанием [ɲj]: *gagner* [ga-'ɲe] = [ga-'ɲje].

Прочитайте следующие слова: *signe* [sɲ^ə], *peigne* [pɛɲ^ə], *cogne* [kɔɲ^ə], *Espagne*, *Allemagne*, *Bretagne*, *signal*, *vignette*, *magnifique*.

Чтение буквосочетаний **ui, ua и ue**

Буква **u** перед произносимой гласной читается как [ɥ] и образует один слог с последующей гласной: *duel* [dɥɛl] – 1 слог, *ду-эль* – 2 слога.

[ɥ] – полугласный звук (u-consonne). При произнесении звука [ɥ] положение губ и языка то же, что и для гласного [y], но губы напряжены несколько больше, и воздушная струя сильнее. Быстрый переход от [y] к следующему гласному образует полугласный [ɥ], который произносится в одном слоге с последующим гласным.

Русские часто смешивают сонанты [w] и [ɥ], заменяя один на другой, например, произносят [nwa:ʒ] вместо [nɥa:ʒ] *nuage* ‘облако’ и, наоборот, [lɥi] вместо [lwi] *Louis*. Особенно часто эта ошибка встречается перед гласным [i]: [ɥi] вместо [wi] *oui* ‘да’.

1. Произнесите вслед за учителем: произнесите полугласный [ɥ], исходяте при этом из артикуляции гласного звука [y]: [y-i – ɥi | sy-i – sɥi | ty-i – tɥi | ny-i – nɥi | dy-i – dɥi | py-i – pɥi | ky-i – kɥi | ply-i – plɥi | bry-i – brɥi | pɥi – bɥi | fɥ- – vɥi | tɥi – dɥi | sɥi – zɥi | ʃɥi – ʒɥi | kɥi – ɡɥi | mɥi – nɥi | lɥi – rɥi].

2. Произнесите вслед за учителем: полугласные [w] и [ɥ] различаются только по положению языка: при [ɥ] язык выдвинут вперёд, и кверху поднята его верхняя часть, а при [w] поднимается к мягкому нёбу задняя часть языка: [ɥi – ɥi – ɥi – ɥi – ɥi – ɥi] [ɥa – ɥa – ɥa – ɥa – ɥa – ɥa] [ɥɛ – ɥɛ – ɥɛ – ɥɛ – ɥɛ – ɥɛ] [pɥɛ – bɥɛ | fɥɛ – vɥɛ | ʃɥɛ – ʒɥɛ | kɥɛ – ɡɥɛ | mɥɛ – nɥɛ] [pɥa – bɥa | tɥa – dɥa | sɥa – zɥa | mɥa – nɥa | lɥa – rɥa] [pwi – pɥi | fwi – fɥi | vwi – vɥi | dwi – dɥi | swi – sɥi | ʒwi – ʒɥi | ɡwi – ɡɥi | nwi – nɥi | lwi – lɥi | rwi – rɥi] [fɥi – fɥi:r | sɥi – sɥi:ʒ | kɥi – kɥi:vr | nɥi – nɥi:z].

Прочитайте следующие слова: *Suisse, duel, suicide, fruit, statuette, dualisme, biscuit, actuel, visuel, rituel, cuisine, lui, manuel, puisque, celui, depuis, spirituel, suite, Suède, spirituelle, pluie, suis, parapluie, ruelle*.

Bonjour la France!



Le Bois de Boulogne.

Булонский лес

Булонский лес, занимающий площадь 8,459 км², находится в XVI округе на западе Парижа и является первым «лёгким» французской столицы (вторым его «лёгким» является Венсенский лес на востоке города). Находится на территории остатков древнего дубового леса Руврэ (Le Bois de Rouvray), посередине которого обустроен парк Багатель. Это место для прогулок, пользующееся с 717 года большой популярностью среди парижан. Хильдерик II подарил землю влиятельному аббатству Сен-

Дёни, основавшему несколько монастырей, однако Филипп II Август выкупил у монахов большую часть земель для охоты. В современном виде он был сооружён во время застройки Парижа префектом Османом (Georges Haussmann, 1809-1891) под руководством инженера Ж.-Ш. Альфана (Jean-Charles Alphand). Булонский лес в 2,5 раза больше Центрального парка в Нью-Йорке, в 3,3 раза больше Гайд-парка с Кенсингтонскими садами в Лондоне.

Булонский лес расположен на территории леса Рувре (Le Bois de Rouvray), получившего своё название от породы произраставшего там дерева – каменного или зимнего дуба (le rouvre). В настоящее время там растут каштан, акация, клён, смоковница. Из животных встречаются фазаны, лебеди, утки, павлины, белки, зайцы, кроты, ежи.



Моделью для Булонского леса послужил лондонский Гайд-парк. В Булонском лесу два озера, имеется множество цветников, лужаек, каскадов. Аллеи имеют протяжённость 95 км, одни из них предназначены для пешеходов, другие для прогулок верхом, третьи – для автомобилистов. На территории парка расположены Центр детства (Centre National de l'Enfance), два ипподрома, спортивные клубы, известные рестораны (Armenon-ville), швейцарские домики, многочисленные киоски. Достопримечательностями парка являются его сады – луг Кателана (Pré Catelan), Сад цветов (Jardin fleuriste de la ville de Paris) и Ботанический сад (Jardin d'acclimatation).

При въезде в Булонский лес со стороны площади Колумбии установлен обелиск с надписью: «Воздушный шар был изготовлен в мастерских бумажной фабрики Ревейон. Первый в истории полёт человека был осуществлён химиком и физиком Франсуа Пилатром де Розье (1756-1785) и маркизом Арландом (1742-1809). 21 ноября 1783 года в 13 ч. 54 мин. они взлетели на воздушном шаре с лужайки замка де ла Мюэт. Поднявшись на высоту 950 м и пролетев 8 км, они приземлились через 26 мин. в окрестностях Парижа на холме О-Кай».

Как добраться в Булонский лес: Если не хотите тратить на такси, спускайтесь в метро и доезжайте до станции Porte Dauphine или Porte-d'Auteuil. Другой вариант – электричка RER до Avenue Foch.

Отыскать Булонский лес на карте не составит труда, особенно, если она у вас под рукой на мобильном устройстве.

Адрес Булонского леса: заповедник Булонь, 75016, Париж, Франция.



Formes grammaticales

Категория определённости / неопределённости в русском и французском языках

Как это интересно показал Л.П. Якубинский¹⁹, категория определённости / неопределённости, едва возникнув, стала неустойчивой.

Категория определённости передавалась в русском языке формальными морфологическими показателями, а признаком **категории неопределённости** было отсутствие этих показателей.

В древнерусском языке от кратких форм прилагательных стали образовываться полные формы путём прибавления к первым указательных местоимений (**и**, **"**, **~**):

м.р. добръ-**и**; *ж.р.* добра-**"**; *ср.р.* добро-**~**.

Категория определённости – *прилагательные полной формы*, **категория неопределённости** – *прилагательные краткой формы*. Прилагательные полной формы начали передавать категорию определённости потому, что, вобрав в себя указательные местоимения, они тем самым стали точнее определять («указывать») те существительные, к которым они относятся. Прилагательные краткой формы, не обладая этими «указательными» (детерминативными) возможностями превратились в средство выражения категории неопределённости.

Противопоставление формальных морфологических показателей и показателей нулевых, оказалось недостаточным в тот исторический период (*древнерусский язык*), когда категория определённости и неопределённости ещё не окрепла, была слабой. В результате на данном этапе развития языка эта категория распалась, не получив опоры в самой грамматической системе языка.

Различие кратких и полных форм прилагательных было использовано в русском языке иначе. Краткие формы, превратившись в часть предиката, приобрели предикативную функцию (*город велик*), тогда как полные стали определять существительные – приобрели атрибутивную функцию (*великий город*).

В то время как во французском языке, располагающем наличием форм определённого и неопределённого артикля, категория определённости / неопределённости получила широкое распространение (ср. *франц.* **le** cheval ‘эта лошадь’, ‘данная лошадь’, ‘лошадь о которой говорят’, но **un** cheval ‘лошадь’, ‘лошадь вообще’, ‘некая лошадь’), в русском языке оказалось иначе. Здесь едва

¹⁹ Якубинский Л.П. История древнерусского языка: монографический учебник. – М., 1953. – С.213.

наметившаяся категория определённости / неопределённости не получила поддержки в грамматической системе языка и поэтому быстро распалась.

Но вперёд выступило другое разграничение – кратких и полных форм прилагательных со свойственными им предикативными и атрибутивными функциями. На основе синтаксической категории определённости / неопределённости возникло морфологическое различие между краткими и полными формами прилагательных. «Недостатки» русских прилагательных в одном плане (слабость категории определённости / неопределённости) компенсируются развитием и богатством возможностей в другом плане (сила категории предикативности и атрибутивности).

Le visage de la France



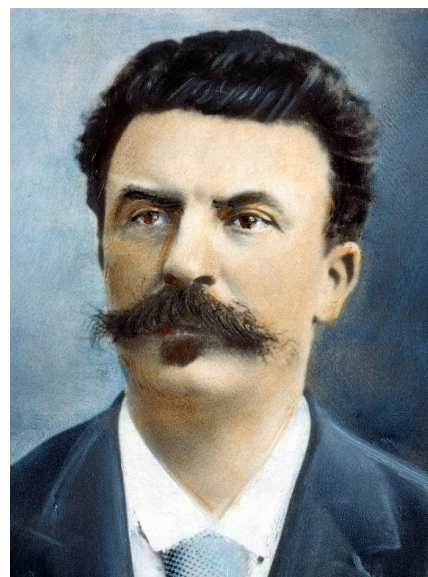
Henry-René-Albert-Guy de Maupassant

Анри-Рене-Альбер-Ги де Мопассан (1850-1893)

Крупнейший французский новеллист, мастер рассказа с неожиданной концовкой. Родился 5 августа 1850 года в старинной усадьбе Миромениль около Дьепа.

За девять лет своей творческой жизни опубликовал не менее двадцати сборников короткой прозы, во многом близкой натурализму. Всеевропейская популярность Ги де Мопассана обозначила наметившийся в 1880-е годы закат века романа и возвращение моды на рассказы.

Ги де Мопассан чётко изложил свои взгляды на художественное слово в предисловии к роману «Пьер и Жан» в 1887/1888 годах. В своём творчестве он стремился отразить чистые факты и поступки взамен психологического исследования. Склонность к краткости ярко прослеживается в творчестве писателя: он создаёт более 300 новелл и только шесть романов, построенных как цепочка новеллистических ситуаций (анекдотов). Окружающий мир, прекрасное и отвратительное в нём писатель воспринимал очень остро, он был наделён особой эмоциональной уязвимостью, той глубиной восприятия, которая, к сожалению, ускорила его трагическую смерть, о которой он писал, что «благодаря ей слабейшее чувство превращается в эмоцию и, в зависимости от температуры ветра, от запаха земли и от яркости дневного освещения вы чувствуете страдания, печаль или радость... Но если нервная система невосприимчива к боли, к экстазу, то она передаёт нам только будничные волнения и вульгарное довольство».



Новеллы и романы Мопассана отличаются точностью и пластичностью художественного изображения, трезвостью и остротой социального анализа, для них характерны резкое неприятие прагматизма, лживости и лицемерной морали. Основными произведениями прославленного писателя являются новеллы «Завещание Телье» (1881), «Мадемуазель Фифи» (1882), «Дядюшка Милон» (1883) и др., романы «Жизнь» (1883), «Милый друг» (1885), «Пьер и Жан» (1888) и др.

Произведения Ги де Мопассана имели большой успех; его заработок достигал 60 тыс. франков в год. Однако разнузданный образ жизни быстро подорвал здоровье писателя. Он заболел неизлечимой в то время болезнью – сифилисом, с 1884 года писателя преследуют нервные припадки. Восстановить нарушенное душевное спокойствие Мопассану не помогают ни материальное благополучие, ни светские успехи. В декабре 1891 года нервные припадки довели его до покушения на самоубийство. В лечебнице для душевнобольных близ Пасси Мопассан скончался 6 июля 1893 года от прогрессирующего паралича мозга, не дожив всего месяца до своего 43-летия.



Vocabulaire

le bagage багаж; (les bagages, *мн.ч.*)
багаж, вещи

le buisson куст; (les buissons, *мн.ч.*)
кусты

la campagne деревня; сельская мест-
ность

le cygne лебедь

l'écran (*m*) экран; дисплей

l'étage (*m*) этаж

l'étang (*m*) пруд; большая лужа

le garage гараж

le garçon мальчик

le gaz газ

le général генерал

la géographie география

la girafe жираф

la gomme ластик

la guerre война

la guitare гитара

la gymnastique гимнастика

le magnétophone магнитофон

la marguerite ромашка, маргаритка

la montagne гора

la nuit ночь

le numéro номер

l'ours [lurs] (*m*) медведь; l'ourse (*f*)
медведица)

le parapluie зонт

le peigne расчёска

le photographe фотограф

la plage пляж

la pluie дождь

le public публика

le reportage репортаж

le sport спорт

la télé телевизор

le tigre тигр

huit [ɥit] восемь

génial, géniale гениальный, -ая

sportif, sportive спортивный, -ая

aujourd'hui сегодня

depuis с тех пор

donc же, ведь

lui он; ему ей

puis затем, затем
elle boit она пьёт
(il) lance des fleurs бросает цветы
il ouvre он открывает
l'Ourse a deux oursons у медведицы
 два медвежонка
plus que больше, чем...
sans façon без всяких церемоний

une drôle de grimace забавная гримаса
C'est génial! Потрясающе!
C'est super! Великолепно! Супер!
pas tellement не очень
le Bois de Boulogne Булонский лес
Guy de Maupassant Ги де Мопассан
Gabriel, Gaston, Germaine, Gigi, Gustave, Thérèse

Учимся писать по-французски



Диакритические знаки и лигатуры

Диакритический знак – это подстрочный, надстрочный или внутривстрочный знак, применяемый для изменения или уточнения значения других знаков, обозначающих звуки.

Во французском языке используются следующие диакритические знаки:

1) **é (accent aigu ´)** – самый частый диакритический знак французского языка, но ставится только над буквой **e** для обозначения звука [e] и только в открытом слоге: été, répéter.

2) **è, à, ù (accent grave `)** – над последними двумя не влияет на качество звука и играет лишь смысловоразличительную роль.

Над буквой **e** ставится в закрытом слоге, за которым следует **e**-немое, если слог заканчивается:

- на один согласный: le père; la crème;
- на группу неделимых согласных: une règle;
- на буквенное сочетание, произносимое, как один согласный звук: une bibliothèque.

В некоторых словах ставится над **e** перед буквой **s** в конечном открытом слоге (причём конечная буква **s** не произносится): un congrès, très.

Исключение: не ставят никакого знака над **e** перед двойными согласными и перед **x**: pelle, trompette, circonflexe, mexicain.

3) **ê, â, ô, î, û (accent circonflexe ^)** – в первых трёх случаях влияет на произношение гласных, в последних двух пишется по традиции вместо исчезнувших в ходе исторического развития языка букв;

4) **ë, ï, ü, ÿ (tréma ¨)** – показывает, что в данном случае не происходит образования дифтонга или другого звука;

5) **ç (cédille ,)** – ставится только под буквой **c**, показывает, что буква **c** читается как [s] независимо от следующей за ней буквы.

Лигатура – это знак, образованный путём слияния двух и более графем. Во французском языке употребляются две лигатуры: œ и æ. Они являются ди-графемами, то есть передают один звук, а на письме состоят из двух графем.

œ Revision œ



ЦЕЛИ УРОКА:

I. Практическая: повторение и закрепление правил чтения.

II. Образовательная: знакомство с французским городом Марселем.

III. Развивающая: развитие языковой догадки, аналитического мышления и произвольного.

Оснащение урока: фотографии достопримечательностей Марселя; алфавит-плакат и карточки с буквами и буквосочетаниями, пройденными во вводном курсе.

Bonjour la France!



Marseille.

Марсель

Главный город департамента Буш-дю-Рон расположенный на Средиземном море, в 774 км к югу от Парижа, в глубине бухты, окружённой скалами из известняка ослепительно белого цвета. Марсель был основан в IV веке до н.э. греческими мореплавателями. Город был основан около 600 года до н.э. фокейцами, греческим племенем из Малой Азии.

Тогда он назывался «Массалия» – *Μασσαλία* на древнегреческом языке, Massilia или Massalia на латинском.

Марсель, будучи главным торговым портом Франции, имеет свой особенный колорит. Он располагается ярусами на прибрежных холмах, которые отделяют его от остальной территории Франции. На побережье расположено множество пляжей: Прадо, де Лав, Корбьер, Фортен, де ла Баттри. Возле Марселя берег моря усеян каланками (франц. *calanques*) – тихими скалистыми бухтами. Здесь прекрасные условия для парусного спорта, скалолазания, дайвинга и купания.



Крестовые походы способствовали росту торгового значения Марселя, ставшего с тех времён важным транзитным портом. В 1481 году город вместе с Провансом вошёл в состав Французского королевства. В 1720-1722 годах от эпидемии бубонной чумы из 90-тысячного населения города погибло, по разным оценкам, от 40 тысяч до 64 тысяч человек. В годы Великой французской революции Марсель поддержал республиканцев, и гимн Франции стал называться «Марсельезой».

В 1982 году Франсуа Миттеран подписал решение об открытии при театре «Национальный Балет Марселя» Высшей балетной школы. В 1984 году мэр Марселя объявил конкурс на лучший проект объединённого здания школы и театра, в котором победил архитектор Ролан Симунэ (Roland Simounet). Национальная высшая школа танца открылась в 1992 году. Её первым директором стал Ролан Пети. С 1998 по 2004 год школой руководила балерина Мари-Клод Пьетрагала. К обучению, рассчитанному на 9 лет, принимают детей начиная с 8-летнего возраста. Учащимся старше 15 лет предоставляется стипендия Министерства Культуры Франции.

В марсельской гастрономии преобладают провансальская кухня и дары моря: мидии, сваренные в луковом бульоне с добавлением провансальских приправ, наветт (местное печенье в форме лодочки), рыбные блюда под соусом или поджаренные с анисовым ликёром, бурриду (уха с чесночным соусом), рататуй, помидоры по-провансальски. В ресторанах Марселя, расположенных вокруг Старого порта и на набережной Кеннеди, готовится знаменитый буйабес – уха из нескольких видов рыбы. В городе процветает также арабская кухня: кускус, кондитерские с восточными сладостями.



Главная магистраль города – бульвар Ла-Канбьер – идёт от Старого порта на восток. Железнодорожный вокзал расположен в северном конце бульвар Атен, который, в свою очередь, уходит на север. Всего в нескольких кварталах на юг от Кур-Жюльен, параллельно бульвару Гарибальди – большая пешеходная зона с фонтанами, пальмами, кафе, ресторанами и театрами. Торговля традиционно концентрировалась вокруг улицы Паради, которая по мере продвижения на юг становилась всё более шикарной. В последние десятилетия магазины на улице Паради уступают крупным торговым сетям, обосновавшимся на параллельной пешеходной улице Сен-Ферреоль.

I. Повторение правил чтения



1. Вспомните правила чтения буквы **c**

Canada, Canaries, Nice, Crimée, Carthage, la Mecque, franc, escrime, bloc, tronc, hémicycle, français, succès, banc, nécessaire, accomoder, blanc, scène, façade, bac, disciple, cylindre, fisc, fiscal, accepter, échec, acquérir, fasciner, ecclésiastique.

2. Вспомните правила чтения буквы **g**

Madagascar, Grèce, Algérie, Égypte, Belgique, Guinée, grec, amalgame, guitare, léger, blague, digérer, esturgeon, guerre, greffe, vestige, négliger, baguette, pigeon, naviguer, égayer, muguet.

3. Следите за произнесением звука [j]

Manière, mariage, diète, rayon, myriade, filière, triomphe, diathèse, mille, balayer, diamètre, médaille, travail, nous payons, maquillage, ail, aile, aille, ville, paille, rail, Gilles, rayer, pile, piller, détail, Lille, faillite, billet, famille, fragile, rayure, médaillon, fillette, difficile, payer, tranquille, essayer, essayage, gouvernail, grenouille, bibliothèque, vermeil, rayonner.

4. Следите за произнесением звуков [w] и [ɥ]

Accentuer, actuellement, envoyer, duel, lui, Louis, bivouac, fuyard, appuyer, coiffure, pois, puis, voyageur, suivre, ennuyeux, mouette, employé, employeur, ensuite, cruel, foyer, essuyer, moyen, juin, juillet, royaliste.

5. Вспомните правила чтения буквы **h**

Souhait, haltère, les hôteles, rythme, chocolat, adhérer, thérapeute, géhenne, la Havane, rehausser, dahlia, héros, menthe, silhouette, chansonnier, déshérité, cahier, ils habitent, cathédrale, rhabiller, hymne, exhaler, le hall.

6. Вспомните,

в каком положении гласные приобретают носовой тембр

Florentin, intelligent, dictionnaire, lointain, tunisien, quelqu'un, moindre, point, emprunter, éloquence, encadrement, automne, conjugaison, compliment, complément, quinzaine, intrigue, inviter,

inacceptable, printemps, entrain, enfantin, empreinte, immobile, incendie, tremplin, amnistie, conjoint, maintenant, imprudent, tentation, patient, équivalent, ennuyeux, échantillon, égyptien, dessin, dessein, embonpoint.

7. Вспомните правила чтения беглого [ə]

Je ne dis pas non, tu le connais, ça ne va pas, tout le temps, tu ne peux pas comprendre, vous ouvrez la fenêtre, on ne prend pas le métro, il se sauve, que faites-vous, tu ne pars pas, il ne met pas, je regarde cette peinture, elle ne te voit pas, vous ne dites rien, je ne te reconnais pas.

8. Следите за произношением звукосочетаний [rə / rɛ] в начале слова

Recours, retraite, relief, rescapé, regret, rechercher, retrouvailles, recto, religion, reportage, Remarque, rescousse, représailles, relever, respiration, revendication, rebelle, recenser, rechanger, reconnaître, restreindre, recteur, record.

9. Прочитайте следующие числительные

Un, un étudiant, une étudiante, un hôtel, un chat, le 1 avril, le 1 janvier, deux idées, vingt-deux étudiants, trois fenêtres, trois images, vingt-trois articles, quatre arbres, quatre hôtels, quatre cafés, vingt-quatre secrétaires, cinq images, cinq exercices, cinq fleurs, vingt-cinq annonces, six, six exceptions, six opéras, six médailles, vingt-six articles, vingt-six chapeaux, sept Anglais, sept Italiens, dix-sept Français, vingt-sept Belges, huit, huit Espagnols, huit amis, huit CD, dix-huit fauteuils, dix-huit cadeaux, vingt-huit chaises, vingt-huit agendas, neuf, neuf hôtels, neuf ans, neuf appels.

10. Выбери среди следующих слов только те, где буква *c* читается как [k]

Comment, le prince, le pinceau, le cactus, le costume, les narcisses, le capitaine, le musicien, le garçon, le compliment, le cinéma, le volcan, le parachute.

11. Выбери среди приведённых ниже слов только те, где присутствует звук [ɛ̃]

La séance, je prends, l'ourson, le wagon, le pain, un peintre, le lapin, bien, je tombe, le garçon, la lampe, la fontaine, le champion, le magasin, le mécanicien.

II. Закрепление правил чтения

Тест № 1



Appréciation, grasseyer, papillon, exclamation, purgeoir, malhonnête, remercier, emprunter, tunisien, rehausser, jaquette, lointain, grenouille, hypothéquer, meilleur, ennuyeux, chalet, reconnaître, vernissage, souvenir, banc, démocratie, cyprès, seuil, compagnon, exception.

Тест № 2

Témoin, regorger, luxe, comptable, exalté, billet, triangulaire, armagnac, escargot, guêpe, noyau, singulier, signature, acquérir, antonyme, destruction, congrès, moindre, réplique, remarque, dactylo, médecin, roseau, pyrénéen, pyrénéenne, azur, auteur, rouiller, plomber.

Тест № 3

Sirop, rythme, saleté, disciple, défunt, mentionner, américaine, magnifique, égayer, chevreuil, village, baccalauréat, emploi, manœuvre, vouvoyer, hectare, brouillard, vacciner, impression, baguette, trier, condescendance, aphorisme, maquisard, désespoir, plainte, redoute, contrôle.

III. Повторение интонационных моделей



Под **интонацией** понимается совокупность высотных, силовых и темпоральных изменений основного тона голоса, то есть мелодики, фразового ударения и длительности, накладывающихся на слоговой состав предложения. Носителями фразовой интонации являются слоги.

Понятие интонации – сложное, её функции многообразны. Самой важной является синтаксическая роль интонации, с помощью которой оформляется речь и осуществляется членение этой речи на целые предложения и отрезки предложений, называемые синтагмами. Средствами интонации выражается тот или иной характер высказываний – повествовательный, вопросительный либо повелительный, а также различные чувства и эмоции.

1. Интонация общего вопроса

1. C'est une peinture?

Est-ce que c'est une peinture?

Est-ce une peinture?

2. C'est l'atelier de Gilles? Est-ce que c'est l'atelier de Gilles? Est-ce l'atelier de Gilles?

3. Jacques et Bernadette habitent à Paris? Est-ce qu'ils habitent à Paris? Habitent-ils à Paris?

4. Monsieur Larose est vieux? Est-ce qu'il est vieux? Est-il vieux?

5. Katia parle français? Est-ce qu'elle parle français? Parle-t-elle français?

6. Vous avez une sœur? – Est-ce que vous avez une sœur? Avez-vous une sœur?

7. Tu apprends le français? Est-ce que tu apprends le français? Apprends-tu le français?

8. Il y a beaucoup de musées dans votre ville? Est-ce qu'il y a beaucoup de musées dans votre ville? Y a-t-il beaucoup de musées dans votre ville?

2. Интонация утверждения и вопроса

1. Dimitri admire le Louvre.

– Qu'est-ce qu'il admire?

Qui admire le Louvre?

C'est Dimitri qui l'admire.

2. Nous cherchons un dictionnaire russe. – Qu'est-ce que vous cherchez? – Qui cherche un dictionnaire russe? – C'est nous qui cherchons un dictionnaire russe.

3. Annette range l'atelier de Gilles. – Qu'est-ce qu'elle range? – Qui range l'atelier de Gilles? – C'est Annette qui range son atelier.

4. Dimitri fait une annonce publicitaire. – Qu'est-ce qu'il fait? – Qui fait une annonce publicitaire? – C'est lui qui fait une annonce publicitaire.


5. Gilles fait de la peinture abstraite. – Qu'est-ce qu'il fait? – Qui fait de la peinture abstraite? – C'est Gilles qui fait de la peinture abstraite.

6. Je traduis la nouvelle pièce de Patrick. – Qu'est-ce que tu traduis? – Qui traduis la nouvelle pièce de Patrick? – C'est moi qui traduis la nouvelle pièce de Patrick.


7. Juliette Binoche va voir des expositions de peinture. – Qu'est-ce qu'elle va voir? – Qui va voir des expositions de peinture? – C'est Juliette Binoche qui va voir des expositions de peinture.

8. Nous prenons le métro pour aller au bureau. – Qu'est-ce que vous prenez pour aller au bureau? – Qui prend le métro pour aller au bureau? – C'est nous qui prenons le métro pour aller au bureau.

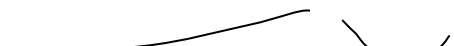
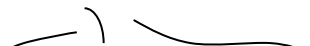
3. Интонация фразы с вопросительным словом в начале предложения

- 
1. Que fait-tu dimanche?
 2. Elles travaillent quand?
 3. Tu pars où?
 4. Vous habitez où?
 5. Vous venez d'où?
 6. Il cherche qui?
 7. Tu lis quoi?
 8. Elle parle français comment?

4. Интонация фразы с вопросительным словом в конце предложения

- 
1. Vous arrivez quand?
 2. Où vas-tu dimanche?
 3. Quand vas-tu au musée?
 4. Avec qui vas-tu au musée?
 5. Pourquoi restes-tu chez toi?
 6. De quelle couleur est ta nouvelle veste?
 7. Quelles langues étrangères parles-tu?
 8. Comment vas-tu à l'Université?

5. Интонация альтернативного вопроса и предложения с обособленным подлежащим

- 
- 
1. Vous êtes français ou belge. Moi, je suis belge.
 2. Vous parlez espagnol ou italien? – Nous, nous parlons les deux.

3. Amélie travaille chez monsieur Boucher ou chez monsieur Larose?
– Amélie, elle travaille chez monsieur Boucher.

4. Serge a de bonnes ou de mauvaises notes en français? – Lui, il a de mauvaises notes.

5. Maria va à Hollywood seule ou avec Patrick? – Elle, elle va à Hollywood seule.

6. Vos étudiants sont-ils disciplinés ou non? – Eux, ils sont disciplinés.

7. Ton annonce, ça marche ou non? – Mon annonce, ça ne marche pas très bien.

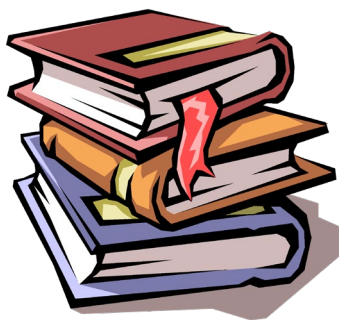
8. Gilles fait de la peinture ou du cinéma? – Lui, il fait de la peinture.

6. Интонация побудительной фразы

1. Traduisez cette scène en français!
2. Fais d'abord les exercices de phonétique!
3. Posons cette question à Serge!
4. Sauve-toi!
5. Range ton atelier!
6. Ne dites pas non, écoutez d'abord!
7. Ne vous excusez pas!
8. Ne prends pas le taxi!

7. Интонация перечисления

1. Nous apprenons le français, l'allemand et l'italien.
2. Vous allez en France, en Italie, en Espagne.
3. J'ai un père, une mère, une sœur, des grands-parents.
4. Elle aime le théâtre, le cinéma, la peinture, la musique.
5. Gilles met son costume, sa cravate, sa veste et sort.
6. Les touristes visitent le Louvre, le musée d'Orsay et l'Opéra Garnier.
7. Tu invites tes amis: Stéphanie, Amélie, Gilles et Annette.
8. Pour préparer mon devoir de français, j'écoute les exercices de phonétique, je lis et traduis le texte, j'apprends les mots nouveaux et les règles, je fais les exercices de grammaire et de lexique.



IV. Техника чтения

Техника чтения – это навыки и умения чтения, которые обеспечивают перцептивную переработку письменного текста, перекодирование зрительных сигналов в смысловые единицы – восприятие графических знаков и соотнесение их с определёнными значениями.

Навыки и умения техники чтения связаны с правильным произнесением при чтении вслух или при внутреннем проговаривании, они формируются уже во вводно-фонетическом курсе параллельно с освоением соответствий между графемами и фонемами и овладением умениями в других видах речевой деятельности. Упражнения, направленные на выработку этих умений, строятся на произнесении усложняющихся элементов – букв, буквосочетаний, слов, словосочетаний (синтагм), предложений, микротекстов.

Начиная с уровня слова, озвучивание элементов необходимо сочетать с установлением значения произносимого. Скорость чтения – важнейший показатель техники чтения: добиться быстрого чтения можно при уменьшении доли громкого чтения уже на начальном этапе обучения.

Texte 1

- André, qu'est-ce que tu fais? Tu lis?
- Oui, je lis, maman. Je lis l'histoire du Petit Prince. C'est très intéressant. Le Petit Prince est un garçon sympa.
- Toi aussi, tu es très sympa, André. Va au magasin, veux-tu? Achète un kilo de bananes.
- Bon, maman.
- Merci, André.

Texte 2

C'est une fête aujourd'hui? Oui c'est la fête de Gisèle. Regarde le bouquet sur le piano: des narcisses, des marguerites, des tulipes. C'est très beau. Gisèle aime les fleurs.

Maman fait un bon gâteau. Voici un joli stylo-bille. C'est le cadeau d'Antoine. Antoine est le frère de Gisèle.

Et le roman d'Alexandre Dumas «Les Trois Mousquetaires», c'est le cadeau de papa.

Texte 3

- Cathy, regarde mes photos, veux-tu?
- Avec plaisir, Michel.

- C'est la photo de mon chien. Ça, c'est un éléphant. Il salue le public. Et ça, c'est un singe. Il fait des grimaces.
- Il est très drôle, ton singe.
- Regarde, voici le portrait de mon frère. Il est géologue.
- Il s'appelle comment?
- Henri. Il aime les montagnes et les volcans.

Texte 4

La famille de l'Ourson va à Marseille. Voici les bagages. Voici le paquet avec les biscuits et les bonbons. Voici le parapluie de papa-Ours. Mais où est son billet? Papa-Ours cherche son billet dans le buffet, sur la lampe, dans le chapeau.

Maman-Ours dit: «Ton billet est peut-être dans le vase noir?» «Non, dit l'Ourson, le billet de papa est sur son ordinateur!» Bravo, Ourson!

Le visage de la France



Знаете ли вы Париж?..

Одним из основных объектов лингвострановедения являются реалии стран изучаемого языка. **Реалии** – это *реальные факты, касающиеся быта, культуры, истории страны изучаемого языка, героев, традиций, обычаев.* Само слово «реалия» является латинским прилагательным среднего рода, множественного числа, превратившимся в русском языке, под влиянием аналогичных лексических категорий, в существительное женского рода. В филологических дисциплинах существует двойное понимание реалии:

- 1) реалия – предмет, понятие, явление, характерное для теории культуры, быта, уклада народа, страны и не встречающееся у других народов;
- 2) реалия – слово, обозначающее предмет, явление; также словосочетание (обычно фразеологизм, пословица, поговорка, включающее такие слова).

В лингвострановедении реалия представляет собой особую единицу. С одной стороны, реалия отражает государственный, экономический, географический и культурный уклад страны, что придаёт ей высший, ценный вес. Но, с другой стороны, реалия – это слово, называющее объекты, характерные для жизни одного народа и совершенно чуждые другому, что очень затрудняет их перевод, и переводчику приходится прибегать к пространным описаниям или предлагать свои неологизмы.

Alphabet de Paris



A
Amour



B
Bateau-mouche



C
Croissant



la D
la Défense



E
Expresso



F
French Cancan



G
Gare de Lyon



H
Haussmann



I
Invalides



J
Joconde



K
Kiosque



L
Luxembourg



M
Macarons



N
Notre Dame



O
Opéra Garnier



P
Pigeon



Q
Quais



R
Rat de l'Opéra



S
Serveur de café



T
Tour Eiffel



U
Un ticket de métro



V
Vin



W
Week end



X
ème arrondissement



Y
Youpi c'est Paris!



Z
Zinc marion

Содержание

Пояснительная записка	3
Вводный урок	10
Работа над алфавитом (10-11). L'alphabet français (12). Таблица букв французского алфавита (13). Система гласных и согласных звуков французского языка (14-15). <i>Bonjour la France! Les regions de France et leurs spécialités agricoles</i> (15-18). Париж изменчивый и вечный... (18-21). <i>Le visage de la France</i> (22). Les chiffres (23)	
Leçon 1 (Урок 1)	24
<i>Учимся читать по-французски.</i> Чтение буквосочетаний ou, où, ôû . Чтение буквосочетаний on, om (24-25). <i>Bonjour la France!</i> Лувр. Национальный художественный музей (25-26). <i>Vocabulaire</i> (26-27). <i>Formes grammaticales.</i> Определённый артикль. Глагол être 'быть' в настоящем времени (27). <i>Учимся писать по-французски.</i> Буквы Aa, Bb, Ii, Jj, Ll, Mm, Rr (28-30)	
Leçon 2 (Урок 2)	30
<i>Учимся читать по-французски.</i> Чтение буквы c перед гласными e, i, y . Чтение буквы c перед гласными a, o, u . Чтение буквосочетания qu . Чтение буквы ç . Чтение буквосочетаний an, am и en, em (30-32). <i>Bonjour la France!</i> Площадь согласия (32-33). <i>Vocabulaire</i> (33-34). <i>Lecture.</i> Правила чтения предложений (34). <i>Formes grammaticales.</i> Принадлежность (34). <i>Учимся писать по-французски.</i> Буквы Dd, Nn, Qq, Ss, Tt (35-36)	
Leçon 3 (Урок 3)	37
<i>Учимся читать по-французски.</i> Чтение буквосочетания oi . Чтение буквы s . Чтение буквосочетания eau . Чтение буквосочетаний œu и eu (37-40). <i>Bonjour la France!</i> Луара. Бордо (40-41). <i>Vocabulaire</i> (41-42). <i>Учимся писать по-французски.</i> Буквы Ee, Ff, Pp, Vv (42-43)	
Leçon 4 (Урок 4)	44
<i>Учимся читать по-французски.</i> Чтение буквосочетания ch . Чтение буквосочетаний au, eau и буквы ô . Чтение буквосочетания ai (44-46). <i>Bonjour la France!</i> Замки Луары. Замок Бирона (46). <i>Le visage de la France.</i> Александр Дюма-отец (47). <i>Vocabulaire</i> (48). <i>Учимся писать по-французски.</i> Буквы Cc, Hh, Kk, Xx (48-50)	
Leçon 5 (Урок 5)	50
<i>Учимся читать по-французски.</i> Чтение букв è и ê . Чтение буквы é . Чтение буквосочетания ph . Чтение буквы r . Чтение буквосочетания th . Чтение буквы h : <i>h-muet et h-aspiré</i> (50-54). <i>Bonjour la France!</i> Парижский оперный театр (Дворец Гарнье). Парижское метро (54-55). <i>Le visage de la France.</i> Виктор Гюго (56-57). <i>Vocabulaire</i> (57-58). <i>Учимся писать по-французски.</i> Буквы Gg, Oo, Zz (58-59)	

Leçon 6 (Урок 6)

59

Учимся читать по-французски. Чтение буквосочетаний *in, im, ain, aim, ein, un, ut, un, ut* в конце слова и перед согласным. Чтение буквосочетания *ien*. Чтение буквосочетания *ill (aill, eill)*. Чтение буквосочетания *il* (59-62). *Bonjour la France!* Мон-Сен-Мишель (Гора св. Михаила). Версаль (62-64). *Le visage de la France*. Французские художники-импрессионисты. Клод Оскар Моне. Пьер Огюст Ренуар. Анри Матисс. Поль Сезанн (64-67). *Formes grammaticales*. Неопределённый артикль. Множественное число имён существительных (67). *Vocabulaire* (68). Учимся писать по-французски. Каллиграфия. Буквы *Uu, Ww, Yy* (68-69)

Leçon 7 (Урок 7)

70

Учимся читать по-французски. Чтение буквы *g*. Чтение буквосочетания *gn*. Чтение буквосочетаний *ui, ua* и *ue* (70-72). *Bonjour la France!* Булонский лес (72-74). *Formes grammaticales*. Категория определённости / неопределённости в русском и французском языках (74-75). *Le visage de la France*. Ги де Мопассан (75-76). *Vocabulaire* (76-77). Учимся писать по-французски. Диакритические знаки и лигатуры (77)

Revision

78

Bonjour la France! Марсель (78-79). I. Повторение правил чтения (80-81). II. Закрепление правил чтения. Тесты 1-3 (82). III. Повторение интонационных моделей (82-85). IV. Техника чтения. Textes 1-4 (86-87). *Le visage de la France*. Alphabet de Paris. Знаете ли вы Париж?.. (87-88)

